

W[•]DIE Weinstraße

DIE ERSTE UNABHÄNGIGE ZEITSCHRIFT FÜRS ÜBERETSCH,
UNTERLAND UND ETSCHTAL | WWW.DIEWEINSTRASSE.BZ

Im rechten Tunnel

Südtirols Jugend im Sog von
radikalem Gedankengut und
Hass im Netz



Lesen Sie uns auch online:
www.dieweinstrasse.bz

SPEZIAL
HEIZEN UND
ENERGIE
S. 52

Der neue Wahlkreis

Persönlichkeiten aus dem Bezirk
und ihre Einschätzungen

S. 30

Lyn's Kitchen

Evelyn Geier aus Neumarkt
und ihr gesundes Food-Konzept

S. 42

Der „Bauerningenieur“

Seppl Weger und sein Einsatz
für die Allgemeinheit

S. 46

IFA IMMOBILIEN GMBH I SRL

+39 0471 813632

info@ifa-immobilien.it

Boznerstrasse 5, 39044 Neumarkt

IFA Immobilien

AUER

Freistehendes Haus exklusiv zu verkaufen

Haus mit 2 Wohneinheiten in ruhiger Lage, sowie über 400m² Außenfläche - Energieklasse in Ausarbeitungsphase - Preis auf Anfrage - ID: A 682

BOZEN

Neubaumobilien exklusiv zu verkaufen

Verschiedene Vierzimmerwohnungen mit Terrassen in Bozen, Drususallee, zu verkaufen - Handelsfläche 140m² - Keller, Aufzug - Klimahaus A Nature, Euro 670.000 - ID Nr. P037_4

BOZEN

Neue Erdgeschosswohnung zu verkaufen

2-Zimmer-Wohnung in ruhiger, zentraler Lage. Wohn-/Essbereich mit offener Küche, Schlafzimmer, modernes Bad. Ideal für Singles, Paare oder als Kapitalanlage - Handelsfläche 50m² - Keller. Verfügbar ab Ende August - Energieklasse C, Euro 254.000 - ID Nr. A 690

KALTERN

Prestigeträchtiges Geschäftslokal zu vermieten

Im Herzen von Kaltern vermieten wir ein modernes Geschäftslokal mit Schaufenster zur Straße / Fussgängerzone - Handelsfläche 113m² - Energieklasse G - Monatsmiete Euro 1500

NEUMARKT

Vierzimmerwohnung zu verkaufen

Im 2. & 3. Stock, Große Garage & Keller, 172m² Handelsfläche, Euro 690.000 - Energieklasse in Ausarbeitung - ID Nr. E 352-3

SALURN

3-Zimmerwohnung zu verkaufen

3-Zimmerwohnung mit 2 Balkonen in Salurn zu verkaufen. Baujahr 2000 - Handelsfläche 95m² - 2 Schlafzimmer - 1 Badezimmer - 1 Keller - 1 Autoabstellplatz - Euro 290.000 - ID Nr. A 692

KALDITSCH

Dreizimmerwohnung mit Garten zu verkaufen

2022 erbaute Dreizimmerwohnung mit Garten - Handelsfläche 173m² - 2 Schlafzimmer - 3 Badezimmer - 2 Einzelgaragen - Zentralheizung - Euro 652.000 - ID Nr. A 682



TRAMIN

Exklusive Liegenschaft mit Betriebsfläche und Penthouse-Wohnung zu verkaufen

Vielseitige Gewerbeimmobilie mit Werkshalle, Waschanlage, Büroflächen und großzügigen Außenbereichen in sonniger Lage von Tramin. Ergänzt wird das Objekt durch eine hochwertige Penthouse-Wohnung mit großer Terrasse, Garten und idealer Kombination aus Wohnen und Arbeiten.



SALURN

3-Zimmerwohnungen im NEUBAU Residence Josefine

Im Neubau Residence Josefine stehen noch 2 moderne Dreizimmerwohnungen zum Verkauf. Klimahaus A+, mit Zentralheizung, Aufzug, Keller und Garage.

- Wohnung mit Garten, 114 m² (ID 035-34) - 360.000 €
- Wohnung mit Terrasse, 104 m² (ID 035-09) - 355.000 €

www.psenner.com

SONNTAG, 11.10.2026

TAG DER OFFENEN BRENNEREI

Wir öffnen am Sonntag, 11. Oktober 2026 von 10-18 Uhr unsere Türen und laden zu einem genussvollen Tag in unserer Brennerei ein. Im Mittelpunkt stehen in diesem Jahr unsere fassgereiften Obstbrände, Grappe und Whiskys.

- Führungen durch die Brennerei und das Fasslager
- Geführte Verkostungen mit Werner Psenner
- Einblicke in Destillation, Fassreifung und die Besonderheiten unserer Destillate

Zur Mittagszeit begleitet der Egetmann-Verein den Tag mit herbstlicher Kulinarik.



LIEBE LESERINNEN UND LESER,

über eine rechtsgerichtete Jugend zu schreiben, ist in einem Land wie Südtirol nicht einfach. Auch nicht in unserem Bezirk. Und nicht nur deshalb, weil wir in einer eher konservativen Gesellschaft mit nach wie vor traditionellen Strukturen leben. Tradition gehört sozusagen zu unserer DNA, zu unserer Identität. Damit verbunden sind auch das Wissen um den Faschismus und das Bewusstsein, Opfer gewesen zu sein – für manche sind wir es bis heute.

Doch einer Minderheit anzugehören, schützt nicht davor, in rechtes Gedankengut abzugleiten. Selbst Opfer gewesen zu sein, bedeutet nicht, nicht selbst zu Tätern werden zu können. Wehret den Anfängen – doch wie?

Sich von rechtsradikalem Gedankengut vereinnahmen zu lassen, geschieht oft schleichend. Niemand wird von heute auf morgen zum Neonazi. Die Übergänge zwischen „Das muss man wohl noch sagen dürfen“ und rechtsextremen Parolen sind oft fließend – und werden nicht selten von einer subtilen gesellschaftlichen Akzeptanz getragen, unter dem Deckmantel der Meinungsfreiheit. Ein Deckmantel, der mitunter eher einem Feigenblatt gleicht.

„Habe Mut, dich deines eigenen Verstandes zu bedienen“, hat der Aufklärer Kant postuliert. Die von ihm beschriebene selbstverschuldete Unmündigkeit des Menschen – aus Feigheit oder Bequemlichkeit – ist aktueller denn je. Was früher in der Hand von Kirche oder Staat lag, übernehmen heute TikTok und Instagram.

Was können wir tun? Kinder und Jugendliche darin bestärken, sich eine eigene Meinung zu bilden, Dinge zu hinterfragen und nicht darauf zu hoffen, dass sich die Probleme einer globalisierten Realität durch plakative populistische Parolen lösen lassen. Die Welt ist zu komplex für einfache Antworten.

Ihre Astrid Kircher
astrid.kircher@diweinstrasse.bz

Hier gibt es Die Weinstraße kostenlos!

EPPAN: Tabaktrafik Siegfried Raffener, Bahnhofstraße 60
EPPAN: Tabaktrafik Togn Ralf, Bahnhofstraße 3
KALTERN: Tabaktrafik Maria Atz, Andreas-Hofer-Straße 18a
TRAMIN: Bellutti M. & Co., Rathausplatz 1
AUER: Tabacchi Marai, Hauptplatz 31
NEUMARKT: Tabaktrafik Petra, Lauben 1



Törggelezeit | S. 28



Doris Ebner
aus Aldein | S. 48



Alte Gemäuer:
Landgericht Kurtatsch | S. 51

Die Novemberausgabe erscheint um den 2. November.
Spezial: Gesundheit und Wohlbefinden
 Anzeigenschluss: 20.10.2026

Die Dezemberausgabe erscheint um den 1. Dezember.
Spezial: Wintersport
 Anzeigenschluss: 18.11.2026

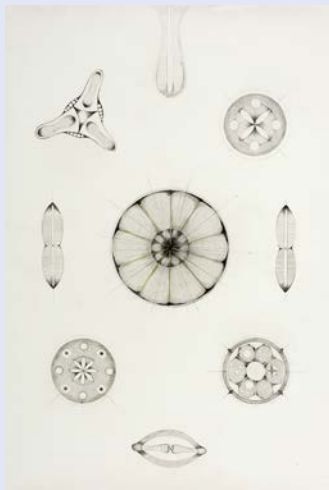
Werben Sie in Ihrer Bezirkszeitschrift.
 Ich freue mich auf Ihren Anruf!

Melanie Feichter
 Tel. 0471 051 260, melanie.feichter@diweinstrasse.bz
 werbung@diweinstrasse.bz

**WIR MACHEN
SIE SICHTBAR!**
 Die Weinstraße

Ausstellung von Martina Tscherni „JUST SWIM“

Im Oktober ist im Kunstforum Unterland die aus Hall in Tirol stammende und in Wien lebende Künstlerin Martina Tscherni zu Gast. JUST SWIM ist ihre zweite Einzelausstellung in Südtirol und der Titel ist Programm, denn Martina Tscherni ist nicht nur eine außergewöhnliche Zeichnerin, sondern auch eine herausragende Schwimmerin, die bereits die Straße von Gibraltar und den Ärmelkanal durchschwommen hat. Diese beiden scheinbar unterschiedlichen Leidenschaften verbindet sie auf eine bemerkenswerte Weise, indem sie aus jedem Schwimmzug schöpft und die damit verbundenen Wechselwirkungen und Ambivalenzen in ihre künstlerische Arbeit integriert. Ihr Mut, im wahrsten Sinne des Wortes immer wieder ins kalte



Wasser zu springen, kreiert ein Narrativ voller Sehnsüchte, Herausforderungen und Errungenschaften, die sie anschließend in ihrem Oeuvre verarbeitet.

JUST SWIM präsentiert Videoarbeiten und Zeichnungen von Mikroorganismen – zum Beispiel von Kieselalgen –, die für das Auge unzugänglich sind und erst in vielfacher Vergrößerung ihre kunstvolle Beschaffenheit offenbaren.

Die Ausstellung lädt ein, geistig in unbekannte Gewässer einzutauchen und der weiten Dimension des Meeres nachzuspüren. Bereits der antike Naturphilosoph Thales von Milet postulierte: „Das Prinzip aller Dinge ist das Wasser, aus Wasser ist alles und ins Wasser kehrt alles zurück.“ Wasser ist demnach nicht nur die Quelle allen Lebens, sondern auch ein zentrales Symbol für zahllose Diskurse über Ressourcenverteilung, Verbindendes und Trennendes sowie zukunftssträchtige Visionen. Martina Tscherni schenkt Zuversicht, indem sie unter anderem zwischen zwei Kontinenten schwimmt und mit ihrem unermüdlichen Einsatz wie in einem performativen Akt Grenzen hinterfragt und auslotet.

Vernissage: 17.10.2026 um 18 Uhr

Einführung: Hartwig Thaler

Die Ausstellung ist vom 17. bis 31. Oktober 2026 von Dienstag bis Samstag, 10 bis 12 und 14 bis 16 Uhr, geöffnet (Kunstforum Unterland – Galerie der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland – Lauben 26 – Neumarkt).

Kontakt: Adina Guarnieri – kunstforum@bzgue.org,

Tel. 333 936 6551 ■

TERLAN: VEREINSFAHNE FÜR DIE BERGKNAPPEN



~ Die Bergknappen Silberbergwerk Terlan luden zur Segnung der Vereinsfahne

Quelle: Florian Mair

ER Mehr als 20 Jahre nach der Gründung der Bergknappen Silberbergwerk Terlan trägt der Verein nun bei festlichen Anlässen eine eigene Fahne. Sie wurde von Pfarrer Richard Sullmann gesegnet und bei einem Festakt der Bevölkerung vorgestellt. „Eine Fahne steht für einen Verein, seine Geschichte, seine Gemeinschaft und für die Menschen, die sich über viele Jahre hinweg für ihren Verein einsetzen“, begründete Albert Haberer, der Steiger und somit Vorsitzende, die Anschaffung. Auf der geistlichen Seite der Fahne ist unter anderem die heilige Barbara nach dem Fresko in der Terlaner Pfarrkirche abgebildet. Die weltliche Seite ist in Schwarz gehalten – als Symbol für die ewige Finsternis in den Stollen. Darauf sind unter anderem Spitzseisen und Schlägel, die typischen Werkzeuge der Knappen, zu sehen. Eine Bozner Kunststickerei fertigte die Fahne an, die Fahnenlanze stammt von einem Terlaner Goldschmied. Fahnenpatin ist Adelheid Ursch.

Der Feier, die vom Männerchor und der Musikkapelle Terlan musikalisch umrahmt wurde, wohnten neben Vereinen und der Dorfbewölkerung auch befreundete Knappenvereine aus Ridnaun, Villanders und Moos in Passeier bei. Die Terlaner Volkskundlerin Barbara Stocker rief kurz die Geschichte des Silberbergwerks Terlan in Erinnerung, Armin Torggler sprach als Leiter des Landesbergbaumuseums über den Bergbau. Der Eisstockverein bewirtete die Gäste anschließend – und schenkte Terlaner Wein aus Flaschen mit eigens kreierten Etiketten auf. ■



SCHLUSS MIT UNRUHIGEN NÄCHTEN



WENIN
Insektenschutz

Wir von Wenin haben individuelle Lösungen für Fenster, Türen und Lichtschächte

Großes Sortiment an Spannrahmen, Insektenschutz-Rollos, Pendeltüren, Schiebetüren, Lichtschacht-Abdeckungen

- passende Lösung für nahezu jede Situation
- maßgeschneiderte Sonderanfertigungen
- hochwertig, reißfest, witterungsbeständig und langlebig, einfache Bedienung
- fachgerechte Beratung und individuelle Anpassung

Wenin Manuel, Mitterling 5, Gargazon
Mob. 347 648 2439, www.wenin.bz.it

Wein Klänge an der Südtiroler Weinstraße

Herausragender Wein, erstklassige Musik und historische Orte sind die Protagonisten der Konzertreihe Wein Klänge an der Südtiroler Weinstraße.

Vom 16. Oktober bis zum 6. November 2026 geben lokale und international bekannte Ensembles ihre Musik zum Besten – in ausgewählten Ansitzen, Burgen und Schlössern an der Südtiroler Weinstraße und in Begleitung von exklusiven Weinverkostungen und kulinarischen Feinheiten. Seien Sie dabei und freuen Sie sich auf harmonische Stunden, die die kulturellen und territorialen Reichtümer einer der schönsten Weinstraßen Europas bestens miteinander verbinden! ■

i Tickets und Programm:
www.suedtirol.info/weinklaenge

Wann: 10 Termine zwischen 16. Oktober und 6. November 2026

Wo: In ausgewählten Ansitzen, Burgen und Schlössern an der Südtiroler Weinstraße

Eine Initiative des Vereins Südtiroler Weinstraße in Zusammenarbeit mit den Tourismusvereinen Nals, Andrian, Terlan, Eppan, Kaltern am See, Tramin, Südtirols Süden und Leifers-Branzoll-Pfatten sowie dem Verkehrsamt der Stadt Bozen



KONZERTREIHE
4. AUFLAGE

suedtirol.info/weinklaenge



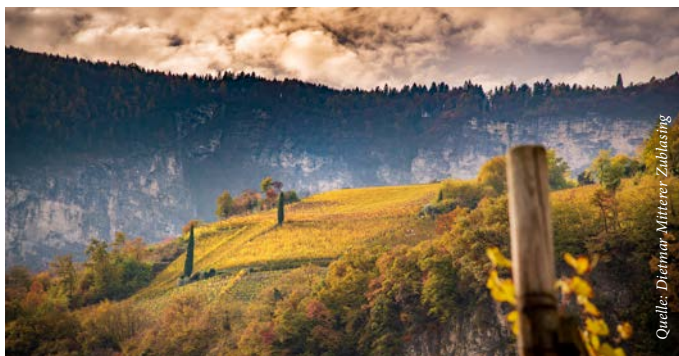
WEINKLÄNGE

AN DER SÜDTIROLER
WEINSTRASSE

16.10.–06.11.2026



TERRAROMEN: DER GENUSS DES GOLDENEN HERBSTES



Quelle: Diemar Mittlerer Zillertal

PR Von 16. Oktober bis 11. November 2026 laden die TerrAromen-Genusswochen zu einer kulinarischen Entdeckungsreise durch Südtirols Süden. Im Mittelpunkt stehen die Aromen des Herbstes, regionale Produkte und besondere Genusserlebnisse rund um Wein, Olivenöl und herbstliche Küche.

Ein besonderer Höhepunkt ist die Olivenölverkostung mit Massimo Fia am 27. Oktober um 19 Uhr im Ansitz Freienfeld in Kurtatsch. Dabei dreht sich alles um Olivenöl, seine unterschiedlichen Aromen und geschmacklichen Facetten. Das vielseitige Programm umfasst außerdem geführte Wanderungen „Wir l(i)eben Wein & Olivenöl“, die Weinexpedition GEO VINO am 31. Oktober, eine Müller-Thurgau-Verkostung im Lenzenhof in Graun am 3. November, Einblicke in das Weingut Alois Lageder in Margreid jeweils mittwochs sowie geführte Herbstwanderungen durch die Weinberge.

Auch kulinarisch wird der goldene Herbst gefeiert: Die Gasthöfe Caroline, Terzer und Goldener Adler, der Buschenschank Chardonnay, das Hotel Teutschhaus sowie der Barduskeller begleiten die Genusswochen mit saisonalen Gerichten, herbstlichen Köstlichkeiten und passender Weinbegleitung. Regionale Produkte, ihre Herkunft und die Menschen dahinter stehen dabei im Mittelpunkt.

Den genussvollen Abschluss bildet am 11. November der Martini-Kirchtag in Kurtinig mit Markt und dem traditionellen *Ganslessen* im Hotel Teutschhaus. ■

i **Genaues Programm und weitere Informationen:**
www.suedtirols-sueden.info, Tel. 0471 810 231 und
in den Tourist-Infos Südtirols Süden!

MONTAN: DORFAUTO STARTBEREIT



~ Der neue Standort für das Montaner Carsharing-Auto am Gemeindeplatz
Quelle: Montaner Dorfblatt

RM Warum ein eigenes Auto besitzen, wenn man es nur gelegentlich braucht? Diese Idee steckt hinter dem Carsharing, das auch in Südtirol immer mehr Anhänger findet. Seit Juni steht der Dorfgemeinschaft von Montan ein eigenes Carsharing-Fahrzeug zur Verfügung. Nun hat der VW ID.3 einen neuen, zentralen Standort am Gemeindeplatz erhalten.

Das Elektroauto wird während der Arbeitszeit von den Gemeindebediensteten genutzt, steht darüber hinaus aber auch der Bevölkerung, Vereinen, Unternehmen sowie Gästen zur Verfügung. Mit einer Reichweite von mehr als 300 Kilometern eignet es sich für Einkäufe, Arbeitswege, Besorgungen oder Ausflüge.

Die Nutzung ist unkompliziert: Nach einmaliger Registrierung über die „AlpsGo“-App oder alpsgo.it kann das Fahrzeug reserviert, mit dem Smartphone geöffnet und anschließend wieder am Standort abgestellt werden. Buchungen sind rund um die Uhr für Zeiträume von einer Stunde bis zu fünf Tagen möglich.

Die Kosten beginnen bei 3 Euro pro Stunde beziehungsweise 24,50 Euro pro Tag, hinzu kommen 0,28 Euro pro gefahrenem Kilometer. Das Laden unterwegs ist bereits enthalten. Südtirol-Pass-Inhaber sowie Alperia-Kunden erhalten zudem einen Teil oder die gesamten Registrierungskosten als Fahrtguthaben zurück.

Mit dem neuen Standort am Gemeindeplatz ist das Montaner Dorfauto nun noch sichtbarer und leichter erreichbar – und bietet eine praktische Alternative zum eigenen Zweitwagen. ■

TerrAromen
Der Geschmack des goldenen Herbstes
16.10.2026 – 11.11.2026
Genusswochen
Herbstliche Gerichte
Olivenölverkostung
Weinverkostungen
Genusswanderungen

KURTATSCH – MARGREID – KURTINIG

SÜDTIROLS SÜDEN







GLAS PETER
Duschen - Spiegel - Verglasungen

39018 Terlan (BZ)
Enzenbergweg 34
Tel. 0471 931 938
info@glas-peter.it

Neue Geschäftsstelle in Lana
Maria-Hilf-Straße 13

www.glas-peter.it

Musikalischer Hochgenuss in Bozen

DER KONZERTVEREIN BOZEN BRINGT MUSIKALISCHE HIGHLIGHTS IN DIE LANDESHAUPTSTADT.


KONZERT-
VEREIN **BZ**
SOCIETÀ DEI
CONCERTI

Die Konzertsaison 2026 ist noch gar nicht vorbei und schon wird am 9. Oktober die neue Konzertsaison 2027 vorgestellt. Bevor diese beginnt, erwarten uns zahlreiche Herbst-Musik-Leckerbissen, die ihresgleichen suchen.

Der ehemalige Konzertmeister der Prager Philharmoniker und nunmehr einer der gefragtesten Solisten weltweit, gestaltet sein Italiendebüt in Bozen. Sein Name: **Josef Špaček**. Der gefeierte Virtuose wird gleich in zwei Konzerten zu erleben sein, einmal am 10.10.2026 im Duo mit Klavier und am 11.10.2026 mit der „Monteverdi Academy“, dem Kammerorchester des Konservatoriums Claudio Monteverdi.

Fesselnde Klänge erleben wir auch Ende Oktober, am 29.10.2026. Das großartige Ensemble **O/modernt** unter der Leitung von Hugo Ticciati, präsentiert eine große Vielfalt sich kreuzender Klangwelten, die

das gesamte Spektrum dynamischer Gegensätze abdecken, einmal gelassen dann wieder rhythmisch rasend.

Am Allerseelentag, dem 02.11.2026, entführt uns der international bekannteste Südtiroler Export in der Klassikszene in seine intime Welt des Liedesanges.

André Schuen, der weltweit gefeierte Baritonsänger, wird im Auditorium von Bozen von Julius Drake begleitet.

Aber dessen nicht genug, kommt doch am 11.11.2026 eines der bedeutendsten Streichquartette nach Bozen, das **Danish String Quartet**. Italiens Geigenexport **Giulia Rimonda** kehrt zum Beginn der Adventszeit, am 28. und 29.11.2026, nach Bozen zurück. Und den großen Abschluss gestaltet eines der gefragtesten Vokalensembles Deutschland, das **Ensemble 1684** aus Leipzig, am 2. Adventssonntag, dem 13.12.2026. ■



~ André Schuen

Quelle: Neumayr/Christian Leopold

 **Alle Infos** unter www.konzertverein.org



SUCHST DU ETWAS NEUES? ODER KANNST DU SCHON ALLES?

WIR SUCHEN DICH ! m/w/d

» Lagerverwalter

» Montage-Techniker

Montage von automatischen Toranlagen,
Balkongeländern und Umzäunungen

Du hast Lust auf abwechslungsreiche Arbeit,
packst gerne mit an und möchtest Teil
eines starken Teams werden?

Dann melde dich bei uns -
wir freuen uns auf dich !



JETZT BEWERBEN

TORE UND ZÄUNE FÜRS LEBEN
PORTONIE CANCELLI PER SEMPRE

Kaltern (BZ)

T. 0471 96 25 10

MORTEC
Tooor!

KALTERN POP FESTIVAL: VOM 29. BIS 31. OKTOBER IM WEINDORF KALTERN



~ Südtiroler und internationale Musiker:innen zu Gast beim Kaltern Pop Festival vom 29. bis 31. Oktober

Quelle: Christoph Buckstegen

PR Musik und Genuss verschmelzen im Weindorf Kaltern harmonisch und sorgen über das gesamte Jahr hinweg für eine nachhaltige Belegung des Dorfes, mit zahlreichen größeren und kleineren Konzerten, begleitet von Wein und kulinarischen Genüssen. Je nach Jahreszeit spielen verschiedene Orte in Kaltern als Veranstaltungsstätten dieser Konzerte die Hauptrolle. Musik aus aller Welt erklingt beim Kaltern Pop – drei Tage im Zeichen dieses einzigartigen genre- und generationenübergreifenden Festival. Vom 29. bis 31. Oktober sorgen lokale und internationale Musiker:innen für besondere Konzerte an unerwarteten Orten, wie Kirchen, dem Südtiroler Weinmuseum, einem Ballsaal, uralten Kellern und dem Vereinshaus in Kaltern. Die Bühne wird den Künstler:innen nicht als Erwartungshaltung, sondern als weißes Blatt Papier überlassen, wodurch auch immer wieder ganz besondere und in dieser Form einzigartige Kooperationen zwischen den Musiker:innen entstehen. Bereits bestätigt sind für die 11. Ausgabe The Slow Show, Marlo Grosshardt, Loney Dear, The Rocket Monkeys, Turbo Trööt, Cordoba 78, Enji, The Legendary St. Pauls Tschäss Bänd, Rooftop und noch einige mehr. ■

i Ticketpreise: Tagesticket 39 Euro, 3-Tagesticket 99 Euro, Ticketbuchung unter www.kaltern.com/kaltern-pop-festival
Weitere Informationen im Tourismusbüro Kaltern, Tel. 0471 963 169 und info@kaltern.com

KURTINIG: KLEINE GEMEINDE, GROSSE HERAUSFORDERUNG



~ Verstärkung gesucht: zwei offene Stellen und ein enger Arbeitsmarkt – Wie in Vergangenheit wird auf die Zusammenarbeit mit Nachbargemeinden gesetzt

Quelle: David Mottes

DM In vielen kleinen Gemeinden zeigt sich ein Trend, der auch Kurtinig zunehmend betrifft: Geeignetes Verwaltungspersonal zu finden, wird immer schwieriger. Pensionierungen, berufliche Wechsel und ein generell angespannter Arbeitsmarkt führen dazu, dass offene Stellen oft über längere Zeit unbesetzt bleiben. Genau aus diesem Grund musste die Gemeinde Kurtinig zwei laufende Wettbewerbe verlängern. „Bislang konnten keine passenden Bewerberinnen oder Bewerber gefunden werden“, erklärt Manfred Mayr, der Bürgermeister von Kurtinig. Gesucht werden eine Verwaltungsassistentin bzw. ein Verwaltungsassistent der VII. Funktionsebene sowie eine Verwaltungsassistentin bzw. ein Verwaltungsassistent der VI. Funktionsebene. Beide Stellen unbefristet und in Teilzeit. Obwohl die Ausschreibungen bereits im Amtsblatt veröffentlicht wurden, blieb die Resonanz gering. Die Bewerbungsfrist, ursprünglich bis 27. August 2026 angesetzt, wurde daher bereits zweimal verlängert. Bereits seit 1. Jänner 2025 wird das Steueramt mit den Bereichen Wasser, Abwasser, Müll, Friedhofsgebühren und Gemeindeimmobiliensteuer von der Gemeinde Salurn betreut. Diese Zusammenarbeit wird unverändert fortgeführt. Seit Anfang August werden die Aufgaben des Rechnungswesens von der Gemeinde Neumarkt betreut. Die Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden ist unabdingbar und wird künftig immer wichtiger werden, nicht nur für Kleingemeinden wie Kurtinig. ■

HAVOKLIMA





+39 0471 633 956

info@havoklima.com

RAUMKLIMA und MEHR

FEDERER PELLETS

WWW.FEDERER-PELLETS.COM

EINLAGERUNGSAKTION!

Palette 1.200 kg mit 78 Säcke Pellets.

JETZT bestellen und ZAHLUNG nach der LIEFERUNG. Aktion gültig solange der Vorrat reicht.

info@federer-pellets.com

+39 0471 786 226

BAUMSCHULE NISCHLER

Ihr Ansprechpartner
Kieser Werner
T +39 335 6839239

VETZAN T 0473 740 082
Gewerbezone 1 F 0473 740 408
39028 Schlanders E info@nischler.it

www.nischler.it

„Hirnkaschl-Medizin“

HEUTE IST ES MIR IN EINER UNSERER FILIALEN DES HÖRZENTRUMS SÜDTIROL PASSIERT, DASS EINE KUNDIN DIESES WORT ZU MIR GESAGT HAT, DAS ICH SO NOCH NIE GEHÖRT HATTE. UND PLÖTZLICH HAT ES KLICK GEMACHT UND ICH HABE MIR GLEICH GEDACHT: JA GENAU, GENAU DAS SIND HÖRGERÄTE: HIRNKASCHTL-MEDIZIN!



~ Markus Thaler, Inhaber und Hörakustiker
Quelle: Hörzentrum Südtirol

Wenn man normalerweise an Medizin denkt, denkt man meist an Tabletten, Tropfen oder Salben. Dass aber auch ein kleines Gerät hinterm Ohr eine Art Medizin sein kann – und zwar Medizin fürs Gehirn –, das bedenken die wenigsten. Dabei ist genau das der Fall, wenn es um unser Gehör geht. Unsere Ohren sind nämlich nicht einfach nur zwei kleine Trichter am Kopf, die Geräusche einsammeln. Sie sind der Anfang einer langen Reise, die mitten im Gehirn endet – dort, wo auch unser Gedächtnis, unsere Sprache und unser Denken zu Hause sind. Und wie jedes Organ braucht auch das Gehirn seine tägliche Portion „Bewegung“. Das Hören und somit auch das Verstehen (ja, das sind zwei verschiedene Sachen!) sind wichtige Übungen, die wir ihm jeden Tag geben, ganz automatisch, ohne dass wir groß darüber nachdenken.

Lässt das Gehör nach, bekommt das Gehirn plötzlich viel weniger zu tun – und das über Jahre hinweg, oft ohne dass man

es überhaupt bemerkt. Das Tückische am Hörverlust ist nämlich: Er kommt nicht über Nacht wie ein Schnupfen, sondern schleicht sich langsam ein, wie die Falten im Gesicht oder das Wachsen eines Baumes. Man gewöhnt sich daran, dreht den Fernseher halt ein bisschen lauter, bittet die Enkelkinder, noch einmal zu wiederholen, was sie gesagt haben – und redet sich ein, das gehöre einfach zum Älterwerden dazu.

Genau hier kommt die Medizin ins Spiel. Denn ein Hörgerät tut für das Gehirn, was eine gute Arznei für den Körper tut: Es versorgt es mit dem, was ihm fehlt. Bekommt das Gehirn wieder klare, vollständige Höreindrücke, bleiben auch die Bereiche aktiv, die fürs Verstehen, Merken und Nachdenken zuständig sind. Bleibt der Nachschub aber über Jahre aus, ziehen sich ungenutzte Bereiche im Gehirn zurück, ganz ähnlich wie ein Weg im Wald, den keiner mehr geht und der langsam zuwächst. Forscher sehen hier auch eine Verbindung zu geistigen Fitness im Alter – logisch eigentlich, denn wer ständig damit beschäftigt ist, sich Bruchstücke von Wörtern mühsam zusammenzureimen, dem bleibt weniger Kraft fürs Merken und fürs Genießen eines guten Gesprächs.

Wie bei jeder Medizin gilt auch hier: Je früher man sie nimmt, desto besser wirkt sie. Ein Hörgerät, das man erst nach zehn Jahren Schwerhörigkeit einsetzt, hat es beim Gehirn schwerer als eines, das gleich am Anfang zum Einsatz kommt. Es ist wie beim Radfahren: Wer öfter in die Pedale



~ Unser Hörzentrum in Eppan
Quelle: Hörzentrum Südtirol

tritt, bleibt fit. Wer zu lange pausiert, tut sich beim Wiedereinstieg schwerer. Das Schöne daran: Diese „Medizin“ schmeckt nicht bitter, muss man nicht schlucken und hat auch keine Nebenwirkungen – außer vielleicht, dass man plötzlich wieder jedes Wort der Enkelkinder versteht, auch die leise gemurmelt.

Kommen Sie vorbei, wir hören uns gemeinsam an, wie es um Ihre „Hirnkaschl-Medizin“ steht – ganz unverbindlich und in aller Ruhe. Kommen Sie für eine Terminvereinbarung einfach vorbei oder vereinbaren Sie telefonisch einen Termin in einem unserer Hörzentren entlang der Weinstraße. Wir freuen uns auf Sie!

Ihr Markus Thaler ■

Hörzentrum Südtirol

Die Adresse für Hörgeräte

EPPAN
Kapuzinerstr. 6
☎ 0471 1530439

NEUMARKT
Rathausring 37
☎ 0471 1802557

LANA
Andreas-Hofer-Str. 40
☎ 0473 320448

FOLLOW US ON



@HOERZENTRUMSUEDTIROL



www.hoerzentrum-suedtirol.it

NEUMARKT: MOBILITÄT FÜR UNSERE KINDER – MOBILITÄT FÜR DIE ZUKUNFT



^ Go-Kart-Rennen im Neumarkter Dorfkern? Nur eine der Attraktionen beim Tag der Mobilität

Quelle: Jugenddienst Unterland

PF Am Samstag, 19. September war der Rathausring in Neumarkt für den Verkehr gesperrt: Das Dorfzentrum war ganz für Zu-Fuß-Gehende reserviert – und für Tret-Go-Karts. In Neumarkt fand nämlich der Tag der Mobilität statt.

Initiiert vom Jugendbeirat der Gemeinde Neumarkt organisierte der Jugenddienst Unterland zusammen mit dem Verein Jugend Cultura Unterland und anderen Vereinen von 14 bis 20 Uhr ein reichhaltiges Programm für Kinder und Jugendliche im autofreien Dorfkern. Highlight der Veranstaltung war das Bobby-Car- und Tret-Go-Kart-Rennen von der Grundschule über einen Slalomparcours am Rathausring hinunter bis in die oberen Lauben. Aufgeteilt auf drei Alterskategorien konnten die Kinder Geschenkskörbe aus dem Weltladen und Rad-Zubehör von Helly's Bike-Shop, sowie von den Lokalen im Ortskern gesponserte Preise gewinnen.

Außerdem bot der Bike Club Neumarkt einen Geschicklichkeitsparcours für Fahrräder an. Vor dem Rathaus hatte Neumarkt Volley ein Volleyballfeld aufgebaut, zudem gab es eine kreative Ecke und die Kinder konnten die Straße mit Straßenkreiden verzieren. Die Kinder der Grundschule Neumarkt hatten ihre Visionen einer besseren Mobilität im Dorf gemalt und die Bilder wurden ausgestellt. Abgerundet wurde der Tag mit einem Konzert der Band Eversound aus Montan. ■

TRAMIN: TÜRKISCHE MATINÉE MIT „AYLAS LACHEN“



^ Moderator Martin Hanni (links) im Gespräch mit Erfolgsautor Lenz Koppelstätter

Quelle: Martin Schweiggel

MS Zu einer Lesung mit dem Traminer Schriftsteller Lenz Koppelstätter lud der Verein für Kultur und Heimatpflege in den Kulturtreff Menapace-Haus. Er studierte in Bologna Politikwissenschaft, in Berlin Sozialwissenschaft sowie Journalismus und schreibt für namhafte deutsche Zeitungen. 2015 begann er mit seiner Reihe Südtirol-Krimis, die es sogar auf die „Spiegel“-Bestsellerliste schaffte: Der Südtiroler Commissario Grauner, nebenbei auch Viehbauer, und der Sizilianer Ispettore Saltapepe ermitteln darin Kriminalfälle in den Städten, Dörfern und Bergen Südtirols. 2024 kamen Gardasee-Krimis dazu. Nach 13 Jahren in Deutschland wohnt Koppelstätter mit seiner jungen Familie wieder in Tramin.

Sein neues, diesmal biografisches Werk „Aylas Lachen“ erzählt lebendig, humorvoll und einfühlsam von den zwei Welten und drei Generationen seiner türkischstämmigen Frau zwischen Anatolien und Deutschland. „Wir haben Allah, meine Freunde den lieben Gott: gibt es dann auch zwei Himmel und zwei Höllen?“, fragt das Mädchen in der Koranstunde. Ein ganzes Jahr übersiedelte die Familie zur Recherche in die Türkei: „Zumal unsere Kinder dort Kindergarten und Schule besuchten, wurden wir sofort voll in die türkische Gemeinschaft aufgenommen.“ Zum Abschluss des Abends gab es noch von seiner Frau zubereitete türkische Köstlichkeiten. ■



MACH DICH BEREIT EREIT
für jede Jahreszeit.

Perfekte Isolation. Weniger Kondenswasser.
Für Herbst, Winter und alle deine Abenteuer.

- Revolutionärer Anti-Kondens-Schutz
- Angenehmes Klima zu jeder Jahreszeit
- Perfekte Passform für dein Fahrzeug
- Einfache & sichere Montage
- Robust & langlebig

MADE IN ITALY
Kleiner Familienbetrieb mit Sorgfalt gefertigt. Seit Jahren auf dem Markt bewährt.

HERSTELLER FÜR ZAHLEICHE FAHRZEUGE
VW FORD MERCEDES FIAT CITROËN PEUGEOT OPEL TOYOTA RENAULT ... UND VIELE MEHR

Handwerkerzone 12
39052 Kaltern (BZ)
South Tyrol - Italy

0471/962540
info@outdoor-living.it
outdoor-living.it
@outdoorliving.it

Wärmepumpen

Eppan, Sillnegg 2
Tel. 0471 66 28 07
info@mc-thermo.com

MC
Thermoprofessional



GRUBER GENETTI
Baumschule | Vivai | Nursery

Max-Valier-Straße 7A | 39011 Lana
T +39 0473 568 004
info@gruber-genetti.it
www.gruber-genetti.it

NEU: ALNOVA

Besuchen Sie uns auf der
INTERPOMA 2026
Stand: C19/38

DIE ZUKUNFT IM BLICK

Bei Gruber Genetti beginnt Fortschritt lange vor dem fertigen Produkt, mit Forschung, Entwicklung und dem Anspruch, immer einen Schritt weiterzudenken.

BURGSTALL: FEUERWEHR MIT NEUEM FAHRZEUG UNTERWEGS

CK Die Freiwillige Feuerwehr Burgstall hat Anfang August ihr neues Mannschaftstransportfahrzeug, kurz MTF, feierlich eingeweiht. Dieses ersetzt das bisher genutzte Fahrzeug, das über 27 Jahre im Dienst stand. Nach einer langen und intensiven Planung entschied sich der Feuerwehrausschuss für ein Fahrzeug, das den aktuellen Anforderungen bestmöglich nachkommt. So ermöglichen austauschbare Module für den Heckraum die schnelle und flexible Anpassung des Fahrzeugs. Dieses ist somit auch für den Einsatz der Drohnengruppe geeignet. Diese besteht seit 2019 und kommt auch bei Einsätzen außerhalb Burgstalls immer öfter zum Einsatz. Zudem soll das Fahrzeug auch der äußerst aktiven Jugendgruppe der Burgstaller Wehr zur



~ Das neue Mannschaftsfahrzeug der Burgstaller Feuerwehr wurde Anfang August gesegnet

Quelle: FF Burgstall

Verfügung gestellt werden. Bei der feierlichen Segnung, die Pater Peter Unterhofer vornahm, konnten Interessierte einen Blick ins Fahrzeug und dessen umfangreiche Ausstattung werfen. Gefeiert wurde mit der Dorfbewölkerung und den beiden Fahrzeugpatinnen Marlies Weissensteiner und Kathrin Pircher. ■

TERLAN: FREIZEITMALER FEIERN 40. GEBURTSTAG

ER Viel Farbe, heitere Lieder, eine Schokotorte und viele Gäste: Die Ortsgruppe Terlan der Südtiroler Freizeitmaler feierte Anfang September ihren 40. Geburtstag. Und weil bei den rund 30 Mitgliedern ohnehin die Bilder das Sagen haben, war die Jubiläumsfeier zugleich die Vernissage einer dreitägigen Ausstellung im Terlaner Raiffeisenhaus. Obfrau Waltraud Alber freute sich über die musikalische Einleitung durch die Gruppe Vox Ensemble Terlan und blickte kurz zurück. 40 Jahre Vereinsgeschichte bedeuten viele Erinnerungen. Sie bat deshalb ihre Vorgängerinnen Anna Marie Pellegrin und Ingrid Clementi zu sich. Auch an die verstorbene Helga Gualdi, die den Verein viele Jahre geleitet hatte, wurde gedacht. Ein Foto und einige ihrer Bilder waren Teil der Ausstellung.



~ Hobby und dennoch Kunst: die Ausstellung der Terlaner Freizeitmaler

Quelle: Edith Runer

Grußworte sprachen Hans Zelger als Bürgermeister und Kulturreferent der Gemeinde Terlan sowie Bernold Weithofer, der Landesobmann der Südtiroler Freizeitmaler. Wie viel Können und teilweise auch professioneller Anspruch hinter dem Hobby steckt, zeigte sich beim Rundgang durch die Ausstellung. Das eine oder andere Werk dürfte mittlerweile Besitz gewechselt haben. ■





S & L
KOSMETIKSTUDIO

Einfach mal durchatmen. Gönnen Sie sich eine Pause vom Alltag. Es erwarten Sie wohltuende Behandlungen für ein rundum gutes Körpergefühl.



Individuelle Gesichtsbehandlung



Wimpernlifting



Maniküre und Pediküre



Depilation



Massagen



Kalterer Straße 16 | St. Michael/Eppan
(Bei Seppi, nahe der Bushaltestelle Kreuzweg)



Termine unkompliziert per
WhatsApp: 342 001 9821

Den Endkunden erreichen.
Inserenten können gezielt
aus dem Bezirk im Bezirk
werben und die entscheidende
Zielgruppe erreichen.

**Werben Sie in Ihrer
Bezirkszeitschrift**

DIE
Weinstraße

T 0471 051260 | werbung@dieweinstrasse.bz

UNTERLAND: MUSIKSCHULE STARTET WIEDER DURCH

EX Mitte September ist die Musikschule Unterland schwungvoll ins neue Schuljahr gestartet – seither erfüllt wieder lebendige Musik die Unterrichtsräume. Einen ganz besonderen Auftakt gab es bereits im Rahmen der Eröffnungskonferenz: Nach 27 Jahren engagierter Arbeit wurde die langjährige Sekretärin Hildegard Holzmann gebührend in den wohlverdienten Ruhestand verabschiedet. Als geschätzte und kompetente Ansprechpartnerin stand sie der Direktion, den Lehrpersonen, allen Mitarbeitenden sowie den Schülerinnen und Schülern stets verlässlich zur Seite. Sie war jedoch weit mehr als die gute Seele des Hauses – als begeisterte Musikliebhaberin besuchte sie zudem unzählige Konzerte der Musikschule.

Somit wird auch im heurigen Schuljahr ein vielseitiges Veranstaltungsprogramm stattfinden: Den Auftakt bildet in diesem Jahr das beliebte Adventskonzert in Tramin, gefolgt von einem Tastenabend und zahlreichen weiteren Konzerten. Ein besonderes Highlight steht im Frühjahr bevor: Die Musikschule Unterland ist dieses Jahr Austragungsort von „prima la musica“, dem größten Jugendmusikwettbewerb der Region. Dabei präsentieren Nachwuchstalente ihr Können einer Fachjury und holen sich wertvolles Feedback für ihren weiteren Weg. Alle Wertungsspiele sind öffentlich zugänglich, somit



~ Schwungvoll begonnen – klangvoll beendet: das letztjährige Abschlusskonzert der Musikschule Unterland

Quelle: Musikschule Unterland

können Musikbegeisterte vor Ort mitfeiern und die jungen Musizierenden live erleben. Das gesamte Lehrpersonal blickt voller Freude auf ein klangvolles Schuljahr 2026/27 mit inspirierenden Begegnungen und unvergesslichen musikalischen Momenten. ■

KLICK. Wissen schützt.

So schützen Sie sich vor Betrug im Alltag.

Informationsveranstaltung

15.10.2026

ore 19.00 Uhr

Wo?

Im Hauptsitz
Raiffeisenkasse Lana
3. Stock
Via Maria-Hilf-Straße 22,
39011 Lana

Eine gemeinsame
Veranstaltung
der Marktgemeinde Lana
in Zusammenarbeit mit der
Raiffeisen Lana Stiftung
sowie den Carabinieri.

Anmeldung:

✉ Per Mail
unser.lana@gemeinde.lana.bz.it
michael.haller@raiffeisen.it

☎ Telefonisch
im Büro des Bürgermeisters
+39 0473 567 704
oder bei Michael Haller
+39 380 23 17 956

Teilnehmerzahl
limitiert!



Anschließend laden die Veranstalter
zu einem Umtrunk mit Buffet ein.

UNTERLAND: ERNENNUNG ZUM EHRENMITGLIED

EX Mitte September ehrte die Bergrettung Unterland ihr langjähriges Mitglied Silvano Faustini im Kreis seiner Familie, Weggefährten und Bergretter. Mit 75 Jahren scheidet er altersbedingt aus dem aktiven Dienst aus – nach fast 40 Jahren außergewöhnlichen Einsatzes. Seine Verbindung zur Bergrettung begann kurz nach der Gründung der Ortsstelle Neumarkt 1984: Als Sanitäter des Weißen Kreuzes vermittelte er den jungen Bergrettern sanitäre Grundlagen. Drei Jahre später wurde er selbst aktives Mitglied. Bei unzähligen Einsätzen und Übungen sowie als engagierter Ausbilder prägte Silvano die Bergrettung nachhaltig. Ende der 90er-Jahre übernahm er die Ortsstellenleitung. Gemeinsam mit seinem Vorgänger Gualtiero Miani und im Dialog mit der Gemeinde setzte er sich für ein modernes Zuhause im neuen Zivilschutzzentrum mit eigenen Garagen ein. Für seine Verdienste überreichten ihm Landesleiter Alberto Covi und Ortsstellenleiter Matteo Degasperi die Urkunde zum Ehrenmitglied des nationalen Bergrettungsdienstes. Nach Gualtiero Miani ist er das zweite Ehrenmitglied der Ortsstelle Unterland. ■





Von Südtirol bis in die Welt

KEINE KÜCHE IST WIE DIE ANDERE. UNTERSCHIEDLICHE KULTUREN UND GASTRONOMISCHE KONZEPTE VERLANGEN NACH UNTERSCHIEDLICHEN ANTWORTEN. AMBACH LIEFERT SIE.

Die Geschichte des Herstellers von professioneller Kochtechnik beginnt 1953. Inmitten von Bergen und Weingütern gründet Richard Ambach in Kaltern sein Unternehmen zur Herstellung von Profiküchen. Seine Idee: Er möchte Küchen bauen, die nicht nur zweckmäßig, sondern für die Menschen gemacht sind, die darin arbeiten.

Was klein beginnt, wird zu einer Geschichte, die weit über Südtirol hinausführt. Und mit jedem Projekt wächst die Erfahrung, dass eine gute Küche überall etwas anderes bedeuten kann. Heute findet man Küchen von Ambach in Luxushotels und Sternrestaurants weltweit, in Krankenhäusern und Betriebsrestaurants, auf großen Kreuzfahrtschiffen und sogar in mobilen Küchen, die dort gebraucht werden, wo professionelle Verpflegung unter besonderen Bedingungen gefragt ist. Aus der Idee von vor 73 Jahren ist eine internationale Marke geworden. Geblieben ist der Anspruch, für jeden Ort die richtige Lösung zu schaffen.

INDIVIDUALITÄT IST FÜR AMBACH KEIN ZUSATZ, SONDERN DER AUSGANGSPUNKT

„You, your kitchen“ – getreu seiner Philosophie stellt Ambach nicht die Technik, sondern den Menschen in den Mittelpunkt, seine Arbeitsweise, seine Anforderungen, seine Ansprüche.

Ambach baut keine Küchen von der Stange, sondern entwickelt Lösungen, die auf ihren jeweiligen Einsatz zugeschnitten sind – funktional, präzise und mit einem hohen Anspruch an das Design.

FÜR ALLE, DIE MEHR ERWARTEN

Gut ist eine Küche dann, wenn man ihr ansieht, mit welcher Sorgfalt sie gemacht ist – und im Alltag merkt, wie zuverlässig sie funktioniert. Heute arbeiten bei Ambach rund 80 Mitarbeiter mit einer einzigartigen Kombination aus industrieller Fertigung

und handwerklicher Sorgfalt daran, den hohen Anspruch an individuelle Lösungen, Qualität und Service umzusetzen.

Ambach. You, your kitchen. ■







Wir sind ein international führendes Unternehmen in der Entwicklung von Lösungen für die professionelle Gastronomie. Wir produzieren nicht nur Serienware: Viele unserer Küchen sind Unikate, technische Sonderanfertigungen, bei denen die Präzision von Stahl auf funktionales Design trifft.

Zur Verstärkung unseres erfolgreichen Teams suchen wir zum baldmöglichsten Eintritt:

Mechanischen Konstrukteur / Zeichner (m/w/d)

Wir suchen einen Maschinenbaukonstrukteur für feine und „maßgeschneiderte“ Metallarbeiten.

SIE BRINGEN FOLGENDE VORAUSSETZUNGEN MIT:

- Kenntnisse im Umgang mit den Programmen Autodesk Inventor und AutoCAD (oder Mechanical Desktop)
- Verantwortungsgefühl, Flexibilität und Fähigkeit zur Teamarbeit
- Kenntnisse der italienischen und/oder deutschen Sprache
- Berufserfahrung in einem Technischen Büro sind von Vorteil.

WIR BIETEN:

- Ein dynamisches Umfeld, in dem es keine Monotonie gibt: Jedes Projekt ist eine neue technische Herausforderung
- Selbständiges Arbeiten
- Jahresbruttoentlohnung zwischen € 52.000 und € 55.000
- Entwicklungsmöglichkeiten

Interessenten werden gebeten, den Lebenslauf per E-Mail zu übermitteln.

AMBACH ALI GROUP GmbH
Kreuzweg Gand Nr. 1 - 39052 KALTERN (BZ)
www.ambach.com - E-Mail: ambach@ambach.com - Tel.: 0471-666601

KALTERN: DIE NATUR IM BLICK



~ *Besondere Einblicke in unsere Natur*

Quelle: Fotoamateure Kaltern

AA Die Schönheit der Natur liegt oft im Verborgenen – im stillen Spiel des Lichts, in der Zartheit eines Flügelschlags oder im weiten Atem einer Landschaft. Vier Naturfotografierende der Fotoamateure Kaltern haben sich zusammengeschlossen, um genau diese besonderen Momente in der Natur sichtbar zu machen und ihre Leidenschaft in einer gemeinsamen Plattform zu bündeln: Naturblick. Unter diesem Titel vereinen sich unterschiedliche fotografische Schwerpunkte, die ein facettenreiches Bild unserer Natur schaffen. Die Fotografiebegeisterten des Kalterer Vereins Annamaria Pernstich, Gebhard Pernstich, Toni Jaitner und Valter Pallaoro bringen jeweils ihre eigene Sichtweise und persönliche Faszination mit ein. Von der Vielfalt des Lebens in der Natur, über die reiche Vogelwelt und Welt der Schmetterlinge sowie die Hingabe für unsere wunderschöne Landschaft – besondere Momente in der Natur werden auf Fotos festgehalten.

Das Projekt „Naturblick“ steht für einen respektvollen Umgang mit der Natur. Die Fotografien sollen nicht nur begeistern, sondern auch daran erinnern, wie wertvoll und schützenswert unsere Natur ist. Der Verein „Fotoamateure Kaltern“ wurde vor über 40 Jahren aus der Taufe gehoben und bildet eine Plattform zum Austausch für begeisterte Fotografinnen und Fotografen in Kaltern. ■

AUER: SCHWARZENBACH IN KINDERHAND



~ *Das Familienfest im Schwarzenbach ist inzwischen zu einer Aurer Tradition geworden*

Quelle: Zusammenleben Auer – Vivere insieme Ora

PF Anfang September war der Spielplatz der Naherholungszone Schwarzenbach in Auer mit noch mehr Kinderlachen gefüllt als normal: Das Familienfest des Vereines „Zusammenleben Auer – Vivere insieme Ora“ brachte Spiel und Spaß für Kinder und Unterhaltung für ihre Eltern. Das Fest ist inzwischen schon zu einer Aurer Tradition geworden und lockte auch dieses Jahr wieder viele Familien aus Auer und dem Unterland in die Naherholungszone. Zwölf Vereine aus Auer und Umgebung boten an verschiedenen Ständen Spiele und Unterhaltung für Kinder an: Vom Taschen bemalen über Spielparcours bis zur Rollbahn. Auch Instrumente der Musikkapelle konnten probiert werden. Am Buffet gab es neben Kuchen auch marokkanische Speisen der interkulturellen Küche.

Die freiwillige Spende für das Buffet wird vom Verein Zusammenleben Auer seit Jahren gesammelt und angespart, um damit ein inklusives Spielgerät für den Spielplatz Schwarzenbach anzukaufen. Dieses Jahr war es endlich so weit, es war genug Geld zusammen, um eine Wippe für Kinder mit Beeinträchtigung und eine Einrichtung an der Sandkiste für Kinder im Rollstuhl anzuschaffen. Der Verein arbeitet jetzt schon mit Unterstützung der Gemeinde Auer an der Umsetzung des Projekts, im Frühjahr 2027 sollen die Spielvorrichtungen eingerichtet werden. ■

TRUDEN: MICHAEL PERNTER MACHT DAS SCHICKSAL DER „STRUMECKERIN“ SICHTBAR

MP Mehr als ein Jahr lang hat Michael Pernter die Akten des Hexenprozesses von Ursula Strumecker (* um 1440; † 1505) studiert, übersetzt und aufbereitet – ein Vorhaben, das der Trudner seit zwanzig Jahren mit sich herumgetragen hatte. „Das Schicksal dieser Frau hat mich betroffen gemacht“, erinnert sich Pernter. Zum ersten Mal war er ihr in Jugendtagen begegnet, später als Koordinator und Autor des Trudner Dorfbuches. Ursula Strumecker – nach der in Truden eine Glocke und eine Straße benannt sind – wurde der malefica diabolica, der teuflischen Schadenszauberei, angeklagt; unter Folter kamen später auch

Teufelsbund, nächtliche Zusammenkünfte sowie Schädigung und Tötung von Menschen, Kindern und Vieh hinzu. „Am meisten berührt hat mich, wie sehr dieses grausame Verfahren Teil einer geordneten Rechtswelt war“, berichtet der Autor – die Folter galt als rechtmäßiges Mittel zur Wahrheitsfindung. Pernter will nicht die „Hexe“, sondern den Menschen Ursula Strumecker zeigen und deutlich machen, wie gefährlich es wird, wenn Angst, gesellschaftliche Vorstellungen und staatliche Macht sich bestätigen. „Mechanismen, die uns auch heute nicht fremd sind“, so der Autor. Dass das Thema aktuell ist, zeigte



~ *Michael Pernter bei der Vorstellung seines Buches „Die Strumeckerin“ in Truden*

Quelle: Michael Pernter

sich bei der Buchvorstellung in Truden, die bis auf den letzten Platz gefüllt war – einige Interessierte blieben sogar draußen. ■

„Wenn es den Tieren gut geht, geht es auch uns gut!“

SÜDTIROLER MILCH KANN MEHR: SIE STEHT NICHT NUR FÜR QUALITÄT, SONDERN AUCH FÜR DAS WOHL DER TIERE.

Bergbäuerin Margareth Vanzetta vom Gogerer Hof in Ratschings ist eines der Gesichter der Sensibilisierungskampagne „Südtiroler Milch kann mehr“, die in diesem Jahr die Beweggründe der Südtiroler Milchbäuerinnen und Milchbauern in den Mittelpunkt stellt. Für sie steht dabei eines ganz besonders im Fokus: das Wohl ihrer Tiere. „Nur wenn es den Tieren gut geht, geht es auch uns gut“, ist Vanzetta überzeugt.

Gemeinsam mit ihrer Familie zog sie vor über 25 Jahren von Leifers nach Ratschings und übernahm den Gogerer Hof – einen Bergbauernhof mitten in der Natur. „Das war schon eine Hau-Ruck-Aktion und eine riesengroße Aufgabe“, erinnert sich die Bergbäuerin. „Aber heute kann ich sagen: Es war die beste Entscheidung für uns.“

Für Margareth Vanzetta sind ihre Kühe weit mehr als Nutztiere – sie kennt jede beim Namen und kümmert sich liebevoll um sie. „Eine gute Milch entsteht, wenn die Tiere gutes Futter bekommen, genügend Auslauf haben und mit Respekt behandelt werden.“ Doch Tierwohl beginnt für die Bergbäuerin noch früher – beim Boden. „Der Boden ist unsere Grundlage für alles“, erklärt sie. Ein lebendiger, gesunder Boden lässt kräftige Pflanzen wachsen, fördert artenreiche Wiesen und macht die Landwirtschaft



Quelle: Alex Moling

widerstandsfähiger gegenüber Wetterextremen.

Margareth Vanzetta steht damit stellvertretend für rund 4.000 kleinstrukturierte Milchviehbetriebe in Südtirol, die täglich die genossenschaftlich organisierten Milchköfe des Landes mit hochwertiger Rohmilch beliefern. Wer zu Südtiroler Milchprodukten greift, stärkt eine Landwirtschaft, die Verantwortung für Tiere, Natur und Region übernimmt. ■

„Weil's den Kühen gut gehen soll.“

Margareth Vanzetta,
Bergbäuerin aus Ratschings

Tierwohl bedeutet für mich, unseren Kühen ein gutes Leben zu ermöglichen. Wir liefern nicht nur hochwertige Milch – wir sorgen mit gutem Futter, genug Platz und täglicher Pflege dafür, dass sich die Tiere wohlfühlen.



Erfahre mehr!
suedtirolermilch.com

**Südtiroler
Milch
kann mehr!**



Bildungs- und Tagungszentrum Lichtenburg – Persönliche und berufliche Weiterbildung

IMPULSE FÜR MENSCHEN, DIE SICH WEITERENTWICKELN MÖCHTEN.

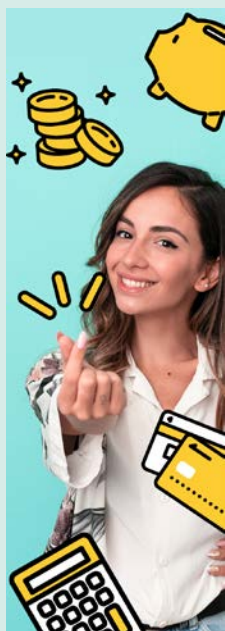
PERSÖNLICH. BERUFLICH. MITTEN IM LEBEN.



FR 23.10.2026 / 14–19 Uhr

UKULELE WORKSHOP

Grundkurs mit Sängerin Annika Borsetto. Für alle, die Freude an der Musik haben und ein neues fröhliches Instrument kennenlernen wollen.



DO 19.11.2026 / 15–18 Uhr

FEMALE FINANCE DAY – EINE TAGUNG FÜR FRAUEN ÜBER GELD UND ZUKUNFT

Souverän verhandeln. Mehr verdienen. Mit Katja Radlgruber.

Was Frauen bei Arbeitsverträgen, Lohnbestandteilen und Pension wirklich wissen sollten.

Mit Bruni Pircher

Groß denken, smart starten: Der Weg zu deinem Vermögensaufbau.

Mit Daniela Ploner und Felix Brugger



FR 20.11.2026

HUMOR AM ARBEITSPLATZ

Mit Humor führen – Motivation, Resilienz und Teamgeist stärken

Entdecken Sie, wie Humor Ihre Kommunikation verbessert, Spannungen abbaut und ein positives Arbeitsklima schafft.

Mit Markus Vaja, Richard Cavosi



DI 10.11.2026

BRAINFIT – DAS BEWEGTE GEHIRNTRAINING

Reduzieren Sie Ermüdung und Vergesslichkeit, optimieren Sie Ihre Konzentrations- und Leistungsfähigkeit. Mit praktischen Übungen, die Sie direkt im Alltag anwenden können. Mit Nadine Däpp



SA 21.11.2026

GESUNDHEITSTAG FREUNDINNEN

Ein Tag für die Freundschaft. Mit Vorträgen, Übungen und viel guter Laune.

Die Kraft des kalten Wassers.

Mit Monika Engl

Emotionales Essen – Die Psychologie hinter unseren Essgewohnheiten.

Mit Dr. med. Felizitas Radmüller

Was wir im Kopf mittragen – Mental Load und seine Bedeutung für die Gesundheit. Mit Dr. Monika Kompatscher

Rio Abierto – Bewegung für Körper und Geist. Mit Kathrin Ebner

NEUE KURSBROSCHÜRE

Berufliche Weiterbildungen jetzt online zum Download!



**JETZT
DOWNLOADEN
UND DURCH-
STARTEN!**



**lichten
nals burg**
Bildungs- &
Tagungszentrum

**Bildungshaus
Lichtenburg in Nals**
Tel. 0471 057 100
www.lichtenburg.it



CASTELMUSIKA – KULTUR, MUSIK UND HERBSTGENUSS ZWISCHEN EPPANS SCHÖNSTEN SCHLÖSSERN UND ANSITZEN.

PR Am Sonntag, 18. Oktober 2026 (10–17 Uhr) findet die zwölfte Auflage des Kultur- und Genusswandertages „Castelmusika“ statt. Den offiziellen Auftakt bildet eine festliche Wortgottesfeier um 10.15 Uhr in der Justina-kirche. Ein gemütlicher Spazierweg lotst die Besucher durch die anmutige Herbstlandschaft. Der Weg führt vorbei an Eppan Bergs schönsten Schlössern und Ansitzen. Dort beleben zahlreiche Eppaner und Südtiroler Musikgruppen sowie Chöre mit ihren traditionellen Klängen und einem vielfältigen Repertoire die historischen Gemäuer und Innenhöfe. Auch für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt: Eppaner Vereine bieten den Gästen verschiedenste Törggelsespezialitäten, hausgemachte Süßspeisen, erlesene Eppaner Weine, gebratene Kastanien und vieles mehr. Ein Sonntag für die ganze Familie, der ganz im Zeichen der Musik, Kultur und des Genusses steht!



~ Ein herbstliches Erlebnis zwischen Eppans Schlössern und Ansitzen, ganz im Zeichen der Musik

Quelle: Fein Johannes

Tipp! Heuer können Sie die Weinklänge in zweifacher Ausführung erleben. Am 22.10.2026 finden die Weinklänge auf Schloss Freudenstein, mit dem Trio „Cordes y Butons“ und am 30.10.26 im Vineumkeller mit dem Duo „David Frank & Marc Perin“ statt. Infos unter eppan.com ■

i **Weitere Informationen** finden Sie unter www.eppan.com. Die Veranstaltung wird nur bei starkem Regen abgesagt.



Damit Ihnen kein Wort mehr entgeht.

Auch wenn Stimmen aus verschiedenen Richtungen kommen. Die neue Generation KI-gestützter Hörsysteme hilft Ihnen, Gesprächen mühelos zu folgen und Sprache klarer zu verstehen. Testen Sie unverbindlich die neue Generation an Hörgeräten.

Bozen, Romstraße 18M
Mo.-Fr. 8.30-12.30, 14.00-18.00
Meran, Freiheitsstraße 99
Mo.-Fr. 8.30-12.30, 14.00-18.00
Neumarkt, Optik Julius
jeden Mittwoch 8.30-12.00 Uhr

T 800 835 825
zelger.it

 **ZELGER**
Ihre Hörexperten

LAAG: SPIELPLATZ-KUNSTWERK „PINARA“ IN LAAG EINGEWEIFHT



~ Stolz präsentierten die Kinder gemeinsam mit Künstlerin Bianca Bassi das neue Spielplatzschild

Quelle: VKE Laag

DM Im Rahmen des Spielbus-Nachmittags des VKE Laag wurde am 8. September das neue Schild für den Spielplatz „Pinara“ feierlich eingeweiht. Entstanden ist das besondere Kunstwerk in Zusammenarbeit mit der Künstlerin Bianca Bassi aus Trient und den Kindern aus Laag. Jedes Kind gestaltete einen eigenen Teil eines Mosaiks. Aus den vielen einzelnen Elementen entstand ein gemeinsames Kunstwerk, das nun den Spielplatz schmückt. Der Name „Pinara“ wurde bewusst gewählt: Es ist der italienische Dialektausdruck für Föhrenwald und wird im Dorf seit Generationen von beiden Sprachgruppen gleichermaßen verwendet. Das Mosaik steht symbolisch für den Zusammenhalt in der Dorfgemeinschaft: Viele kleine Teile ergeben zusammen etwas Großes. Unterstützt wurde das Projekt von der Gemeinde Neumarkt und der Raiffeisenkasse Salurn. Die Metallstruktur fertigte der Schmied Theo Deola aus Margreid an. An der Einweihung nahmen Fraktionsvorsteherin Karin Pichler, Vertreterinnen des VKE Laag, Künstlerin Bianca Bassi sowie zahlreiche Kinder teil. ■

GRIES/BOZEN: VOLKSTANZGRUPPE GRIES BEIM FESTIVAL „FOLKLORE GLOBAL“



~ Die Volkstanzgruppe Gries: Neben den offiziellen Darbietungen stand vor allem das Miteinander im Vordergrund

Quelle: Volkstanzgruppe Gries EO

EX Eine Reise voller traditioneller Klänge, farbenprächtiger Trachten und herzlicher Begegnungen erlebte die Volkstanzgruppe Gries beim internationalen Festival „Folklore Global“ in der Steiermark. Auf Einladung von Bernd Pretenthaler nahm die Gruppe unter der Leitung von Obfrau Sylvia Rauch an der Veranstaltung teil, die heuer unter dem Motto „Kultur in Bewegung – Europa tanzt“ stand. Gemeinsam mit Ensembles aus Panama, Schweden, Bulgarien und Norddeutschland trat die Südtiroler Gruppe in Stiroll, Graz und Stainz auf. Zu den Höhepunkten zählten der Auftritt am Mariahilferplatz in Graz, eine Darbietung im Arkadenhof von Schloss Piber sowie die Mitgestaltung der Trachtenmesse in der Schlosskirche von Stainz.

Besonders prägend war das herzliche Miteinander. Untergebracht bei Gastfamilien des Volkstanzkreises St. Johann ob Hohenburg, erlebte die Gruppe gelebte Gastfreundschaft und gemeinsame Feste. Auch für Besichtigungen in Graz und einen Besuch der Hundertwasserkirche in Bärnbach blieb Zeit. Der Grundgedanke des Festivals – Völkerverständigung über Grenzen hinweg – wurde dabei eindrucksvoll gelebt. ■

LANA: LAUFEN FÜR DEN GUTEN ZWECK

CK Bereits zum fünften Mal hieß es im September: „Lana läuft“. Gelaufen wurde für den guten Zweck, genauer für den Verein Kinderherz Südtirol Alto Adige. Treibende Kraft hinter dem Event ist Silke Baliello, die 2018 erstmals den Benefizlauf organisierte und zunächst davon ausging, dass dies eine einmalige Veranstaltung werde. Doch der Zuspruch war groß und die Unterstützung ebenfalls. Denn unterstützt wird der Lauf auch von der Raiffeisenkasse Lana, der Gemeinde Lana, dem Weißen Kreuz Lana und mehreren lokalen Sponsoren. Auch in diesem Jahr war darum die Gaulschlucht der Startpunkt der über 450 Läuferinnen und Läufer aller Altersgruppen. Gelaufen wurde jeweils ein Kilometer. Gesammelt wurden dabei insgesamt 12.000 Euro, mit denen Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen mit Herzerkrankungen geholfen wird. Insgesamt sind in Südtirol rund 13.000 Menschen von einer schweren Herzerkrankung betroffen, jährlich kommen rund 70 Neugeborene dazu. Der Verein Kinderherz



~ Die 5. Ausgabe von „Lana läuft“ hat 12.000 Euro für den Verein Kinderherz gesammelt

Quelle: Lana läuft

Südtirol Alto Adige informiert, berät und unterstützt Eltern und Angehörige herzkranker Kinder, fördert den Erfahrungsaustausch und sensibilisiert für das Thema. ■

TERLAN: MAEXX ERREICHT KARRIERE-MEILENSTEIN

EX Der Terlaner DJ und Producer Martin Haberer, besser bekannt als MAEXX, hat im vergangenen Monat einen der bedeutendsten Auftritte seiner bisherigen Karriere absolviert: Im renommierten Blue Marlin Ibiza stand er als Warm-up-Act für Star-DJ Steve Lawler hinter den Decks – im Rahmen des „Showtime Sunday“, einem der angesagtesten Termine der Woche.

Was von außen oft mühelos wirkt, ist das Ergebnis jahrelanger Arbeit, großer Leidenschaft und konsequenter Weiterentwicklung. Für MAEXX war der Auftritt im Blue Marlin ein lang gehegtes Ziel, das er sich mit Ausdauer und musikalischem Können erarbeitet hat. Erst vor Kurzem feierte der Südtiroler seinen 40. Geburtstag. Der Auftritt auf Ibiza markiert damit auch symbolisch den Beginn eines neuen Lebensabschnitts – und zugleich einen weiteren Meilenstein

auf seinem musikalischen Weg.

Ganz reibungslos verlief die Reise auf die Baleareninsel allerdings nicht. Flugprobleme und mehrere unvorhergesehene Hindernisse machten die Anreise zu einer kleinen Odyssee. Dennoch erreichte MAEXX Ibiza gerade noch rechtzeitig und konnte seinen Auftritt wie geplant absolvieren.

Mit Professionalität, Gespür für das Publikum und viel musikalischer Energie nutzte er die besondere Gelegenheit, bei einem der renommiertesten Events der Insel an der Seite eines international bekannten DJs aufzutreten. Begleitet wurde MAEXX auch diesmal von seiner Frau und Artist-Managerin Mirjam Tschigg. Gemeinsam mit seiner Familie, die ihn auf seinem musikalischen Weg unterstützt, ist die Freude über diesen besonderen Karrieremoment entsprechend groß. ■



~ Warm-up für Steve Lawler beim Showtime Sunday im Blue Marlin Ibiza

Quelle: JUDITH DALMAU (BMI)

**Brot im Kopf,
ganz Ohr
für Kunden!**

Verstärkung gesucht:

**MITARBEITER/IN
FÜR VERKAUF & BAR**

Filiale Kaltern

SERVICEKRAFT

Filiale Eppan

**MITARBEITER/IN
FÜRS WOCHENENDE**

Filiale Nals

BEWIRB DICH JETZT:

0471 678 226 · jobs@meinbeck.it




SPUNTLOCH
DINE & WINE
by Florian Kritzinger

**Fein essen und gut trinken
im Kultlokal Spuntloch in Kaltern**

Weihnachts- und Betriebsfeiern, exklusive
Events, Geburtstagsfeste, Jahrgangstreffen

Wir sind auch im Jänner
und Februar für Euch da

Ab 9. November bis März Winteröffnungszeiten:
Samstag mittags und abends geöffnet

Reservierungen:

Tel. +39 0471 163 2988 - info@spuntloch.it

Restaurant Spuntloch - Goldgasse 35 - 39052 Kaltern



Quelle: Eurac Research

Traditionsreiche Kulturlandschaften voll rarer Köstlichkeiten

STREUOBSTWIESEN GEHÖREN ZU DEN SELTENEN, ÖKOLOGISCH WERTVOLLEN KULTURLANDSCHAFTEN. WARUM ES SICH LOHNT, TRADITIONELLE BAUMGÄRTEN ZU ERHALTEN ODER GAR NEU ANZULEGEN UND WELCHE KÖSTLICHEN FRÜCHTE DARIN GEDEIHEN – DARUM GEHT ES BEI EINER VERANSTALTUNG MITTE OKTOBER IM SÜDTIROLER OBSTBAUMUSEUM IN LANA.

Kalterer Böhmer, Gravensteiner oder Brixner Plattling – solche historischen Apfelsorten waren einst in Südtirol weit verbreitet und sind heute fast nur noch in Hausängern und einzelnen Streuobstwiesen zu finden. Auch alte Birnensorten wie Gute Luise, Ferch- oder Palabirne sowie Quitten und seltene Zwetschgen- und Marillensorten sind zu Raritäten geworden. Jahrhunderte lang wurde Obst in Streuobstwiesen angebaut: auf hochstämmigen, großkronigen Bäumen in weitläufigen Wiesen, die zugleich als Viehweide oder Garten dienten. Erst im 20. Jahrhundert verdrängten ertragsintensive Produktionsweisen vielerorts die traditionellen Streuobstwiesen oder Pangärten – und damit eine prägende Kulturlandschaft des ländlichen Raums.

Die markanten alten Obstbäume fehlen jedoch nicht nur wegen ihres besonderen

Landschaftsbildes. Sie bieten wertvolle Rückzugsorte für zahlreiche Tier- und Pflanzenarten und vermitteln zugleich Ruhe und Erholung. Heute sind Streuobstwiesen meist kleine Inseln in einer intensiv genutzten Landschaft und werden oft aus Liebhaberei erhalten. In Südtirol finden wir sie vor allem im oberen Vinschgau und Eisacktal, bei Sterzing rund um Thuins und Telfes, an den Hängen von Etschtal und Unterland sowie am Ritten und Tschöggberg.

In den letzten Jahren sind europaweit Bewegungen entstanden, die sich für den Erhalt des Pangarten und der historischen Obstsorten stark machen. In Südtirol setzt sich die Initiative Baumgart dafür ein, das Bewusstsein um die ökologische, kulinarische und kulturelle Bedeutung von Streuobst zu fördern.

Eine schöne Gelegenheit, Tradition und Innovation im Bereich Streuobst kennenzulernen, bietet eine Veranstaltung des Südtiroler Obstbaumuseums in Lana in Zusammenarbeit mit der Forschungseinrichtung Eurac Research. Sie findet am Samstag, 17. Oktober 2026 ab 15 Uhr im Museum im Ansitz Larchgut, Brandiswaa-
weg 4, statt.

Die Initiative Baumgart besteht seit 2021 und setzt sich aus mittlerweile zehn Partnern zusammen: Eurac Research, Dachverband für Natur und Umweltschutz, Sortengarten Südtirol, Versuchszentrum Laimburg, Bioland Südtirol, Heimatpflegeverband, Amt für Natur, Roter Hahn im SBB, Obstbaumuseum Lana und DA-Bürgergenossenschaft Obervinschgau.

Der Ökologe Lukas Egarter Vigl gibt Einblicke in die (Wieder)-Entdeckung dieser besonders artenreichen Lebensräume. Der Pomologe Philipp Bodner erläutert, was bei Planung, Erhalt und Pflege einer Streuobstwiese zu beachten ist. Der Landschaftsökologe Erich Tasser zeigt den tiefgreifenden Wandel der Kulturlandschaft vom Streuobst hin zur Obstplantage. Im Rahmen der Veranstaltung findet außerdem eine Vergleichsverkostung von neuen und alten Apfelsorten statt. Umrahmt wird das Ganze durch eine Dauerausstellung in den Museumsräumen: die Künstlerin Anna Warasin zeigt Bilder historischer Obstsorten, die Initiative Baumgart präsentiert Fotos von besonders wertvollen heimischen Pangärten. ■ *Gastbeitrag der Eurac*



~ Jakobibirnen – von Anna Warasin



Alle Bildrechte: LIVE-STYLE Agency

^ Karl Florian, Bürgermeister Lorenz Ebner, Landesrat Luis Walcher, Fritz Hölzl, Klaus Carli, Robert Christof, Luis Raifer, Heini Trettl, Bürgermeister Christoph Pillon, von links

30 Jahre ÜBEG: Gemeinsam gewachsen

EX Mit einem großen Jubiläumsfest hat die Überetscher Einkaufsgenossenschaft ÜBEG letzthin auf dem Festplatz in St. Michael/Eppan ihr 30-jähriges Bestehen gefeiert. Zahlreiche Mitglieder und Begleitpersonen folgten der Einladung. Unter den Gästen waren auch Landesrat Luis Walcher, Eppans Bürgermeister Lorenz Ebner, der Kalterer Bürgermeister Christoph Pillon, Altbürgermeister Wilfried Trettl sowie weitere Ehrengäste.

Obmann Robert Christof nutzte den Festakt für einen Rückblick auf drei Jahrzehnte Genossenschaftsgeschichte. Aus den Anfängen entwickelte sich im Laufe der Jahre eine starke Gemeinschaft, der heute 830 Mitglieder angehören. Im Mittelpunkt der Jubiläumsfeier stand deshalb vor allem der Dank an all jene, die die Entwicklung der ÜBEG begleitet und mitgetragen haben.

Besondere Anerkennung galt den vier noch aktiven Gründungsmitgliedern Johann Trettl, Alois Raifer, Fritz Hölzl und Klaus Carli sowie Gründungsobmann Robert Christof. Für ihren langjährigen Einsatz erhielten sie eine Urkunde und ein Präsent.

Für festliche Stimmung sorgte die Böhmisches von Frangart. Nach dem offiziellen Teil kamen die Gäste bei einem gemeinsamen Mittagessen ins Gespräch. Eine Benefiz-Tombola rundete die Feier ab; deren Erlös kommt einem guten Zweck zugute. ■





ÜBEG – Überetscher Einkaufsgenossenschaft für die Landwirtschaft

Sillnegg 3, St. Michael/Eppan
Telefon: 0471 662 340
info@uebeg.it

Wir bieten ein breites Sortiment an landwirtschaftlichen Verkaufsartikeln

- Pflanzenschutzmittel (auch für Bio)
- Stützgerüst
- Düngemittel
- Weitere landwirtschaftliche Bedarfsartikel
- Auch im Detailhandel erhältlich

Unsere Stärken

- Kompetente und persönliche Beratung
- Top Service
- Attraktiver Preis

Werde auch du Mitglied und profitiere von unseren Vorteilen!

20 JAHRE HARMONISCH KOMISCH

PR 20 Jahre, sechs Männerstimmen und jede Menge Musik und Humor: Das Vokalensemble Harmonisch Komisch feiert Jubiläum. Am Samstag, 17. Oktober 2026, um 20 Uhr lädt die Gruppe zum großen Jubiläumskonzert in den Kultursaal St. Michael/Eppan.

Gemeinsam mit Fans, Freunden und Wegbegleitern wollen die Sänger auf zwei Jahrzehnte voller Musik, Auftritte und besonderer Begegnungen zurückblicken. Dabei soll der Abend nicht nur musikalisch unterhalten, sondern auch Einblicke in die Entwicklung und die wichtigsten Meilensteine des Ensembles geben.

Harmonisch Komisch wurde 2006 gegründet, vier der heutigen Sänger gehören noch zur Originalformation. Sechs Männerstimmen, ein Piano und viel Freude an der Bühne prägen den unverwechselbaren Stil. Der Name ist Programm: musikalisch anspruchsvoll und zugleich mit Charme und feinem Humor.

Das Repertoire reicht von Klassikern der legendären Comedian Harmonists wie „Mein kleiner grüner Kaktus“ bis zu modernen A-cappella-Stücken von Maybeop, Wise Guys oder Street Corner Renaissance. Balladen treffen auf rhythmische Nummern, feinsinnige Texte auf augenzwinkernde Unterhaltung.

In den vergangenen Jahren war Harmonisch Komisch bei zahlreichen Konzerten in Südtirol zu hören, aber auch beim Festival der Männerstimmen in Zell am See und bei einem internationalen Chorsemnar in Liberec in Tschechien.



Das Jubiläumskonzert am 17. Oktober soll all das zusammenbringen: Musik, Erinnerungen, Wegbegleiter und vor allem die Freude am gemeinsamen Singen – gemeinsam mit dem Publikum, das Harmonisch Komisch seit vielen Jahren begleitet. ■

i Informationen und Tickets unter:
20jahre.harmonischkomisch.net



**Einkauf mit Bauchgefühl?
Lieber mit Köpfchen!**

**Weniger wegwerfen.
Bewusst einkaufen.**

21 %
an Obst und Gemüse
werden aussortiert

20 %
der Brotprodukte
werden weggeworfen

22 %
der Milchprodukte
werden entsorgt



provinz.bz.it/lebensmittel-verschwendung



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provincia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL · ALTO ADIGE

EVERYDAY
FOR FUTURE



«GL 1»®
DIE SALBE



**PFLEGT TROCKENE UND RISSIGE HAUT
ERHÄLTICH IN IHRER APOTHEKE**

Schenkt intensiv Feuchtigkeit,
belebt die Haut und hält
sie weich und geschmeidig.

DERMATOLOGISCH GETESTET



ABC

Articoli Biochimici Cosmetici
Eppan (BZ)
T +39 0471 660373
info@gl1.it | www.gl1.it

Die Gesundheitshotline 116117

NEU IM GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN: ORIENTIERUNG RUND UM DIE UHR
BEI NICHT DRINGENDEN GESUNDHEITLICHEN ANLIEGEN

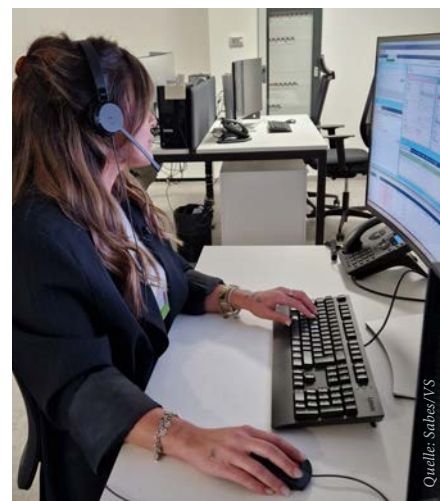
Seit dem 15. September steht den Bürgerinnen und Bürgern im Gesundheitsbezirk Bozen ein neuer Dienst zur Verfügung: die einheitliche europäische Rufnummer 116117. Sie ist die zentrale Anlaufstelle für alle gesundheitlichen Anliegen, die keine akuten Notfälle sind.

Wer sich krank fühlt, aber nicht weiß, an wen er sich wenden soll, findet unter der 116117 verlässliche Orientierung. Der Dienst ist an 365 Tagen im Jahr rund um die Uhr erreichbar, gebührenfrei und ohne Vorwahl. Geschulte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der Leitstelle nehmen die Anrufe entgegen, beurteilen die Situation und leiten die Anrufenden an die passende Versorgungsstruktur weiter. Dies können Hausärztinnen und -ärzte, Kinderärztinnen und -ärzte, der Dienst für Betreuungskontinuität (ehemals ärztlicher

Bereitschaftsdienst) oder die Ambulatorien für kleine Dringlichkeiten in Bozen, Leifers oder Klausen sein.

Für die Bürgerinnen und Bürger bedeutet das vor allem eines: sie erhalten schnell und unkompliziert die passende Hilfe. Oft ist unklar, ob ein Arztbesuch nötig ist oder ein Gang in die Notaufnahme vermieden werden kann. Die 116117 vermittelt die richtige medizinische Unterstützung zur richtigen Zeit. Dies erspart den Patientinnen und Patienten unnötige Wege sowie lange Wartezeiten im Krankenhaus und entlastet das Gesundheitssystem.

Entscheidend ist die klare Trennung zum Notruf: Die 112 bleibt ausschließlich lebensbedrohlichen Notfällen wie Herzinfarkten, schweren Unfällen oder Atemnot vorbehalten. Die 116117 greift hingegen, wenn man beispielsweise nachts oder am



Wochenende bei hohem Fieber ärztlichen Rat benötigt. Das aktuelle Pilotprojekt im Bezirk Bozen stärkt die wohnortnahe Versorgung und wird in einer späteren Phase schrittweise auf ganz Südtirol ausgeweitet.

Mehr Infos zur 116117 und Antworten auf die häufigsten Fragen finden Sie online. ■



Die Agentur am Brunnen!
Neumarkt, Untere Lauben
A.-Hofer-Str. 44

Johanna Mayr
Tel. 389 0523660
info@immojoehanna.com
www.immojoehanna.com

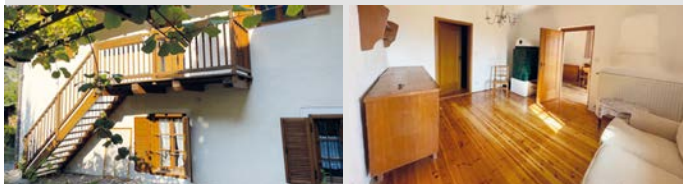
**Seit über
25 Jahren
Maklerin**



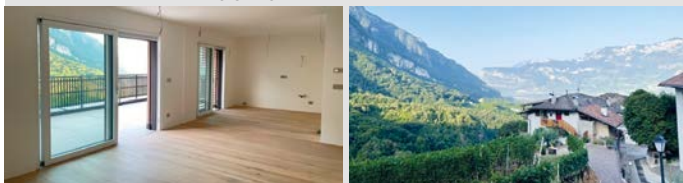
ZU VERKAUFEN

Neumarkt: Freistehendes **großes Haus mit ausbaubereitem Dachgeschoss, Hofraum/Garten und Garagen**, auch zur Realisierung von mehreren Wohneinheiten, zu sanieren, E.Kl. G, 350 m², zu verkaufen. Informationen auf Terminanfrage.

Kurtatsch: Charmantes Haus mit Ausbaupotenzial in schöner Panoramalage! Charmantes Haus mit viel Potenzial, insg. 246 m² mit 300 m² Garten/Hofraum und schönen Gewölbekellern. Das Haus besteht aus einer Wohneinheit sowie einem ausbaufähigen, großen und hohen Dachgeschoss mit eigenem Zugang, Gartenflächen, Kellern und Parkplatz. E.Kl. G. Ideal als eine große Wohneinheit für Ihre Familie oder auch für 2 Parteien! 550.000 Euro



Montan - Glen: Ihr Platz in einer der schönsten Panoramalagen im Süden Südtirols!
- Neue, sonnige 3- und 4-Zimmerwohnungen mit Terrassen/Garten zu verkaufen, Haus mit nur 6 Einheiten, intern personalisierbar, Garagen. Kl.H. A, ab 380.000 Euro.
- Neue, bezugsfertige und freie 4-Zimmerwohnung mit gr. Südterrasse und Panoramaaussicht, 82 m² netto, Aufzug, Keller, Klimahaus A, evtl. Garagenstellplatz – auch als Ferienwohnung geeignet.



Neumarkt/Laag: Sonnenhelle, ruhige und neuwertige 3-Zimmerwohnung mit Südterrasse und Balkon, auf 3 Seiten frei, 1. Stock mit Aufzug, Keller und Doppelgarage, 85 m², E.Kl. B, ab Sommer 2027 frei.

GRUNDSTÜCK ZU VERKAUFEN

Montan: Weingut von 1.750 m², Sorte Blauburgunder (Guyot), Pflanzjahr 2010, leichte Hanglage zu verkaufen.

ZU VERMIETEN - Anfragen nur per Mail an info@immojoehanna.com

Sarntal/Niederwangen: Ruhig im Grünen wohnen und in 15 Minuten in Bozen! Sehr schöne, vollmöblierte 3-Zimmerwohnung mit großem Panoramabalkon, 2 Bäder, 128 m², E.Kl. D, für 900 Euro ab sofort zu vermieten.

Neumarkt: Gut sichtbares **Geschäftslokal**, 30 m² + 20 m² Magazin und WC.

Neumarkt/Laag: Lager/Magazin/Garage von 115 m² netto im Untergeschoss eines Privathauses zu vermieten.

Salurn: Neue, hochwertig sanierte, geräumige 2-Zimmerwohnungen mit Panoramabalkon, 65 m² netto, Garagenplatz und Keller, Klimahaus A, ab sofort für 900 Euro.



Suche im Raum Unterland/Überetsch Wohnimmobilien verschiedener Größen in Miete oder Verkauf, professionelle Beratung und Schätzung, Abwicklung und Betreuung bis zum notariellen Kaufvertrag.



Wenn Wut zur Weltanschauung wird

„BEI HITLERS BRENNT NOCH LICHT. ES IST NIE GANZ ERLOSCHEN, NUR EINE KURZE, RUHIGE ZEIT WAR DAS FENSTER FEST VERSCHLOSSEN.“ (SIMON PEARCE)

Es beginnt oft harmlos. Ein provokantes Video. Ein Spruch über Migration. Ein bisschen Häme, ein bisschen Tabubruch. Man lacht. Bekommt das nächste Video und irgendwann wird aus dem Witz eine Weltanschauung.

Es wäre zwar falsch anzunehmen, eine ganze Generation sei nach rechts gerückt, aber eine Minderheit findet offenkundig wieder Gefallen an Botschaften, die noch vor wenigen Jahren deutlich stärker geächtet waren. Und an Personen, die ihre rechtsextreme Einstellung nicht verheimlichen. Ja gar nicht verheimlichen müssen.

WARUM?

Eine Antwort lautet mangelnde Bildung. Wer wenig weiß, muss alles glauben. Tatsächlich weisen verschiedene wissenschaftliche Studien auf einen Zusammenhang zwischen geringeren kognitiven Fähigkeiten und stärkerer Neigung zu autoritären Positionen hin. Das bedeutet jedoch nicht, dass Konservative grundsätzlich weniger intelligent sind oder Bildung automatisch vor Extremismus schützt. Es ist aber nachvollziehbar, dass die Anfälligkeit für extremistische Ideologien steigt, wo einfache Feindbilder und autoritäre Antworten komplexes, kritisches Denken ersetzen. Die Fähigkeit, Informationen zu prüfen, Widersprüche zu erkennen, andere Perspektiven einzunehmen und politische Zusammenhänge zu verstehen, ist das

Gegenmittel. Genau das aber wird schwieriger in einer Welt, in der politische Meinung nicht mehr hauptsächlich im Klassenzimmer oder über seriöse Medien entsteht, sondern auf dem Smartphone.

DIE EINSTIEGSDROGE HEISST AUFMERKSAMKEIT

Soziale Netzwerke sind nicht die Ursache des Rechtsextremismus, aber sie haben die Spielregeln verändert. Rechtsextrem agierende Personen brauchen nur ein Smartphone, eine provokante Idee und einen Algorithmus, der sie weiterträgt. Die Botschaft muss gar nicht offen rechtsextrem sein. Sie kann zunächst als Humor daherkommen, als vermeintlich mutige Wahrheit, die sich sonst keiner zu sagen traut. Radikalisierung beginnt selten mit dem Bekenntnis zur Ideologie. Sie beginnt mit der Gewöhnung an ihre Sprache.

Wer immer wieder sieht, dass Menschen mit Migrationshintergrund als Bedrohung dargestellt, demokratische Institutionen verhöhnt oder Minderheiten verspottet werden, sieht darin irgendwann nicht mehr den Tabubruch, sondern die Normalität. Die Socials tragen daran eine erhebliche Verantwortung. Ihr Geschäftsmodell lebt von Aufmerksamkeit. Und Aufmerksamkeit erzeugen besonders zuverlässig Inhalte, die empören, polarisieren und emotionalisieren. Der nächste Klick ist wichtiger als die Qualität des Arguments.

Rechtsruck in Südtirol: Podiumsdiskussion

Datum: FR 13.11.2026 um 19.30 Uhr

Ort: im Kulturhaus Kurtatsch

Teilnehmende

- Verena Wisthaler, Politikwissenschaftlerin, Leiterin des Zentrums für Migration und gesellschaftlichen Wandel in der Eurac Research Bozen
- Andreas Oberprantacher, Professor für Praktische Philosophie an der Universität Innsbruck und Leiter der Unit for Peace and Conflict Studies
- Oskar Niedermaier, ehemaliger Häftling in den 60er-Jahren
- Hannes Rabensteiner, Abgeordneter im Südtiroler Landtag für die Partei Süd-Tiroler Freiheit

Es moderiert Wolfgang Mayr, ehemaliger Redakteur des Wochenmagazins FF und von RAI-Südtirol

OHNMACHT – DER UNTERSCHÄTZTE FAKTOR

Warum finden solche Botschaften überhaupt ein Publikum? Ursache ist vielfach persönliche Erfahrung. Viele junge Menschen wachsen mit widersprüchlichen Gefühlen auf. Persönlichkeit entfalten, erfolgreich sein, Zukunft planen und Verantwortung übernehmen in einer Welt, die ihnen wenig Kontrolle lässt: Klimakrise, Kriege, soziale Unsicherheit und eine politische Debatte, die häufig eher aus Streit als aus Lösungen besteht. Dazu kommt ein enormer sozialer Vergleichsdruck. Auf Instagram ist das Leben der anderen schöner. Auf TikTok sind die anderen erfolgreicher. Rechtsextreme Bewegungen haben darauf eine simple Antwort: Das Problem sind immer die anderen. Die Elite. Die Migranten. Die Medien. Die Politik. Die Feministinnen. Bunte Fahnen.

Das ist psychologisch attraktiv: Komplexe Probleme werden einfach. Aus Unsicherheit wird Wut. Aus Wut wird Zugehörigkeit, aus Zugehörigkeit Ideologie und aus Ideologie vielleicht Gewalt.

WO EIN ZEIGEFINGER DA EIN MITTELFINGER

Die demokratische Gesellschaft reagiert auf problematische Äußerungen häufig entweder spät oder ausschließlich moralisch. Damit erreicht man nur eines: Man beendet das Gespräch. Wer einen Jugendlichen nicht mehr erreicht, weil er ihn nur noch als Extremisten betrachtet, überlässt ihn möglicherweise denjenigen, die ihm zuhören. Rechtsextreme Gruppen bieten Gemeinschaft und das Gefühl, endlich verstanden zu werden.

Die Gesellschaft muss deshalb zwei Dinge gleichzeitig können: Grenzen setzen und Menschen nicht aufgeben. Rassismus darf nicht unwidersprochen bleiben. Menschenfeindlichkeit braucht klare Grenzen. Aber zwischen der klaren Zurückweisung einer Aussage und der sozialen Abschreibung des Menschen, der sie geäußert hat, spielt sich das Abgleiten in den Rechtsextremismus ab.

PRÄVENTION BEGINNT LANGE VOR DEM ERSTEN NAZI-MEME

Prävention beginnt in der Grundschule und sie besteht nicht darin, Kindern möglichst viele Fakten über Faschismus und

Nationalsozialismus beizubringen. Historisches Wissen ist wichtig, aber Kinder und Jugendliche müssen besonders lernen, Manipulation zu erkennen. Sie müssen erfahren, dass eine Gegenmeinung nicht automatisch ein Angriff ist. Demokratie lässt sich schlecht predigen, wenn Jugendliche sie nirgendwo erleben.

Rechtsextremismus wird dort attraktiv, wo einfache Antworten auf komplizierte Ängste treffen und wo junge Menschen das Gefühl haben, nicht gesehen, nicht gehört oder nicht gebraucht zu werden.

Wer jungen Menschen keine überzeugende demokratische Heimat bietet, darf sich nicht wundern, wenn andere sie mit einer autoritären ködern. ■

Manfred Klotz

manfred.klotz@dieweinstrasse.bz



Unsere Herzen sagen: Komm vorbei.
I nostri cuori dicono: vieni a trovarci.



TIERHEIM
RIFUGIO
SILL



Kontaktiere uns | Contattaci

0471 329 800
sill@sabes.it

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE
PROVINCIA AUTONOMA DE SÜLSAN – SÜDTIROL

Südtiroler Sanitätsbetrieb  Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
Azienda Sanitaria de Sudtiroil

Das belastende Erbe

ES GIBT TRADITIONEN, DIE MAN BESSER NICHT WACHHÄLT. HEIMATLIEBE
BEISPIELSWEISE, WENN SIE EINE VERKLEIDUNG FÜR DAS BLUT-UND-BODEN-NARRATIV IST.
WIR HABEN MIT THOMAS KOBLER, FACHMANN FÜR RECHTSEXTREMISMUS, ÜBER
DIE LANGEN SCHATTEN DER VERGANGENHEIT GESPROCHEN.

Das unfreiwillige nationalsozialistische Outing einiger Jugendlicher in Kaltern, die sich im „Aktverein“ zusammengeschlossen haben, und deren Schulterchluss mit einem Politiker, wirft ziemlich viele unbequeme Fragen auf. Manche banalisieren, einige finden es toll. Viele finden diese neue Affinität mit menschenverachtendem Gedankengut hingegen verstörend. Aber ist sie wirklich neu?

Die Weinstraße: Herr Kobler, hat Südtirol plötzlich ein Faible für Rechtsextremismus?

Thomas Kobler: Die Faszination für rechtsextremistische Ideologie ist nicht nur nicht neu, sie hat sogar Tradition. Grenzüberschreitende Kontakte rechtsradikaler Bewegungen lassen sich bis in die 1930er-Jahre zurückverfolgen, als sich der „Völkische Kampfring Südtirol“ gebildet hat. Ein Buch von Thomas Casagrande zeigt auf, dass die Begeisterung für das Dritte Reich in Südtirol ausgeprägter war als in anderen deutschsprachigen Ländern. In einigen Ortschaften lag die Anzahl der freiwilligen Meldungen zur Wehrmacht, vor allem zur Waffen-SS, eindeutig höher als in Deutschland. Es wird mit den Leiden unter dem Faschismus begründet, aber das allein ist keine Erklärung dafür, dass man als Antwort darauf, eine andere Diktatur wählt.

In jüngerer Zeit sind enge Kontakte der Burgräfler Szene mit der deutschen Terrorgruppe „Nationalsozialistischer Untergrund“ belegt, der zehn Morde, 43 Mordversuche, drei Sprengstoffanschläge und 15 Raubüberfälle zur Last gelegt wurden. Ralf Wohlleben, Hauptunterstützer des NSU, brachte Geld nach Südtirol, um die rechtsextreme Szene in Südtirol aufzubauen. In Meran waren beispielsweise Anschläge auf von Menschen mit Migrationshintergrund geführte Restaurants und Geschäftslokale geplant.

Haben wir es mit einem Erbfaktor zu tun?

Um zu erklären, wie Einstellungen und historische Narrative über Generationen hinweg weitergegeben wurden, benutzt der deutsche Historiker Ilko-Sascha Kowalczyk als zentrale Metapher den Ausspruch, „Beim Abendbrottisch“ werden diese Themen angesprochen. Etwa das berühmte „Hitler hat auch gute Sachen gemacht“. Es fand eine Art Verklärung statt. Die rund 85 Prozent der Südtiroler Bevölkerung, die für das deutsche Reich optiert haben, waren sicher nicht alles fanatische Menschen. Für manche war es einfach eine Chance der Armut zu entfliehen. Aber dennoch ist die Begeisterung für den völkischen Nationalismus in Südtirol immer auf fruchtbaren Boden gefallen.

Diese Faszination wird meistens ausgeblendet. War es so möglich, dass in Südtirol Menschen mit NS-Vergangenheit, wie Norbert Mumelter und Karl Nicolussi-Leck zu geschätzten



Thomas Kobler ist diplomierter Politikwissenschaftler und Sozialpädagoge und ausgesprochener Fachmann für die Schwerpunkte Rechtsextremismus und Rechtsterrorismus. Seit mehr als 20 Jahren beschäftigt er sich intensiv mit Neonazismus und Faschismus sowie mit den jeweiligen Ideologien, Akteuren und Strukturen. Er lebt und arbeitet in Meran als Schulsozialpädagoge und Kulturarbeiter

Mitgliedern der Gesellschaft wurden?

Ich glaube, das hängt damit zusammen, dass in Südtirol zu viele direkt oder indirekt betroffen sind. Es wird nicht darüber gesprochen, weil wir ja Opfer sein müssen. Opfer des Faschismus, Opfer der Option, Spielball Hitlers und Mussolinis. Opfer können keine Täterinnen und Täter sein.

Ein weiterer Grund sind die dörflichen Strukturen, wo jeder:ne kennt, wo man alles weiß und deshalb lieber schweigt. Der Skandal um die Missbrauchsfälle in der Kirche beweist diese Grundhaltung leider nur zu gut.

Der Humus für ein Revival totgeglaubter Ideologie war also immer da?

Genau und er hat es ermöglicht, dass beispielsweise 2006 so etwas wie der Kameradschaftsring in Kaltern passieren konnte. Oder 20 Jahre später eben der Aktverein. Wir wissen natürlich, dass in Krisenzeiten der Glaube an die Zukunft schwindet und besonders diejenigen, die sie noch vor sich haben, mit der Unsicherheit hadern. Das führt zu einer Verklärung der Vergangenheit. Das findet in Südtirol dauernd statt. Die heile Welt in Form von alten Traditionen tragen wir herum wie eine Monstranz. Auch in jüngerer Vergangenheit gab es immer wieder Personen und Kanäle die ganz ungeniert nationalsozialistisches Gedankengut hochhielten. Ein extremes Beispiel ist der 2012 aufgetauchte und mittlerweile eingestellte Blog „Etschlichter“. In Südtirol gab es seit den 1990er-Jahren neonazistische Umtriebe mehr oder weniger in allen Landesteilen, eben auch im Überetsch.

Wie gleiten Jugendliche in dieses Netzwerk ab und weshalb sind manche anfällig für diese Ideologie?

Früher war die Entwicklung zum Neonazi eher ein längerer Prozess über einschlägige Freundschaften, die besonders diejenigen knüpften, die sonst kaum Anschluss hatten. Heute passiert Radikalisierung teilweise innerhalb weniger Wochen, vor allem durch das Internet und später durch Social-Media. Rechtsextreme sind mit ihren kurzen, pointierten Botschaften auch in Südtirol in diesem Bereich die besten. Leider.

Und da ist die gesellschaftliche Entwicklung. Die Emanzipation der Frau etwa hat auch das Bild des Mannes stark verändert. Männliche Jugendliche verlieren viel vom Selbstverständnis ihrer Rolle. Über das klassische Männerbild, wo es um Muskelkraft, Leistung und Dominanz geht, sprechen Rechtsextreme diese Jugendlichen an. Das sieht man beispielsweise an dem Video der rechtsextremen Jungen Aktion, die auffallende Ähnlichkeiten mit der Schweizer „Jungen Tat“ aufweist: sportliche Ertüchtigung als Symbol für Männlichkeit. Historische Vorbilder sind die sogenannten Wehrsportgruppen, die in den 1960er- und 1970er-Jahren allorts in Deutschland entstanden sind. Die bekannteste, die „Wehrsportgruppe Hofmann“, erlangte 1980 traurige Bekanntheit, nachdem deren damaliges Mitglied Gundolf Köhler einen Sprengstoffanschlag auf das Münchner Oktoberfest verübt hat, bei dem 13 Menschen getötet und unzählige schwer verletzt wurde.

Wie sieht eigentlich Ihre Arbeit mit den Jugendlichen in der Schule aus?

An meiner Schule sind 80 Prozent der Schülerschaft weiblich. Da sich Mädchen und Frauen von Rechtsextremismus weniger angesprochen fühlen, sind die Probleme geringer als an anderen Schulen, wo viele mit fragwürdigen Inhalten kokettieren. Mein Ansatz ist ihnen klarzumachen, wo die Grenzen liegen. Die bestehen hauptsächlich in der strafrechtlichen Relevanz. Wo Hitlergruß, Hakenkreuze oder rechtsextremistisch motivierte Gewalt ins Spiel kommen, kann die Schule nur mit Disziplinarmaßnahmen

begleitend wirken und die Exekutive einschalten. Solange es um politische Meinungen geht, versuche ich im Dialog zu bleiben. Über intensives Zuhören und Diskutieren kommt man an die Jugendlichen heran. Bei bereits Radikalisierten ist das schwierig. Wir haben aber auch ein strukturelles Problem: Es gibt zu wenig Fachkräfte und wir haben zuwenig Zeit um überall genau und rechtzeitig hinzuschauen. Und es fehlen die immer wichtigeren Fächer politische Bildung und Medienkompetenz.

Es wäre Aufgabe der Politik hier tätig zu werden...

Politische Bildung würde bedeuten, den Finger in viele Wunden legen zu müssen. Über die Schatten der Vergangenheit spricht man, wie eingangs erwähnt, nicht gerne, denn das Beleuchten des deutsch-nationalen Archetyps würde in patriotischen Kreisen als Affront gesehen.

Herr Kobler, besten Dank für das Gespräch! ■

Manfred Klotz

manfred.klotz@dieweinstrasse.bz



Hast auch du Zipperle-Erinnerungen?
Teile sie mit uns!

#zipperlememories

mugele's brand identity



War schon damals
 unser Zaubertrunk.



Eine Steilpassvorlage, ein letzter Sprint, ein Jubelschrei – manchmal schreibt das Leben die besten Geschichten. Seit 75 Jahren ist Zipperle Teil solcher Momente. Zum Jubiläum präsentieren sich unsere Etiketten frischer denn je.



75 IN ALTER FRISCHE
FRESCO DA TRADIZIONE

Es ist wieder Törggelezeit!



Quelle: Dietmar-Mitterer-Zublaug

02.10. –
03.10.

Die Törggeletage in Tramin

PR Am 2. und 3. Oktober 2026 ist es wieder so weit:

In Tramin an der Südtiroler Weinstraße feiert das Weindorf eines der ältesten und authentischsten Törggelefeste Südtirols und verwandelt den überdachten Festplatz in eine Bühne voller Musik, Genuss und Lebensfreude.

Wenn sich Weinberge und Obstgärten bunt färben und die Bauern ihre Ernte eingebracht haben, ist die Zeit reif fürs Törggelen – ein Südtiroler Brauchtum, das für Genuss und Geselligkeit steht. Die Besucher erwarten herzhaftes Schmankerln, Spezialitäten vom Grill, süße Krapfen und gebratene Kastanien, dazu der erste „Neue“ und ausgewählte Spitzenweine aus Tramin. Viele Gasthöfe und Buschenschänke geben zudem Einblicke in den Weinbau, die Mostproduktion und die traditionelle Verarbeitung von Obst. Ein Besuch der Törggeletage ist ein Erlebnis für alle Sinne: Regionale Köstlichkeiten, Geschichten aus der Region und die Gastfreundschaft der Traminer Bauernfamilien machen den Herbst zu einer besonderen Zeit. Für Stimmung sorgen an beiden Abenden Blasmusik, Volkstanzgruppen, Schuhplattler und Livebands. Am Freitag treten unter anderem die Hochwilde Böhmisches und Partyvolk auf, am Samstag die Traminer Böhmisches sowie als Highlight die Kultband Volxrock. Beginn ist jeweils um 17 Uhr, gefeiert wird bis Mitternacht. ■



Quelle: Dietmar-Mitterer-Zublaug

15.10. –
8.11.

Keschnriggl in Tisens-Prissian, Völlan und Lana

PR Vom 15. Oktober bis 8. November 2026 dreht sich alles um Kultur und Genuss rund um die heimische Kastanie.

Einst ein wichtiges Grundnahrungsmittel, ist sie heute vor allem fester Bestandteil des herbstlichen Törggels.

Bei den Kastanientagen Keschnriggl in Tisens-Prissian, Völlan und Lana erhalten Besucher Einblicke in die Kultur und das Brauchtum der Region und erfahren Wissenswertes über die Kastanie und ihre Bedeutung für die Bevölkerung.

Die teilnehmenden Restaurants verwöhnen ihre Gäste mit traditionellen und modernen Kastaniengerichten und sorgen damit für kulinarische Überraschungen. Wanderungen durch die herbstlichen Wälder in Begleitung einheimischer Bauern sind zugleich informativ und unterhaltsam.

Ein Höhepunkt der Kastanientage Keschnriggl ist das *Keschnfestl* im Dorf Völlan mit Musik, Bauernmarkt, altem Handwerk, bäuerlichen Gerichten und Kastanienspezialitäten.

Benannt wurden die Kastanientage nach einem traditionellen Südtiroler Gebrauchsgegenstand – dem *Keschnriggl*, einer Art Korb, mit dem frisch geröstete Kastanien durch Rütteln, das sogenannte *Riggln*, von der Schale befreit werden. ■

**KESCHN
RIGGL**



Genießen Sie das **traditionelle Törggelen** mit köstlichen Gerichten und erlesenen Weinen in gemütlicher Atmosphäre!

Godetevi il **tradizionale Törggelen** con deliziosi piatti e vini selezionati in un'atmosfera accogliente!

Reservierung / Prenotazione: Tel. 0471 880 700 – Mob. 366 1526 700
Via Hofstatt 7 – Kurtatsch / Cortaccia – www.santlhof.it



Ihr Törggelelokal im Überetsch!

PAULSER DORFKELLER

Paulser Straße Nr. 10 - I-39050 St. Pauls

Eppan an der Weinstraße (BZ)

Tel & Fax: +39 0471 664470

info@paulserdorkeller.com

www.paulserdorkeller.com



Quelle: Alex Filz

04.10. –
18.10.**Kartoffelwochen am Vigiljoch**

PR Vom 4. bis 18. Oktober 2026, wenn der Herbst Einzug hält, beginnt am Vigiljoch die Kartoffelzeit.

Die Kartoffeln stammen ausschließlich von den Bauern am Vigiljoch und werden teilweise sogar von den Gasthäusern selbst angebaut. In den teilnehmenden Gastbetrieben werden daraus kreative regionale Gerichte zubereitet: Bärenbad Alm, Gampl Familyalm, Gasthof Jocher, Restaurant Seespitz und Stube Ida. ■



Quelle: EOS_Florian Andergassen

10.10.

Die letzte Traubenfuhr in Girlan

PR Am Samstag, 10. Oktober, wiederholt sich in Girlan das alljährliche Ritual zum Abschluss der Weinernte. Wie zu Großvaters Zeiten wird die letzte Fuhr Trauben in einem Bottich auf einem alten, festlich geschmückten Fuhrwerk ins Dorfzentrum von Girlan | Eppan gebracht. Den Wagen schmückt ein Erntekranz, auf dem jedes Jahr ein Weinspruch zu lesen ist. ■

Immer eine Beräu- cherung

mugel's brand identity

**Tradition liegt in der Luft.**

Mit besten Zutaten, familiären Rezepturen und viel Handwerkskunst entstehen Räucher-spezialitäten, die unverwechselbar sind. Sorgfältig veredelt, köstlich im Geschmack – und immer ein Gewinn für den Gaumen.

**SIEBEN
FÖRCHER**
1930

Ehrlich. Das schmeckt man.

www.siebenfoercher.it

Überetsch und Unterland zum Wahlkreis Meran: Wie verändert die Reform unsere politische Vertretung?

DAS THEMA BEWEGTE IN DEN LETZTEN MONATEN UNSEREN BEZIRK: DIE ANSTEHENDE WAHLKREISREFORM, DIE DAS ÜBERETSCH UND UNTERLAND KÜNFTIG ZUM WAHLKREIS MERAN-VINSCHGAU ZUORDNEN SOLL. IM SEPTEMBER WURDE DIE ÄNDERUNG VOM SENAT BESCHLOSSEN. WAS SIND DIE CHANCEN UND RISIKEN DIESER WAHLREFORM? SIEBEN PERSÖNLICHKEITEN AUS POLITIK, WISSENSCHAFT UND GESELLSCHAFT TEILEN IHRE EINSCHÄTZUNGEN MIT UNS.

Greta Klotz



Francesco Palermo
ehemaliger Senator im
Wahlkreis Bozen-Unterland,
Professor an der Universität
Verona, Direktor des Eurac
Research-Instituts für Ver-
gleichende Föderalismus-
forschung

Meine Bewertung fällt sehr negativ aus. Nicht wegen des Inhalts, denn eine Wahlkreisverschiebung für die politische Vertretung der italienischen Sprachgruppe in Rom kann durchaus sinnvoll sein. Das Problem liegt vielmehr in der Methode: keine Diskussion, keine Partizipation, alles hinter verschlossenen Türen. Problematisch ist auch das Gesellschaftsbild, das damit verbunden ist. Es verkörpert das Gegenteil dessen, wofür ich mich immer eingesetzt habe: Trennung statt Dialog, Abschottung statt Austausch, Indifferenz statt Empathie. Das Paket wird bewahrt, eine offene Gesellschaft nicht. ■



Camilla Cristofolletti
Co-Sprecherin der Young
Greens South Tyrol (YGS)

Als Salurnerin wähle ich nun im Wahlkreis Meran-Vinschgau. Gemeinsam mit den Malser:innen, die über 100 Kilometer ent-

fernt wohnen. Schon etwas merkwürdig. Mich ärgert aber eher folgendes: es ging hier nie um die italienischsprachige Vertretung, die im deutlich passenderen Wahlkreis Bozen-Unterland bei den letzten Wahlen bereits gewählt worden war. Stattdessen wurden über die Köpfe der Betroffenen hinweg offenbar eher parteipolitische Interessen und Sitze „a tavolino“ zugeordnet. Das Unterland wurde zwar nicht geteilt, in seiner politischen Mitentscheidung jedoch vollständig ausgelöscht. ■



Michael Epp
Bürgermeister der Gemeinde
Truden im Naturpark (SVP)

Für mich überwiegen bei dieser Wahlkreisreform eindeutig die Bedenken. Überetsch und Unterland sind weit mehr als eine geografische Einheit: Sie sind über Jahrzehnte zu einem gemeinsamen Lebens-, Wirtschafts- und Kulturraum gewachsen. Unsere Gemeinden verbindet eine starke gemeinsame Identität,

die auch politisch ihren Ausdruck finden sollte – gerade in der sprachlichen, kulturellen und gesellschaftlichen Besonderheit unseres Unterlandes. Diese gewachsene Einheit nun auseinanderzureißen und das Unterland dem Wahlkreis Meran-Vinschgau zuzuordnen, halte ich deshalb für den falschen Weg. Wahlkreise sollten gewachsene Lebensräume und Identitäten widerspiegeln und nicht danach zugeschnitten werden, um einzelnen politischen Interessen oder Personen bessere Voraussetzungen zu schaffen. Gerade als Bürgermeister einer Unterlandler Gemeinde bedaure ich, dass diese gemeinsame Identität bei dieser Entscheidung aus meiner Sicht zu wenig berücksichtigt wurde. ■



Oskar Peterlini
ehemaliger Senator im
Wahlkreis Bozen-Unterland,
Professor an der Freien
Universität Bozen

Fünfzehn Jahre lang kämpfte der Vater der Südtirol-Autonomie, Silvius Magnago, für einen einheitlichen Senatswahlkreis Bozen-Unterland. Als Vertreter

dieses Gebietes setzte ich mich dafür ein und trug mit Studien dazu bei, dass von Karneid bis Salurn ein Wahlkreis entstand, der die Vielfalt des Überetsch-Unterlandes widerspiegelt. 1991 gesetzlich verankert, wurde er Teil der Streitbeilegung vor der UNO 1992. Der Süden hatte damit einen Vertreter in Rom. Mit einem einzigen Federstrich wurde dies zunichtegemacht. Ohne die Bevölkerung zu fragen, wurde ein maßgeschneiderter Wahlkreis für Alessandro Urzì gezimmert: Bozen-Leifers – das Unterland-Überetsch geopfert. Nachdem ihr mir dreimal euer Vertrauen geschenkt habt – aus allen Sprachgruppen –, schmerzt es, wenn eine Generation mit einem Schlag kaputtmacht, was Jahrzehnte aufgebaut wurde. ■



Sieglinde Niederstätter Fauser
SVP-Bezirksfrauenreferentin
Bozen Stadt/Land

Es ist wie es ist! Und alles ist bereits gesagt! Ja, nur nicht von

allen. Nun werde auch ich um eine Einschätzung gefragt und ich sage: den Wahlkreis zu belassen, wie er war, wäre gerecht gewesen, schon wegen des Zusammenlebens. Alessandro Urzì hat uns aber „ein Ei“ gelegt und nun gilt es wachsam zu sein, Stärke zu zeigen sowie im kommenden Jahr eine kompetente Vertretung nach Rom zu entsenden. DIE Chance für uns! ■



Christoph Schmidt
Landeskommandant
Südtiroler Schützenbund

Für das Unterland und das Überetsch überwiegen die Risiken eindeutig. Ein historisch gewachsener Wahlkreis, dessen Einteilung Teil der Streitbeilegung vor der UNO war, wird zer-

schlagen. Im Großwahlkreis Meran-Vinschgau drohen unsere Anliegen unterzugehen. Dass das Unterland ungeteilt bleibt, wiegt diesen Verlust nicht auf. Die SVP hat unsere Interessen ihrem Machtkalkül in Rom geopfert. Wer diese Niederlage als Erfolg verkauft, verhöhnt jene, die für den Wahlkreis gekämpft haben. Unsere Heimat ist keine Verhandlungsmasse für Parteiliche. Diese Reform schwächt unsere Vertretung als Minderheit gegenüber Italien. Urzì und seine Fratelli haben die SVP und damit Südtirol über den Tisch gezogen. Dafür müssen die Verantwortlichen geradestehen. ■



Hans Zelger
Bürgermeister der Gemeinde
Terlan (SVP), Präsident der
Bezirksgemeinschaft
Überetsch-Unterland

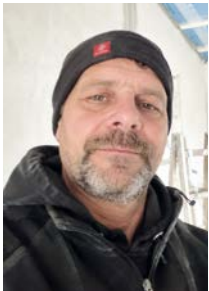
Eine Neueinteilung von Wahlkreisen ist nicht nur eine technische Frage. Die betroffenen Regionen und politischen

Verantwortungsträger hätten im Vorfeld eingebunden werden müssen. Gleichzeitig hat die SVP als Südtiroler Regierungspar-

tei die Aufgabe, in Rom für das Land bestmögliche Ergebnisse zu verhandeln. Solche Kompromisse können lokal durchaus Nachteile mit sich bringen und sind entsprechend schwer zu vermitteln. Im konkreten Fall wird sich für Überetsch und Unterland de facto wenig ändern. Die emotionale Dimension der Entscheidung wurde jedoch deutlich unterschätzt. Das sorgt für Unverständnis und kann den ohnehin bestehenden Vertrauensverlust in die Politik verstärken. Ich hoffe, dass daraus die Lehre gezogen wird: Auch wenn nicht jede Entscheidung im Konsens getroffen werden kann, müssen die Betroffenen rechtzeitig informiert und eingebunden werden. ■

Wie beeinflusst der hohe Treibstoffpreis Ihr Mobilitätsverhalten?

”



Hannes Unterkalmsteiner, Lana

Ich bin Handwerker und beruflich auf das Auto angewiesen. Deshalb merke ich die höheren Preise schon extrem. Ich schaue jetzt noch genauer, bei welcher Tankstelle ich tanke, weil ein paar Cent bei einer ganzen Tankfüllung schon einen Unterschied machen. Ich würde gerne öfter mit dem Bus fahren, aber das ist bei meiner Arbeit einfach nicht möglich, weil ich auch Material transportieren muss.

”



Monika Perluzzi, Neumarkt

Ich muss sagen, mich beeinflussen die höheren Benzinpreise eigentlich nicht so sehr. Unter der Woche bin ich mit meinen Kindern im Dorf sowieso meistens zu Fuß oder mit dem Rad unterwegs. Das Auto brauchen wir hauptsächlich am Wochenende und tanken vielleicht einmal im Monat voll. Deshalb merken wir die höheren Preise gar nicht so stark.

”

Sabine Gasser, Eppan

Seit einigen Monaten fahre ich mit dem Bus von Eppan nach Bozen zur Arbeit, weil es einfach günstiger ist. Mit der Zeit habe ich auch gemerkt, dass ich damit nicht nur Geld, sondern auch Nerven spare. Mit dem Kaltern-Express bin ich morgens oft schneller und vor allem stressfreier in Bozen, als wenn ich mit dem Auto im Berufsverkehr stehe.



”

Marlies Goldner Franzelin, Montan

Hohe Treibstoffpreise sind für mich kein großes Thema. Ich kaufe im Dorf ein und wenn ich in den Nachbarort fahren muss, plane ich vorausschauend und lege mehrere Erledigungen zusammen. Den Weg zur Apotheke oder Gärtnerei verbinde ich einfach mit den Fahrten zu meinen Enkelkindern. Das spart viele Wege und teures Benzin.



”



Christopher Nardin, Salurn

Da ich beruflich, ehrenamtlich und privat viel unterwegs bin, nutze ich das Auto sehr häufig. Die hohen Treibstoffpreise machen sich dabei natürlich bemerkbar. Größere Ausflüge überlegen wir uns als Familie inzwischen genauer und wählen häufiger Ziele in der näheren Umgebung. So lassen sich Mobilität und Freizeit besser mit den steigenden Kosten vereinbaren.

”



Esther Giovanetti, Laag/Neumarkt

Ob beruflich oder in der Freizeit: Ich fahre momentan nicht weniger Auto, auch wenn der Treibstoffpreis steigt – umgekehrt aber auch nicht mehr. Unabhängig vom Preis bin ich gerne und häufig mit öffentlichen Verkehrsmitteln unterwegs. Ich finde, dass die Öffis stärker genutzt werden sollten, wo es möglich ist. In puncto Verlässlichkeit ist aber noch Luft nach oben.

federer
TÜREN • PORTE

Die Spezialisten
für Neubauten und
Renovierungsarbeiten.



FEDERER TÜREN St. Peter, Lajen
federer-tueren.com +39 0471 655 673



FEDERER
PELLETS
WWW.FEDERER-PELLETS.COM



FEDERER PELLETS Pontives, Gröden
federer-pellets.com +39 0471 786 226



HEISSES EISEN

Hoit, do is a Spoit!

PLATTENTEKTONIK IST EIN PHÄNOMEN FÜR DAS TRAMIN EIGENTLICH NICHT
BEKANNT IST, DENNOCH HAT ES MITTE SEPTEMBER DORT GEBEBT.

Wer mit dem Wiener Dialekt nicht so vertraut ist, wird mit dem Songtitel von Wolfgang Ambros wenig anfangen können. Er fordert ganz einfach auf, stehen zu bleiben, weil man vor einem Spalt steht.

Tramin ist kein Erdbebengebiet, aber ein seismisches Ereignis hat das Landesjugentreffen der Jungen Süd-Tiroler Freiheit doch verursacht. Das Spannungsfeld: der Auftritt des AfDers, Jean-Pascal Hohm, einerseits und die gelassene, fast brave Demonstration gegen Rechtsextremismus, andererseits.

Letztlich war der Auftritt des rechts-extremen Hohm weit weniger spektakulär als befürchtet, denn er glänzte eher durch Plattitüden. In seiner Ansprache sticht ein zentraler Aspekt heraus: Man wolle die Gesellschaft nicht entzweien. Wörtlich „Wir Patrioten sind nicht diejenigen, die eine Spaltung der Gesellschaft, eine Spaltung des Volkes wollen.“

Dann wollen wir mal schauen, wie der gesellschaftliche Klebstoff bei Jean „Pattex“ Hohm aussieht.

WEISSE ÜBERMENSCHEN UND ROT-GRÜNE ZECKEN

„Es sind Politiker, die Grenzen für Menschen aus aller Herren Länder öffnen, die unsere Sprache bis zur Unkenntlichkeit verunstalten, die unsere gewachsene Identität leugnen und den Begriff des Volkes zu einem

bloßen Sammelbegriff für alle umdeuten wollen, die hier leben... Manche nehmen den Niedergang unserer Heimat mindestens billigend in Kauf, andere betreiben die Zerstörung gewachsener Strukturen sogar aktiv.“

Da hat der Klebstoff schon gleich Haftung verloren. Auf einer Seite die Guten, die ethnisch Reinen, zu denen offenbar die Anwesenden gehören, auf der anderen Seite die Weltelite, die nach Macht und Geld strebt und das „Volk“ zerstören will. Die, die sich draußen versammelt haben, um zu demonstrieren: „Linke und Grüne, die mit Volk, Sprache, Kultur und Heimat nichts anfangen können.“ Sogar für ihre eigene Herkunft und Identität würden sie sich schämen und die deutsche Sprache am liebsten zurückdrängen. Was er vergisst: Die Weltelite, die Tech-Milliardäre sind genau jene, die die AfD manövrieren. Sicher nicht in philanthropischer Absicht. Wenn er diese Konfrontation als Kulturkampf bezeichnet, dann ist es ein sinnvoller.

„DIE“ SIND AUF DER FALSCHEN SEITE

„Südtirol ist nicht Italien... Aber genauso klar muss sein: Euer schönes Land ist auch kein Siedlungsgebiet für Afrikaner, Araber, Pakistaner oder Menschen aus anderen Regionen. Eure Vorfahren haben sich nicht über Jahrzehnte gegen die Italienisierung, gegen die Unterdrückung

eurer Identität gewehrt, damit ihr jetzt im 21. Jahrhundert durch außereuropäische Massenmigration zu Fremden im eigenen Land werdet.“

Hat der deutsche Sekundenkleber da aus dem Südtiroler Merkheft zitiert? Eine einigende Definition – nachdem er ja nicht auf Spaltung aus ist – wäre gewesen, dass Südtirol zwar Italien ist, aber ein ganz besonderes, eigenständiges Stück davon. Wenn er behauptet, man würde die Inkompatibilität auch ohne Geschichtsbewusstsein sehen und hören, ist der Gang zum Optiker und HNO-Arzt vorprogrammiert. Er outet sich hier sogar als Zwei-Komponenten-Kleber, denn sein Faible für Italien kann Johannes, angesichts der „Liebele!“ mit Casapound, gar nicht leugnen. Das Thema Massenmigration außereuropäischer Menschen darf natürlich nicht fehlen; „die“ und „wir“, Schwarz gegen Weiß. Klingen tut es eher wie Braun gegen die restliche Farbpalette. Bei nicht einmal 11 Prozent Ausländerinnen und Ausländer, davon 60 Prozent aus Europa, erhält der Begriff „Masse“ nebenbei eine völlig neue Dimension.

Was am Ende bleibt, ist die Erkenntnis, dass der gefürchtete Hohm, angesichts der zahnlosen Einlassungen, offenbar keine Kukident-Haftcreme – die Produkte sind passenderweise als „Die Blauen“ bekannt – dabei hatte. ■

„Besser Hören bringt uns näher.“

www.besserhoeren.it

Neumarkt

2. Dienstag des Monats 9–11 Uhr
Apotheke Laura Vanzetta & CO.,
Bahnhofstraße 6

Eppan

4. Mittwoch des Monats 9–11 Uhr
Apotheke St. Anna, Bahnhofstraße 17

**BESSER
HÖREN**  **SENTIRE
MEGLIO**
Hörgeräte seit 1994
Apparecchi acustici dal 1994

Bozen Hörzentrum

Montag bis Freitag
8–12.30 + 14–17.30 Uhr
Drususallee 113 B

Bozen Filiale

Montag bis Freitag 9–12 Uhr
Wangergasse 14

Vereinbare einen kostenlosen
Hausbesuch für dich oder ein
Familienmitglied.
0471 263 390

30
TAGE
HÖRGERÄTE
GRATIS
TESTEN

WAS IST LOS im Oktober?

FR
02

EVENT

- › **Traminer Törggeletage**
17 Uhr | Festplatz Tramin

MUSIK

- › **Alps Move: „Durch's Netz gefallen“**
18 Uhr | Hofmannplatz, Lana

KINO

- › **The Piano Tuner (engl. mit dt. UT)**
17 Uhr | Filmtreff Kaltern
- › **Practical Magic 2**
20 Uhr | Filmtreff Kaltern

SA
03

EVENT

- › **Kalterer Weinkulinarium**
10 Uhr | Marktplatz Kaltern
- › **Traminer Törggeletage**
17 Uhr | Festplatz Tramin

MUSIK

- › **Konzert des Terlaner Männerchors – 60 Jahre**
20 Uhr | Raiffeisenhaus Terlan
- › **Alps Move**
20 Uhr | Bibliothek, Lana

KINO

- › **The Piano Tuner**
17.30 Uhr | Filmtreff Kaltern
- › **Practical Magic 2**
20 Uhr | Filmtreff Kaltern

SO
04

EVENT

- › **Herbstfest bei der alten Rebe**
10 Uhr | Alte Rebe, Margreid
- › **Törggelefest vom ASV Eppan Ski**
11 Uhr | Festplatz St. Michael
- › **Giggerle Sunntig der FFW St. Anton**
11.30 Uhr | Feuerwehrhalle St. Anton/Pfuß

MUSIK

- › **Herbstkonzert der BK Lana**
10.30 Uhr | Rathausplatz Lana
- › **Untypisches Orchester**
18 Uhr | Kapuzinergarten, Lana

KINO

- › **Practical Magic 2**
17.30 Uhr | Filmtreff Kaltern
- › **The Piano Tuner**
20 Uhr | Filmtreff Kaltern

DI
06

KINO

- › **Ingeborg Bachmann – Jemand, der einmal ich war**
20 Uhr | Ballhaus Neumarkt

DO
08

EVENT

- › **Baila Quiz Night by DJ TH at Baila Garden**
18 Uhr | Baila Club, Eppan

MUSIK

- › **Herbstkonzert der BK Tramin**
20 Uhr | Rathausplatz Tramin

FR
09

MUSIK

- › **Lana Musik Festival – Grenzgänger**
20 Uhr | Pfarrkirche Niederlana
- › **Game Over Live – Livekonzert**
20.30 Uhr | Point Jugend-Kultur-Zentrum Neumarkt

KINO

- › **Couscous und Geheimnisse**
17.30 Uhr | Filmtreff Kaltern
- › **Das gewisse Etwas**
20 Uhr | Filmtreff Kaltern

SA
10

EVENT

- › **Tauschmarkt für Kinder von 0-14 Jahren**
8–12.30 Uhr | Vereinshaus Kaltern
- › **Happymarkt Eppan**
8 Uhr | Dorfzentrum St. Michael
- › **Törggelefest der FFW Kaltern**
11 Uhr | Marktplatz Kaltern
- › **Letzte Traubenfuhr**
11 Uhr | Tannerhof, Gírlan

MUSIK

- › **Monumentales Chorkonzert – Carmina Burana**
20 Uhr | Kultursaal Eppan

KINO

- › **Kinderkino – Emil und die Detektive**
15.30 Uhr | Filmtreff Kaltern
- › **Couscous und Geheimnisse**
17.30 Uhr | Filmtreff Kaltern
- › **Das gewisse Etwas**
20 Uhr | Filmtreff Kaltern

SO
11

EVENT

- › **Tag der offenen Brennereien**
10 Uhr | Brennerei Roner und Brennerei Psenner
- › **Montaner Genussmeile**
10 Uhr | alte Bahntrasse Montan
- › **Herbstduft liegt in der Luft – der Chorverein lädt ein**
11 Uhr | Dorfplatz St. Pauls
- › **VKE Kastanienfest**
ab 11.30 Uhr | Buchholz/Salurn

MUSIK

- › **Monumentales Chorkonzert – Carmina Burana**
18 Uhr | Kultursaal Eppan
- › **Pauls Sakral – Musik Mystik**
18 Uhr | Pfarrkirche St. Pauls

KINO

- › **Kinderkino – Emil und die Detektive**
15.30 Uhr | Filmtreff Kaltern
- › **Das gewisse Etwas**
17.30 Uhr | Filmtreff Kaltern
- › **Couscous und Geheimnisse**
20 Uhr | Filmtreff Kaltern

DI
13

KINO

- › **Bruno – der junge Kreisky**
20 Uhr | Ballhaus Neumarkt

DO
15

KINO

- › **Grüße vom Mars – Zusammenarbeit mit AEB**
20 Uhr | Filmtreff Kaltern

FR
16

EVENT

- › **9. internationales Schachturnier „Kaltern-Trophy“**
8.30 Uhr | Vereinshaus Kaltern

WEINKLÄNGE

Freitag 16.10.2026

Konzert

ALPINLOUNGE

Ansitz Freienfeld

Anmeldung:
Ferienregion Südtirols Süden
+39 0471 810 231
www.suedtirols-sueden.info

KURTATSCH
19.00 UHR



KINO

- › **I figli della scimmia (ital.)**
17.30 Uhr | Filmtreff Kaltern
- › **Digger**
20 Uhr | Filmtreff Kaltern

SA
17

EVENT

- › **Traminer Weingassl**
14.30 Uhr | Hans-Feur-Straße, Tramin

MUSIK

- › **Platzkonzert The Legendary St. Pauls Tschäss**
14.30 Uhr | Marktplatz Kaltern
- › **20 Jahre Harmonisch Komisch – Jubiläumskonzert**
20 Uhr | Kultursaal St. Michael

KINO

- › **I figli della scimmia (ital.)**
17.30 Uhr | Filmtreff Kaltern
- › **Digger**
20 Uhr | Filmtreff Kaltern

SO
18

EVENT

- › **Jahrmarkt Branzoll**
8 Uhr | Marktplatz Branzoll
- › **Keschnfestl**
11 Uhr | Dorfzentrum Völlan

MUSIK

- › **Castelmusika**
10 Uhr | Eppan Berg/Eppan

KINO

- › **Digger**
17.30 Uhr | Filmtreff Kaltern
- › **I figli della scimmia (ital.)**
20 Uhr | Filmtreff Kaltern



LESELUST



Möchte, dass du glücklich bist

Ein Buch gefüllt mit Herzenswünschen, inspirierenden Impulsen und positiven Gedanken – kleinen Botschaften, die Mut machen, Hoffnung schenken und ein Lächeln ins Gesicht zaubern. Du kannst es an jeder beliebigen Seite aufschlagen. Lass Worte und Bilder auf dich wirken und dich von ihnen inspirieren. Ein Buch zum Schenken – an kleine oder große Menschen, die wir lieben. Oder an uns selbst.

Autor: Michaela Moser

Illustration: Elisabeth Mair

Hardcover

40 Seiten

21 x 29,7 cm

ISBN: 979-12-5532-188-0

Effekt! Verlag

20 Euro



Weil die Trauer dir helfen möchte

Trauer gehört zum Leben. Und doch tun wir uns oft schwer, ihr Raum zu geben. „Weil die Trauer dir helfen möchte“ begleitet Trauernde und die Menschen an ihrer Seite mit Verständnis, echten Stimmen und wertvollen Impulsen für den gemeinsamen Weg. Ein Ratgeber, der Mut macht, hinzuschauen, zuzuhören und da zu bleiben.

Autorin: Bernadette von Wenzl, Gabriela Mair am Tinkhof

Softcover

56 Seiten

15 x 15 cm

ISBN: 979-12-5532-189-7

Effekt! Verlag

12 Euro

DI
20

KINO

- › **A cena con il dittatore (ital.)**
20 Uhr | Ballhaus Neumarkt

MI
21

KINO

- › **Fly Fishing Film Tour (F3T) 2026 – Zusammenarbeit mit dem Fischereiverband**
19 Uhr | Filmtreff Kaltern

DO
22

EVENT

- › **Keschntrigg: Kastanien-Kulinaria**
10 Uhr | Vigljoch, Lana

MUSIK

- › **Wein Klänge mit Aperitif**
18.30 Uhr | Schloss Freudenstein, Eppan Berg

FR
23

MUSIK

- › **Wein Klänge**
18.30 Uhr | Felsenkeller, Pfatten

KINO

- › **Les Musiciens (Der Klang der Stradivari) – Zusammenarbeit mit der Volkshochschule Südtirol**
17 Uhr | Filmtreff Kaltern
- › **The Social Reckoning**
20 Uhr | Filmtreff Kaltern

SA
24

EVENT

- › **SelberGMOCHT Eppan**
ganztags | Dorfgemeinschaftshaus St. Michael
- › **Secret Garden – Herbst Edition**
18 Uhr | Kellerei Schreckbichl, Eppan
- › **Landeshubertusmesse mit Umtrunk und Waldspezialitäten**
18 Uhr | Pfarrkirche Tramin

MUSIK

- › **Platzkonzert der Band The Rocket Monkeys**
14 Uhr | Marktplatz Kaltern
- › **Wein Klänge**
18 Uhr | Palais Longo, Neumarkt
- › **Konzert Peter Kofler & L'Accademia Giocosa**
20 Uhr | Ansitz Reinsperg, Eppan

KINO

- › **Kinderkino – Bibi Blocksberg – Die total verhexte Zeitreise**
15.30 Uhr | Filmtreff Kaltern
- › **Nöstlinger – Sowieso und überhaupt – Zusammenarbeit mit der Bibliothek Kaltern**
17.30 Uhr | Filmtreff Kaltern
- › **The Social Reckoning**
20 Uhr | Filmtreff Kaltern

SO
25

MUSIK

- › **Wein Klänge**
16.30 Uhr | Ansitz Villa Raßlhof, Tramin

KINO

- › **Kinderkino – Bibi Blocksberg – Die total verhexte Zeitreise**
15.30 Uhr | Filmtreff Kaltern

- › **The Social Reckoning**
17.30 Uhr | Filmtreff Kaltern
- › **Nöstlinger – Sowieso und überhaupt – Zusammenarbeit mit der Bibliothek Kaltern**
20 Uhr | Filmtreff Kaltern

DI
27

EVENT

- › **TerrAromen: Olivenölverkostung mit Massimo Fia**
19 Uhr | Ansitz Freienfeld, Kurtatsch

KINO

- › **Calle Málaga – Ein Zuhause in Tanger**
20 Uhr | Ballhaus Neumarkt

DO
29

MUSIK

- › **Kaltern Pop Festival 2026**
13 Uhr | Dorfgemeinschaftshaus Kaltern



Tageskurse für Malbegeisterte
ohne oder mit Vorkenntnisse
(Erwachsenen 15+)

29.10.26 Pastell (10-12, 16-19 Uhr)

30.10.26 Acryl (10-12, 16-19 Uhr)

31.10.26 Öl (9-14:30 Uhr)

Jetzt anmelden: info@rapunzel.it

Ein Tag: 65€ Material inklusive



FR
30

MUSIK

- › **Kaltern Pop Festival 2026**
13 Uhr | Dorfgemeinschaftshaus Kaltern
- › **Wein Klänge – David Frank & Marc Perin**
18.30 Uhr | Vineum Keller

KINO

- › **Spaziergang nach Syrakus**
17.30 Uhr | Filmtreff Kaltern
- › **The Invite**
20 Uhr | Filmtreff Kaltern

SA
31

EVENT

- › **TerrAromen: Weinexpedition GEOVino**
08.30 Uhr | Kellerei Kurtatsch

MUSIK

- › **Kaltern Pop Festival 2026**
13 Uhr | Dorfgemeinschaftshaus Kaltern

KINO

- › **Spaziergang nach Syrakus**
17.30 Uhr | Filmtreff Kaltern
- › **The Invite**
20 Uhr | Filmtreff Kaltern

AUSSTELLUNGEN

Land unter

Die Überschwemmungen der Etsch in Südtirol und dem Trentino in Fotografien

Zeitraum: 17.09.-17.10.2026

Ort: Merkantilmuseum, Bozen

Orchideen und Kunst

Südtiroler Freizeitmaler

Zeitraum: 26.09.-11.10.2026

Ort: Raffener Orchideenwelt, Gargazon

Inventur

Skulpturen, Bilder und Zeichnungen von Eric Gallmetzer

Zeitraum: 18.09.-30.10.2026

Ort: Lanerhaus, Eppan



BUCHVORSTELLUNG

Aufbrechen und bleiben

Gottlieb Pomella

Datum: 09.10.2026

Uhrzeit: 20 Uhr

Ort: Rittersaal Freienfeld Kurtatsch

FILMVORFÜHRUNG

Lichter im Chaos

Ein Film von Fabian Zöggeler

Datum: 16.10.2026

Uhrzeit: 19.30 Uhr

Ort: Johann-Fischer-Saal, Montan

THEATER

Heimatbühne St. Jakob, Grutzen

Hotel Mama

Zu Hause ist es doch am schönsten!

Das finden auch die beiden erwachsenen Kinder von Veronika und Ulli Backhaus. Sie genießen die Vollpension im „Hotel Mama“ und denken gar nicht daran, sich eine eigene Bleibe zu suchen. Bis ihre Eltern ihnen höflich, aber bestimmt zu verstehen geben, dass es langsam Zeit wird, auf eigenen Beinen zu stehen.

Schneller als erwartet packen Jenny und Oliver tatsächlich ihre Koffer – und plötzlich wird Veronika und Ulli doch ein wenig mulmig. Die Aussicht auf mehr Ruhe, mehr Platz und endlich wieder ein Zuhause ganz für sich allein gewinnt jedoch schnell die Oberhand. Schon bald schmieden die beiden eifrig Zukunftspläne: Veronika freut sich auf die neu gewonnene Zeit und überlegt, womit sie sie füllen möchte, während Ulli bereits über eine räumliche Expansion für sein Hobby nachdenkt. Doch die ersehnte Ruhe währt nicht lange. Denn schon bald ziehen neue Gäste in die frei gewordenen Kinderzimmer ein ...

Autor: Komödie von Jan-Ferdinand Haas | **Regie:** Irene Anesi und Sophie Anna Klauser | **Ort:** Vereinshaus St. Jakob

SA 17.10., SO 18.10., SA 24.10., SO 25.10. samstags um 20 Uhr und sonntags um 18 Uhr, **KARTENRESERVIERUNG** unter Tel. 333 470 8053 (von 18 bis 20 Uhr)

Braunsbergbühne Lana EO

Herr Nikolescu schläft auf seinen Koffern

Autor: Schauspiel von Huber Peter | **Regie:** Peter Huber

Ort: Saal des Arbeitervereins, Lana

DO 15.10. um 17.30 Uhr, **SA 17.10.** um 19.30, **SO 18.10.** um 17 Uhr, **FR 23.10.** um 19.30 Uhr, **SA 24.10.** um 19.30 Uhr **UND SO 25.10.** um 17 Uhr, **KARTENRESERVIERUNG** unter www.braunsbergbuehne.it oder Tel. 333 992 7483



KURS FÜR KINDER

Eisi-Tour – Abenteuer auf dem Eis



Ab November geht's wieder los: Grundschüler:innen der ersten, zweiten und dritten Klasse können das Eislaufen spielerisch lernen. Interessierte Schulklassen können sich beim Verband der Sportvereine Südtirols (VSS) informieren: Tel. 0471 974378, E-Mail birgit.prast@vss.bz.it

Wenn junge Stimmen Håssparolen singen,
Und braune Bilder plötzlich wieder bliahn,
Wenn alte Feindbilder ins Herz eindringen,
Derf koaner still danebn stian.
Freiheit stirbt, wo Ausgrenzung beginnt,
Wenn Håss sich tarnt und neie Netze baut,
Mit Feindseligkeit die Dunkelheit gewinnt,
Und Wuat es Gfühl für Menschlichkeit versaut.

TIRGGTSCHILLER





JUGEND.JETZT.GEMEINSAM.

Jugenddienst Überetsch

Kleidertausch „Macedonia“ im Garten der Begegnung

Aussortieren, mitbringen, Neues entdecken: Macedonia, der beliebte Kleidertauschmarkt im Garten der Begegnung in Eppan (Jump), steht vor der Tür. Wenn du also gerade deinen Kleiderschrank aussortierst, wirf gut erhaltene Stücke nicht einfach weg – bring sie am 24. Oktober zum Kleidertausch vorbei. Los geht's von 9 bis 12 Uhr. Bei schlechtem Wetter findet der Kleidertausch in der „Gruft“ im Jump statt. Wie funktioniert das Ganze? Du kannst bis zu zehn Kleidungsstücke, die du nicht mehr trägst, direkt am Veranstaltungstag zum Kleidertausch mitbringen. Vor Ort werden alle Teile auf Flecken und Schäden kontrolliert, damit ausschließlich saubere und gut erhaltene Kleidung in den Tausch kommt. Neben Kleidungsstücken können auch Schuhe, Taschen und Rucksäcke mitgebracht werden. Accessoires wie Schmuck sind ebenfalls willkommen und zählen nicht zu den zehn Teilen.

Wichtig! Angenommen wird ausschließlich Kleidung für Jugendliche und Erwachsene, keine Kinderkleidung. Das Beste daran? Ein neuer Look für dich, weniger Kosten für deinen Geldbeutel und mehr Nachhaltigkeit für die Umwelt. Als kleines Highlight gibt es außerdem einen Bücherflohmarkt, bei dem du nach neuem Lesestoff stöbern kannst. Für eine gemütliche Stimmung sorgen zudem Getränke und Kuchen. Also: Kleiderschrank öffnen, Lieblingsstücke von gestern aussortieren und am 24. Oktober vorbeikommen. Vielleicht wartet beim Kleidertausch schon das neue Lieblingsoutfit auf dich!



Jugendarbeit Unterland

Gut informiert durchs Jahr

Für Eltern, pädagogische Fachkräfte, Lehrpersonen und Interessierte

30.09.2026	Erste Hilfe für die Psyche mit Melanie Kücking & Lisa Kalser (Forum Prävention) 19:00 Uhr Bibliothek Auer
16.11.2026	Media digitali: Infanzia e media digitali - crescere e educare oggi con Elisa Zenatti (Forum Prevenzione) ore 19 Saletta a Laghetti
03.12.2026	Digitale Medien im Familienalltag - Ein Slalom zwischen Regeln und Freiräumen mit Matthias Jud (Forum Prävention) 19:00 Uhr Jugendtreff Tramin
15.02.2027	Rausch und Risiko - Jugendliche auf der Suche - Erwachsene als Wegbegleiter mit Magdalena Gatterer (Forum Prävention) 19:30 Uhr Jugendtreff Joker, Kurtatsch
20.04.2027	Autismo - una realtà da conoscere in collaborazione con il servizio sociale Autismo Basso Atesina ore 20 Sede Gruppo Giovani Salorno



zum Iseosee. Übernachtet wurde im Zelt, die Etappenorte wurden gemeinsam erkundet. „Der JD-Summer ist ein sehr großes Projekt mit viel Verantwortung. Umso schöner ist es, dass wir auf ein kompetentes Team und engagierte Betreuerinnen und Betreuer zählen dürfen“, betont Präsidentin Lea Casal. Ermöglicht wurden die Ferienprogramme durch Beiträge der Teilnehmenden sowie die Unterstützung der Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen und der beteiligten Gemeinden. Mit diesem Rückenwind blickt der Jugenddienst Unterland bereits motiviert auf den JD-Summer 2027.



~ Kochwoche für Jugendliche der Mittelschulen in Kurtinig

Quelle: Jugenddienst Unterland

Jugenddienst Unterland

JD-Summer 2026 voller Abenteuer und Gemeinschaft

Der Jugenddienst Unterland hat auch heuer mit dem „JD-Summer“ für unvergessliche Ferienwochen gesorgt. In elf Gemeinden des Unterlands nahmen 1.200 Kinder und Jugendliche am vielfältigen Programm teil – begleitet von 150 engagierten Betreuerinnen und Betreuern. Von Bewegung und Kreativität über Ausflüge bis hin zu Schwimmtagen erlebten Kindergarten- und Grundschulkinder abwechslungsreiche Ferien voller Spiel, Spaß und Gemeinschaft. Besondere Highlights waren dabei der Besuch eines Klettergartens, der Hundestaffel Neumarkt und des Bergwerkes Villanders oder das Lamatrekking am Ritten. Auch die Themenwochen für Mittelschülerinnen und -schüler, die Interessen wie Handwerk, Musik oder Kochen aufgriffen, fanden großen Anklang. Ein Höhepunkt war die Oberschulreise, die von den Jugendlichen selbst mitgestaltet wurde: Der Roadtrip führte von Neumarkt über Rimini und San Marino nach Pisa bis hin



~ T-Shirts selbst gestalten im Grundschulprogramm in Montan

Quelle: Jugenddienst Unterland



~ Kinderschminken Kindergarten Programm Aldein

Quelle: Jugenddienst Unterland



**UNBEDINGT
REINHÖREN**

Devine Unity
auf Spotify



BETWEEN THE NOTES

Digital Richtung Fernost

LUKAS ANDERGASSEN, ELEKTRONIKMUSIKER AUS ST. PAULS, UND SEIN PROJEKT DEVINE UNITY

Lukas Andergassen hat keine Berührungsängste, wenn es darum geht, sich unterschiedliche stilistische Elemente in seine Musik zu holen, es ist vielmehr zentraler Teil seines musikalischen Schaffens. Wer bei Devine Unity genauer hinhört, wird immer wieder Reggae, Dub, Dubstep, Drum'n'Bass, Ambient und Jungle aus seinen Tracks heraushören.

Andergassen, der seit gut drei Jahren in Zürich lebt, hat sein Projekt Devine Unity vor sechs Jahren mit der Single „Trikaya“ begonnen. Eine Zusammenarbeit mit Twizt, dem jungen, ebenfalls aus St. Pauls stammenden Musiker Samuel Warasin, der mittlerweile als Saxodus Psytrance und Techno veröffentlicht. Ruhig treibende elektronische Musik war es damals und ist es im Prinzip auch heute noch. Andergassen: „Ich habe früher sehr viel Psychedelic Rock gehört, Bands wie Naxatras“, erinnert sich der 28-jährige Paulser, „und die Idee war, so etwas mit der elektronischen Musik zu machen.“

Ein roter Faden in all den Jahren ist der „Blick“ in den fernen Osten, nach Asien, was sich mit dem Namen seines Projekts deckt. Andergassen: „Das kommt daher, dass ich sehr gerne reise, und Asien gefällt mir ganz besonders: das Essen, die Kultur,

die Atmosphäre, die Kunst. Das wollte ich in meinem Style als fixes Element integrieren.“

Dieser rote Faden wird auch in seiner aktuellen Single „Mantra Dubber“ hörbar, ein Track, den Andergassen gemeinsam mit moab., dem Brixner Matthias Obergasser produziert und Anfang August über sein Spotifyprofil veröffentlicht hat. Die Musik, die Obergasser veröffentlicht, ist vor allem Dubstep, Drum'n'Bass und mittlerweile auch Dub. Andergassen: „Diesen Track haben wir eigentlich bereits vor drei Jahren in Innsbruck gemacht, aber als wir uns wieder getroffen hatten, haben wir beschlossen, ihn endlich fertig zu stellen. Die Idee dahinter war, ethnische und orientalische Elemente mit Dubstep zu verbinden.“ Andergassen verweist darauf, dass er sich an den Dubstep der frühen Jahre orientiert, als die Nähe am Dub noch nachvollziehbar war und nicht an das Klanggewitter von Skrillex oder ähnlichen Mainstream-Acts der späteren Jahre.

Andergassen produziert allein, macht aber auch Remixes – zum Beispiel vom hektisch jazzigen Track „Hectic“ des Bozner Multiinstrumentalisten Manuel Pichler –, und er arbeitet eben auch

konkret mit anderen Musikschaaffenden zusammen.

Wer bei Devine Unity genauer hinhört, wird immer wieder Reggae, Dub, Dubstep, Drum'n'Bass oder Ambient heraushören.

Diese Offenheit und Bereitschaft, sich auf die Musik von anderen Musizierenden einzulassen, deckt sich mit seiner Neugier anderen Stilrichtungen gegenüber: „Ich fixiere mich nicht auf eine bestimmte Richtung, meine Musik ist eher ein Spiel mit verschiedenen Elementen. Das Vermischen unterschiedlicher Stilrichtungen gefällt mir, und, es gefällt mir zu sehen, wie andere Kunstschaaffende arbeiten. Matthias macht einen eher dunklen Sound und ich finde es spannend zu sehen, was entsteht, wenn sich sein Sound mit meinem vermischt.“ ■

Devine Unity

📸 devine_unity



tracking.music

Reinhold Giovanetti

Eva Reichegger

tracking.music@traumsturz.com

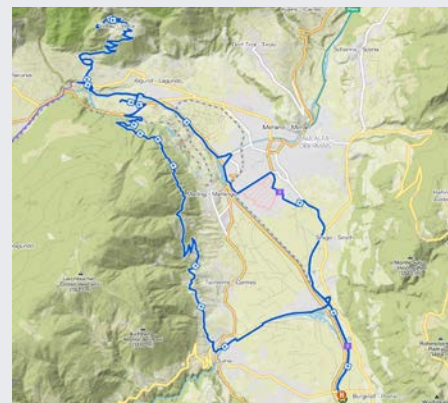
🌐 traumsturz.com/tracking.music



BIKE-GUIDE

Goldene Höhenwege über Meran

PANORAMASTRASSEN, HÖHENWEG UND KNÖDELGLÜCK: DIESE RUNDE FÜHRT VON LANA ÜBER SCHLOSS LEBENBERG UND DEN MARLINGER HÖHENWEG NACH ALGUND. NACH DEM „KLEINEN STILFSEER JOCH“ WARTET DER LANGE ANSTIEG ÜBER VELLAU ZUM KIENEGGER – SAMT VERDIENTER EINKEHR.



Tourenbeschreibung

Start ist am Bahnhof Lana. Auf Radwegen fahren wir zum Fuß des Vigljochs und gewinnen auf der Panoramastraße rasch an Höhe. Vorbei am Haidenhof und Schloss Leoben erreichen wir den Marlinger Höhenweg, der uns bei der Brauerei Forst in Algund ausspuckt. Nun wartet das „kleine Stilfser Joch“, doch der höchste Punkt ist noch nicht erreicht: Über Vellau, wo der historische Korbliift zur Leiteralp startet, geht es weiter bergauf bis zum Kienegger. Hier ist das Mittagessen verdient – besonders bekannt ist die große Auswahl an Knödeln, die man sich nach Lust und Laune zusammenstellen kann. Danach rollen wir auf demselben Weg zurück nach Algund und folgen dem Radweg durch Meran bis zum Bahnhof Lana. ■



Hannes Silbernagl
info@bikeacademy-lana.it
@ bikeacademy.lana



Überblick

Zone: Burggrafenamt

Fahrrad: (E-)MTB



-  **Start/Ziel:** Bahnhof Lana
-  **Distanz:** 49,5 km – **Höhenmeter:** 1.350 hm – **höchster Punkt:** ca. 1.077 m ü. d. M.
-  **Fahrzeit:** ca. 3 Stunden reine Fahrzeit, mit Einkehr und Pausen ca. 5–6 Stunden
-  **Schwierigkeit:** mittel; technisch überwiegend einfach, aber mit langem Anstieg nach Vellau und zum Kienegger
-  **Untergrund:** Radweg, Straße und Höhenweg
-  **Highlights:** Schloss Leoben, Marlinger Höhenweg, Algund, Vellau, Kienegger
-  **Jahreszeiten:** ganzjährig, solange schneefrei

Sicher über Laub und losen Untergrund



Herbstliche Trails sehen oft harmlos aus, können aber tückisch sein. Unter Laub verstecken sich Wurzeln, Steine oder feuchte Stellen, auf denen das Bike schnell wegrutscht. Deshalb gilt: **Tempo etwas reduzieren und vorausschauend fahren.**

Halte Arme und Beine locker, damit das Bike unter dir arbeiten kann, und vermeide hektische Lenkbewegungen. Gebremst wird möglichst **vor** der kritischen Stelle. Auf losem Untergrund bringt ein blockierendes Rad wenig Kontrolle und noch weniger Grip.

Besonders wichtig ist die **Linienwahl**: Suche feste, saubere Spuren und meide tiefe Laubschichten oder lockeren Schotter, wenn es Alternativen gibt. In Kurven hilft Druck auf das Außenpedal, während der Blick zum Kurvenausgang geht.

Tipp: Je weniger du auf rutschigem Untergrund „kämpfst“, desto besser. Ruhige Bewegungen, saubere Linie und angepasste Geschwindigkeit bringen im Herbst mehr Sicherheit als Kraft.



Fahrtechnikbuch

Sicherer fahren, mehr Spaß haben, jede Tour genießen: Unser Lehrbuch für MTB und E-MTB Technik begleitet dich Schritt für Schritt auf deinem Weg zu besserer Fahrtechnik.

Klare Erklärungen und Übungen zum Nachmachen helfen dir, sofort Fortschritte zu spüren.

Jetzt erhältlich unter
www.trailskills.shop





Wer bin ich?

Naturstein im Vinschgau			Material der Fensterscheiben		Parlament Litauens	Teil des Gesichtes		große Dummheit		Stadt in Gelderland (Niederl.)	Parole d. Franz. Revolution			Schlagvorgabe beim Golf	letzte Ruhe	Gesuch	
baumgesäumte Straße						Berggruppe der Dolomiten			1								
Hörfunkempfänger				7		tragen-des Bauteil		Vorname des Autors Wallace				16		ältestes christliches Fest		Vorsilbe	
		5	Meerenge			Schmutzwasser-lache					Südlichste Weinbau-gemeinde		ent-weder ...				
Fluss zur Nordsee		Fisch-bein					6	vorste-hende Spitzen		obere Mauer-leiste				10	großer Papagei		
Papierzählmaß				15		Titu-lierung		wörtliche Beleg-stelle					Meeres-algen				
Zufluss des Kalterer Sees	Stamm-vater	Schiff in Gefahr		Zeit-alter				spani-scher Ausruf					boshaft			Tennis-doppel-paarung (engl.)	Erfinder der Schreib-maschine
								einer der Wölfe Wodans				kleines Ge-wichts-maß					
deutsche Schau-spieler-in †			italie-nisch: drei			Dialekt für Schwein	14	frisches Laub-werk							Schweiz. Kantons-haupt-stadt		
				Blas-instru-ment		kehren			2		rus-sisch: Durch-sichtig-keit		Holz-fäller-werk-zeug				
Ein-zeller	Museum f. moder-ne Kunst in Bozen		Konzert-haus				12	franzö-sischer Männer-name		Apparat, Maschine				8			
					3	deutsche Nordsee-Insel		tausend Billionen									
		11	religiöses Lied			ein Haut-aus-schlag				liter. Figur bei Barrie (Peter)			Spalt-werk-zeug		Fahn-dung, Auf-spüren		
un-modern (engl.)		Erdzeit-alter						außerge-wöhnlich, verrückt			Initialen Kishons		Name zweier US-Prä-sidenten				
griech. Göttin der Morgenröte				süd-deutsch: Haus-flur				Heilver-fahren		Stelle, wo etwas aufhört		9		Initialen Ochsen-knechts			
				ein Umlaut	modern		Kfz-Ver-siche-rung		4				Umlaut		Abk.: confer	13	
Vorname d. Schau-spieler-in Platte		Ruine bei Pfatten									der-artige						
Ding-wort, Substan-tiv						deutsche TV-Anstalt (Abk.)				Frauen-name				deutsche Vorsilbe			

DP-ahead-1818-29

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----

Ich wurde 1929 geboren und bin in Terlan aufgewachsen, wo ich ab 1955 volle 38 Jahre als Kellermeister der Kellereigenossenschaft wirkte. Im Unterschied zu den meisten Weinfachleuten war ich überzeugt, dass auch große Weißweine Zeit brauchen, um ihr Geschmackspotential voll zu entfalten. In Anlehnung an französische Vorbilder entwickelte ich deshalb die nach mir benannte Kelterungsmethode: Weißweine auf

Feinhefe über Jahrzehnte reifen zu lassen. Sie gehören heute zum wichtigsten Schatz der Kellerei. Nach meiner Pensionierung 1993 widmete ich mich Eigenbauweinen und dem Sekt. Für meine Leistungen wurde ich mit der Verdienstmedaille des Landes Tirol sowie mit der Ehrennadel in Gold der Gemeinde Terlan ausgezeichnet. 2017 verstarb ich.

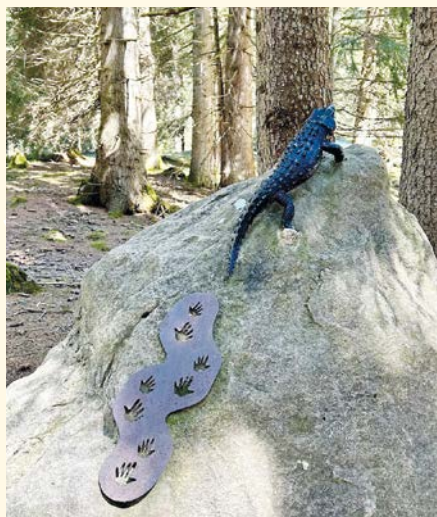
Martin Schweigg



FAMILY ON TOUR

Den Sauriern auf der Spur

EINE REISE IN EINE LÄNGST VERGANGENE WELT: AUF DEM SAURIERPFAD IM GEOPARC BLETTERBACH
TAUCHEN FAMILIEN SPIELERISCH IN MILLIONEN JAHRE ERDGESCHICHTE EIN.



Alle Bildrechte: Magdalena Brugger

Wegbeschreibung

Millionen Jahre Erdgeschichte auf einer kurzen Wanderung: Auf dem Saurierpfad im GEOPARC Bletterbach lassen sich bis heute Spuren längst vergangener Zeiten entdecken. Anders als die bekannten Touren durch die Bletterbachschlucht verläuft der Saurierpfad durch den Wald oberhalb der Schlucht. Unterwegs erfahren Familien, welche Tiere einst hier lebten, wie Fossilien entstehen und was die verschiedenen Gesteinsschichten über die Geschichte der Erde verraten.

Richtig spannend wird es bei der rund 1,5-stündigen Familienführung. Gemeinsam geht ihr im Wald auf Spurensuche, entdeckt Fossilien in Steinen, bestimmt das Alter von Bäumen und löst kleine Rätsel. Gerade für Kinder wird die Erdgeschichte dadurch viel greifbarer. Die Familienführung findet normalerweise samstags um 14.30 Uhr statt, eine vorherige Anmeldung ist erforderlich. Alternativ könnt ihr auch eine individuelle Führung vereinbaren.

Der Saurierpfad ist mit rund 20 Minuten Gehzeit angenehm kurz und auch mit dem Kinderwagen machbar. Wer noch weiter möchte, wandert bis zum Aussichtspunkt über den Bletterbach. Danach bieten sich die Picknickwiese mit Spielplatz oder die Lahneralm für eine Pause an. ■

Überblick

Zone: Aldein

Kategorien: Erlebnisweg, mit dem Kinderwagen, mit Spielplatz

-  **Start/Ziel:** Aldein, kostenpflichtiger Parkplatz beim Besucherzentrum des GEOPARC Bletterbach
-  **Öffnungszeiten:** Ende April–Ende Oktober, täglich von 9.30–18 Uhr
-  **Dauer:** 20-minütige Rundwanderung – mit Führung: 1,5 Stunden
-  **Strecke:** 1,2 km
-  **Höhenmeter:** 40 m Aufstieg, 40 m Abstieg
-  **Schwierigkeit:** leicht
-  **Jahreszeit:** Frühling, Sommer, Herbst

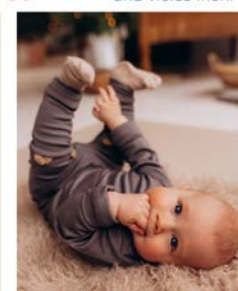


Magdalena Brugger
info@outdoorkiddy.it
www.outdoorkiddy.it
@ outdoor.kiddy.suedtirol



HOPPA POPPA
J. Tribusplatz 2b – 39011 Lana
www.hoppapoppa.it

- Umstandsmode
- Babybekleidung
- Kinderwagen
- Autositze
- Babyzimmer
- Accessoires
- Spielwaren
- und vieles mehr



Vergangenheit

Jede Revolution beginnt
mit einem Aufruf

Gegenwart

Hyperfokus, Hochtouren
und Lorbeeren

Zukunft

Wenn schon,
dann schon

In Lyn's Küche

Als Lyn's Kitchen bietet **Evelyn Geier** vegetarisches und veganes Mittagessen und Catering an. Mit einem rein vegetarischen – beziehungsweise veganen – Angebot gehört sie in Südtirols kulinarischer Landschaft auch 2026 noch eher zu den Ausnahmen. Trotzdem gibt ihr der Erfolg recht: Ihre Mittagsmenüs sind immer ausgebucht und mit ihrem individuell zugeschnittenen Catering ist sie im ganzen Land unterwegs.

Die ausgebildete Sozialpädagogin war beruflich eigentlich meistens im sozialen Bereich unterwegs, doch ihr Herz brannte immer schon für die Kochkunst, vor allem natürlich für die gute, gesunde und frische Küche. Vor eineinhalb Jahren wagte die 39-jährige Mutter von zwei Kindern den Sprung in die Selbstständigkeit und eröffnete Lyn's Kitchen. Bei Lyn's Kitchen kann vegetarisches



und veganes Mittagessen bestellt werden, das entweder an zwei Pick-Up-Points abgeholt werden kann oder ab einer gewissen Bestellmenge auch zum Arbeitsplatz im Unterland geliefert wird.

Außerdem versucht sie mit aufwendigen Caterings auf die Wünsche ihrer Kundschaft einzugehen und Gästen neue Erfahrungen zu bieten. Heute lebt Evelyn für ihr Geschäft, erzählt aber auch von den Schwierigkeiten beim „Sprung in die Selbstständigkeit“.

◀ Kochen begleitet die ausgebildete Sozialpädagogin Evelyn Geier schon ihr Leben lang. Von der Studierendenbewegung bis zur Arbeit in sozialen Einrichtungen, einen Kochlöffel hatte sie immer dabei. Jetzt verzaubert sie mit ihren Gerichten bei Caterings – und das vegetarisch oder vegan.

Die Weinstraße: Evelyn, du hast eigentlich keinen gastronomischen Hintergrund?

Evelyn Geier: Überhaupt nicht. Ich habe lange Zeit in Wien gelebt und Heil- und Schulpädagogik studiert und später in Brixen einen Master zur innovativen Sozialarbeitsforschung besucht. Nebenher wollte ich mir aber eine Hintertür öffnen und habe die Gastgewerbeprüfung absolviert.

Vor zwei Jahren habe ich dann entschieden, mit der Sozialarbeit aufzuhören und mich selbstständig zu machen. Das Problem ist einfach, dass die Bezahlung für Sozialarbeit verheerend ist. Ich habe damals für Binario7, einer niederschweligen Einrichtung für Suchtkranke gearbeitet, also genau mein Herzensberuf. Allerdings war die Stelle nur Teilzeit und ich habe nebenher eine zweite Arbeit bei bouli in Bozen angenommen, die auch Mittagessen auf Bestellung machen.

Wie bist du zum Kochen gekommen?

Ich liebe Essen und habe immer schon gern gekocht. In Wien habe ich mit meinem Mann und anderen Freunden regelmäßig auf Festivals gekocht. Richtig kochen gelernt habe ich dann bei der „Uni brennt“-Bewegung 2009. Bei der Besetzung der Uni Wien haben wir eine „Volksküche“ gegründet: Wir haben in der Uni eine provisorische Küche eingerichtet und 24 Stunden durchgekocht.

Damals haben wir für tausende Leute am Tag gekocht. Da lernt man wirklich kochen!

Auch zurück in Südtirol haben wir immer wieder auf Festivals und für Freunde gekocht. Wir haben immer viele Gäste zu Hause, da ist Essen etwas Zentrales. Während meines Studiums in Brixen habe ich im Haus Margaret der Caritas für wohnungslose Frauen ein Kochprojekt organisiert. Kochen hat mich also immer schon begleitet.

Was ist das Konzept hinter Lyn's Kitchen?

Mir ist es wichtig, dass meine Gerichte gut, gesund und frisch sind, aber auch „geil“ schmecken und Hingucker sind. Ein wichtiger Aspekt ist für mich das Vegetarische und Vegane. Viele Leute in meinem Umfeld haben mir davon ursprünglich sogar abgeraten. In Südtirol ist vegetarisch und vegan nämlich immer noch erst im Kommen. Außerdem ist es mir wichtig, auch glutenfreie Speisen anzubieten, also darauf zu schauen, dass mein Essen so „barrierefrei“ wie möglich ist. Da kommt mein sozialer Hintergrund ins Spiel.

Wie war es für dich, die aus dem sozialen Bereich kommt, sich im Gastrobereich selbstständig zu machen?

Für mich hat das positive, aber auch negative Seiten. Ich finde es

sehr angenehm, meine eigene Chefin zu sein. Außerdem ist mein Arbeitsweg kurz, da ich die Küche zu Hause habe. Andererseits ist der Job sehr zeitintensiv und man hat die Arbeit ständig bei sich. Theoretisch habe ich nicht wirklich einen freien Tag. Mittlerweile läuft Lyn's Kitchen so gut, dass ich nicht mehr alles machen kann. Die Mittagessenbestellungen sind zum Beispiel meistens ausverkauft. Wenn ich das Mittagessen und ein Catering am selben Tag organisieren muss, dann gehen sich viele Sachen einfach nicht aus. Es gibt dann Situationen, in denen ich viel zu wenig schlafe und viel zu viel arbeite. Trotzdem bin ich sehr gerne selbstständig, es fühlt sich für mich nicht wirklich nach Arbeit an. Ich möchte aber auch nicht so viel arbeiten, dass ich irgendwann keine Freude mehr daran habe. Deshalb ist es mein Ziel weniger zu arbeiten: Anstatt größer zu werden, will ich lieber versuchen, die Qualität hochzuhalten.

Wie ist dein Betrieb aufgebaut?

Ich habe bei mir zu Hause im Erdgeschoss vor zwei Jahren eine Gastküche einbauen lassen. Das war eine große Investition, aber ich hatte das Glück, viele enge Freunde, meine „Family“, zu haben, die mich dabei auch finanziell unterstützt haben. Im Betrieb bin ich allein und mache neben dem Kochen auch alles andere selbst: Die Lieferungen, die Betreuung der Webseite und meine Social-Media-Seiten. Beim Catering hilft mir mein Mann.

Gerade bei den Mittagessenlieferungen muss ich mich leider eingrenzen und überlege sogar, die Mittagessen in Zukunft ganz wegzulassen, um mich ganz aufs Catering zu konzentrieren. Die Lebensmittel- und Benzinpreise sind in den letzten Monaten und sogar Wochen so stark gestiegen, dass sich die Mittagessen eigentlich gar nicht auszahlen. Ich mache es nur noch, weil es mir so gut gefällt. Vom Catering hingegen kann ich gut leben. Außerdem kann ich mich da kreativ ausleben und die Projektarbeit ist planbarer und deshalb besser mit der Familie vereinbarer.

Der Erfolg scheint dir recht zu geben. Welche Rückmeldungen erhältst du?

Die Rückmeldungen sind super. Bei den Mittagessen habe ich fast nur Fix-Kundschaft. Natürlich melden sich ständig neue Leute, es ist aber auffallend, dass, wenn eine Person einmal bestellt, sie immer wieder bestellt. Ich bekomme immer wieder WhatsApp-Nachrichten, wie gut mein Essen war. Eine Kundin schreibt mir sogar immer wieder Gedichte. Das positive Feedback hilft mir dabei weiterzumachen. Die Leute sind immer mehr an gesunder Ernährung interessiert und bestellen, auch wenn sie nicht vegetarisch oder vegan leben. Auch bei meinem Catering habe ich selten rein vegetarische oder vegane Kundschaft, trotzdem bekomme ich begeisterte Rückmeldungen. Das gibt mir Bestätigung. ■

Philipp Ferrara

philipp.ferrara@diweinstrasse.bz



Wein Porträt

BRENNTAL
Südtirol DOC
Merlot Riserva 2023



Reben:

Sorte: 100 % Merlot

Alter: 40 Jahre

Anbaugebiet:

Lage: Die Lage Brennthal liegt auf 220-300 m im Norden von Kurtatsch und ist eine der wärmsten Lagen Südtirols – bis zu 40 °C

Exposition: Süd-Ost

Böden: roter, sandig-lehmiger Boden mit Tonmineralien und Oxiden

Erziehungsform: Guyot

Lese: Ende September/Anfang Oktober; Lese und Traubenselektion von Hand

Ausbau: Temperaturkontrollierte Gärung im Rotortank, Ausbau im Barrique für zwölf Monate, anschließende Lagerung im großen Eichenholzfass, mind. ein Jahr Flaschenreife

Weindaten: Jahrgang 2023

Alkoholgehalt 15,0 % Vol.,

Säure 5,2 gr/Lt, Restzucker 1,7 g/l

Die Lage Brennthal bietet ideale Voraussetzungen für den Merlot bzw. die Bordeauxsorten. Die Reben der steilen und warmen Weinberge sind tagsüber intensiver Sonneneinstrahlung ausgesetzt, abends werden die fleischigen Trauben durch erfrischende Fallwinde abgekühlt. Dieses einzigartige Terroir bringt einen Merlot hervor, der mit seiner Kraft und dunklen Beerenfrucht (Preiselbeeren, Brombeeren) besticht, gleichzeitig aber den alpinen Charakter (grüner Tee, weißer Pfeffer) bewahrt. Zur Frucht im Gaumen gesellt sich ein dichtes, samtiges Tannin hinzu. Die delikate Säure verleiht dem Wein seine präzise Balance mit imposant lang andauerndem Abgang. Die Kellerei Kurtatsch (190 Hektar, 190 Mitglieder) vinifiziert Lagen von 220 bis 900 m – der Höhenunterschied von fast 700 m in einem Weinbaudorf ist einzigartig in Europa. So findet jede Rebsorte ihren optimalen Standort: Frische, mineralische Weißweine entstehen aus hohen Lagen und langlebige Rotweine aus warmen Lagen. Bei der Ganztagestour „Weinexpedition“ wandern die Teilnehmer durch verschiedene Höhenlagen und verkosten die Weine dort, wo ihre Trauben gewachsen sind.

Servierempfehlung: 16-18 °C

Genussempfehlung: Der BRENNTAL Merlot Riserva passt hervorragend zu kräftigen Fleischgerichten wie Rindsfilet, Entrecôte, Wild und Lamm sowie gereiftem Käse und herzhaften Ofengerichten.

Kellerei KURTATSCH

Weinstraße 23, Kurtatsch

T 0471 880 115, info@kellerei-kurtatsch.it

www.kellerei-kurtatsch.it

KURTATSCH
KELLEREI-CANTINA

BÄRENKLAU

„IST MEIN STÄNGEL KANTIG UND RAU, SO BIN ICH DER BÄRENKLAU!“

Dieser Spruch diente oft als Bestimmungsmerkmal, da der Bärenklau zur Familie der Doldenblütler gehört, in welcher es auch stark giftige Pflanzen gibt. Man unterscheidet verschiedene Bärenklau-Arten, die häufigste heimische Art ist der Wiesen-Bärenklau. Eine invasive Art aus dem Kaukasus ist der Riesen-Bärenklau, der über drei Meter hoch werden kann, stark phototoxisch ist und somit schon bei Berührung gefährlich sein kann. Unser Wiesen-Bärenklau kann bei starker Sonneneinstrahlung zwar auch geringe Hautreizungen verursachen, die positiven Effekte auf die Haut überwiegen jedoch.

BRAUCHTUM

Der Name Bärenklau verweist auf Stärke, Wehrhaftigkeit und Schutz. Der Bär galt im Alpenraum als Grenzgänger zwischen Wildnis und Mensch, als Krafttier und als Hüter der Übergänge. Der botanische Gattungsname „Heracleum“ bezieht sich auf Herakles, also eine Pflanze „des Helden“, die Kraft verleiht und schützt. Bärenklau wurde als Sonnenpflanze gesehen, die Licht, Wärme und Sommerkraft ausstrahlt. Im Brauchtum wurde Bärenklau zu Johanni geschnitten, seine Dolden wurden in Sträuße gebunden, die Stall und Haus schützen sollen. In früheren Zeiten hat man Bärenklauwurzel häufig als Amulett getragen. Dies soll Jugend, Gesundheit, Macht und Reichtum verleihen. Außerdem diente die Bärenklauwurzel als potenzsteigerndes Liebesmittel.

HEILKRAFT

Die Heilkraft des Wiesen-Bärenklaus ist im Alpenraum eine Mischung aus milder Hautmedizin, Verdauungsunterstützung und beruhigender Volksheilkunde. Er ist keine starke Arzneipflanze, sondern ein sanftes, bäuerliches Alltagskraut, das Verspannungen, Reizungen, Verdauungsprobleme und kleine Beschwerden lindert. Frische Blätter wirken auf der Haut kühlend und entzündungshemmend. Der Tee aus Blättern oder Samen wurde bei Blähungen und Völlegefühl genutzt. Die aromatischen Samen wirken ähnlich wie Fenchel, Kümmel oder Koriander und eignen sich somit als Gewürz bei schwer verdaulichen Speisen. Zu seinen heilkräftigen Inhaltsstoffen gehören Cumarine, Furanocumarine, ätherische Öle und Flavonoide. Die Cumarine haben beruhigende Wirkung, die Furanocumarine können jedoch bei empfindlicher Haut Reizungen verursachen. ■



Volksrezept

BÄRENKLAU-PULVER

Bärenklauwurzel reinigen, klein schneiden und trocknen. Die getrocknete Wurzel in der Küchenmaschine fein pulverisieren und in Gläschen abfüllen.

Bei Müdigkeit, Kraftlosigkeit, Erschöpfung nimmt man kurmäßig jeden Tag am Morgen einen halben Teelöffel davon ein. Man bezeichnet den Bärenklau auch als heimischen Ginseng, der uns wieder Kraft und Vitalität gibt.



Küchenrezept

BÄRENKLAU-GEWÜRZ

Bärenklaufrüchte in der Küchenmaschine mixen, die gleiche Menge feines Salz dazugeben und nochmal durchmixen. Dieses Gewürzsalz eignet sich sehr gut zum Aromatisieren von schwer verdaulichen Speisen.



Volksheilkundlicher Kräuterkurs

nach Ignaz Schilfni. Ganzheitliche Kräuter-ausbildung in Südtirol zum FNL-Kräuter-experten. Startet jährlich in verschiedenen Landesteilen von Südtirol

Anmeldung und Info unter:

Sigrid Thaler Rizzolli
sigrid.thaler@gmail.com
www.krauterakademie.it

Kräuter-Wirkstoffe

ein Buch von Sigrid Thaler Rizzolli



Unser Qualitätsversprechen

Geprüfte Qualität & garantierte Herkunft

- › Einhaltung der Qualitätsbestimmungen, die im Pflichtenheft verankert sind
- › Regelmäßige Kontrollen durch unabhängige und zertifizierte Kontrollstellen



Werde auch du Mitglied.
qualitaetsuedtirol.com



Zu Besuch bei Rudolf von Berg in der Meraner Mühle in Lana

Regiokorn®: Vom Südtiroler Feld in die Meraner Mühle

Seit 15 Jahren verarbeitet die Meraner Mühle Getreide aus dem Südtiroler Regiokorn®-Projekt. Inhaber Rudolf von Berg erklärt, wie daraus ein funktionierendes Netzwerk zwischen Landwirtschaft, Mühle und Bäckereien entstanden ist – und warum Regiokorn® für ihn ein Herzensprojekt ist.

Die Weinstraße: Herr von Berg, wie hat sich die Meraner Mühle entwickelt?

Mein Vater hat den Betrieb 1984 aus einer Versteigerung gekauft. Die frühere Pobitzer Mühle hatte ihren Sitz ursprünglich in Meran und war 1973 in die Industriezone nach Lana übersiedelt. Meine Familie stammt aus Ansbach in Franken. Ich bin gelernter Müller und habe den Betrieb zunächst gemeinsam mit meinem Vater geführt, seit vielen Jahren leite ich ihn allein. Als wir 1985 neu starteten, mussten wir den Kundenstamm praktisch neu aufbauen.

Wie kam die Meraner Mühle zum Regiokorn®-Projekt?

Der Anstoß kam von Bäckereien aus dem Vinschgau, wo der Getreideanbau nie ganz verschwunden war. Gemeinsam mit verschiedenen Partnern und der IDM entstand daraus ein strukturiertes Projekt mit klaren Regeln und Kontrollen. Mich hat die Idee von Anfang an begeistert, weil man direkten Kontakt zu den Landwirten hat und sieht, wo das Produkt wächst. Wirtschaftlich ist Regiokorn® für uns kein großer Bereich, aber ein echtes Herzensprojekt.

Welche Rolle übernimmt die Mühle dabei?

Wir begleiten das Projekt bereits beim Anbau. Joseph Fink, verantwortlich für

Regiokorn® und Bio-Rohstoffe, betreut gemeinsam mit dem Beratungsring für Berglandwirtschaft die Betriebe. Auch Logistik und Abholung des Getreides werden organisiert. Mittlerweile werden jährlich mehr als 300 Tonnen Regiokorn® auf über 100 Hektar angebaut. Die Mengen werden genau auf den Bedarf abgestimmt. Die Landwirte erhalten einen garantierten Preis und eine Abnahmegarantie. Wenn ausgesät wird, ist das Getreide praktisch bereits verkauft.

Ist die Verarbeitung aufwendiger?

Der größte Mehraufwand liegt in der Organisation von Anbau, Ernte und Logistik. In der Mühle wird Regiokorn® getrennt verarbeitet. Es gibt eigene Vermahlungen und bestimmte Tage, an denen ausschließlich regionales Getreide vermahlen wird.

Was zeichnet Regiokorn® qualitativ aus?

Wir arbeiten mit alten Sorten, beim Roggen beispielsweise ohne Hybridsorten und beim Dinkel auch mit sogenanntem Urdinkel. Es gelten strenge Qualitätskriterien, die gemeinsam mit den Projektpartnern und dem Versuchszentrum Laimburg festgelegt wurden. Kontrolliert wird die gesamte Lieferkette – vom Bauern über die Mühle bis zur Bäckerei. So wird sichergestellt, dass dort, wo Regiokorn® draufsteht, auch Regiokorn® enthalten ist.

Wie naturnah erfolgt der Anbau?

Von Anfang an war festgelegt, dass weder Pflanzenschutzmittel noch Kunstdünger eingesetzt werden dürfen. Das gilt auch für konventionell wirtschaftende Betriebe im Projekt. Die alten Sorten sind zudem robust und gut für höhere Lagen geeignet.



~ Geschäftsführender Inhaber der Meraner Mühle Rudolf von Berg mit Sohn Johannes von Berg im Regiokorn®-Feld

Quelle: Meraner Mühle/IDM

Wo sind Regiokorn®-Produkte erhältlich?

Die Produkte sind über Bäckereien, Fachgeschäfte und den Lebensmitteleinzelhandel erhältlich. Zum 15-jährigen Bestehens möchten wir Regiokorn® noch stärker für Endverbraucher zugänglich machen und haben dafür neue Produkte entwickelt, darunter eine Vinschgerle-Backmischung und eine Dinkelpizza-Backmischung.

Was macht Regiokorn® für Sie besonders?

Vor allem das Netzwerk: Bäuerinnen und Bauern, Mühle, Bäckereien, Beratungsorganisationen, das Versuchszentrum Laimburg und weitere Partner arbeiten gemeinsam an einem regionalen Kreislauf. Besonders wichtig ist auch, dass sich das Projekt selbst trägt und ohne Förderungen auskommt. Dass dieses System seit 15 Jahren funktioniert, ist für mich die eigentliche Erfolgsgeschichte. ■



Der „Bauerningenieur“ aus Graun

DER KURTATSCHER BERGBAUER SEPL WEGER (1901–1982) SETZTE SICH UNERMÜDLICH FÜR DIE ALLGEMEINHEIT EIN: FÜR DEN NEUBAU DER STRASSEN NACH GRAUN UND FENNBERG, DIE STROM- UND TELEFONVERSORGUNG SOWIE DIE FLURBEREGNUNG. DARÜBER HINAUS ENGAGIERTE ER SICH ALS GEMEINDERAT UND DORFCHRONIST.

Josef Weger – obwohl schon 90, müssen wir ihn hier Junior nennen – ist heute der Thurnerhof-Altbauer: Rüstig, markantes Gesicht, Filzhut, blaues Firtig, so erzählt er mit erstaunlichem Gedächtnis von seinem Vater Josef „Seppl“ Weger: 1901 in Laurein geboren, 1935 mit der frisch Angetrauten aufs erworbene Thurnerhöfl nach Graun gezogen. „13-mal ging er zu Fuß von Laurein nach Graun, bis der Kaufvertrag mit der zahlreichen Erbengemeinschaft passte.“ Er hat nicht nur für neue Ideen, sondern mit 13 Kindern auch für reichlich Nachwuchs in Graun gesorgt. Ein „Zuagroaster“, der rastlos ehrenamtlich für seine neue Heimat tätig war. Auf den Tisch ausgebreitet Notizen, Fotos, Dokumente, Zeitungsausschnitte. Fast ein Jahrhundert wird im Gespräch des betagten Sohnes lebendig: „Den Begriff Bauerndoktor kennt man – aber warum passt ‚Bauerningenieur‘, Herr Weger?“



~ Josef Weger junior, geboren 1936, erzählt von seinem Vater Seppl
Quelle: Martin Schweigl

DIE STRASSE NACH GRAUN

„Graun war nur über einen steilen Karrenweg erreichbar, notfalls mit geländegängigen Fahrzeugen, die aber niemand besaß. Für Transporte ins Tal spannten wir Ochsen vor den zweirädrigen *Schloafnwagen*. Ein Ingenieurprojekt von 1954, den Weg mit zahlreichen Serpentine auszubauen, war mit 32,5 Millionen Lire – heute nominell 16.250 Euro – veranschlagt: unerschwinglich für die Gemeinde.

Vater Seppl tüftelte dann eine kürzere und billigere Trasse über die Hintersegghöfe zur Hofstatt mit Anschluss an die neue Penoner Straße aus. 24-mal fuhr er für die Bewilligungen nach Bozen. Am 16. Dezember 1954 erfolgte mit einer Handvoll Hintersegger der erste Spatenstich. Allerdings nicht wie heutzutage, wo politische Honoratioren in übergestreifter Bauarbeiterjacke, Helm und Schaufel an einer abgekippten Fuhre Schotter sich vor der Kamera in Arbeitspose werfen. Getreu dem Spruch ‚Der Mensch denkt und Gott lenkt‘ betete Vater Seppl ein Vaterunser vor und der Müller Joggl sprengte aus einem *Flaschl* Weihwasser in Kreuzesform auf die steinharte Erde. Und sofort packten wir an.

Bis 5. Jänner 1955 hatten wir bereits einen durchgehenden Trassensteig ausgepickelt und Mitte Februar einen zwei Meter breiten Weg. Die Gemeinde stiftete den Zement für die fünf Gewölbebrücken über die Bäche. Bis November war die Straße auf drei Meter Breite fertig und für alle befahrbar. Die Leute vom Dorf Graun beteiligten sich anfangs kaum. Einzelne benützten sogar nach der Fertigstellung noch demonstrativ den alten Weg. Sie hätten dessen Ausbau bevorzugt. So aber erreiche man Graun ‚von hinten her‘ und müsse bei der Talfahrt zunächst den Anstieg zum ‚hinteren Egg‘ auf sich nehmen.“

◀ Bild links: Seppl Weger, sein ältester Sohn Josef Weger jun. – unser Gesprächspartner, Müller Jakob Figl, Vigil Mengon, Ewald Figl von links, Anfang 1955 beim Bau der Grauner Straße

Bild rechts: Seppl Weger sen. (1901–1982)

Quelle: Archiv Josef Weger jun.

DIE STRASSE NACH FENNBERG

Fennberg hatte noch schlechtere Karrenwege sowie zwei primitive Materialeilbahnen. 1956 wurde zudem der Weg zum Gemeindesitz Margreid durch einen Bergsturz unpassierbar. Das schon staatlich finanzierte Projekt einer Schwebebahn fand in Fennberg keine Freunde. Von der erfolgreichen Grauner Privatinitiative angespornt, wandten sich die Fenner Bevölkerung an den Weger Seppl. Mit selbstgebastelten Messinstrumenten projektierte er, von der neuen Grauner Straße ausgehend, eine gleichmäßig ansteigende, günstig zu realisierende Wegtrasse. „Im Herbst 1959 hatten wir mit Helfern bereits einen Trassensteig fertig ausgepickelt. Diesem entlang riss dann ein Schubagger den Hang an. Gegen einen bescheidenen Taglohn stellten wir Bauern mit Pickel, Schaufel und Schubkarren Böschungen und Fahrbahn fertig. 1960 war auch Fennberg mit dem Auto erreichbar.“

STÄNDIG EHRENAMTLICH UNTERWEGS

„Vater Seppl hatte immer neue Ideen, für alle ein offenes Ohr: hunderte Behördengänge für öffentliche Vorhaben und Anliegen der Leute. Oft wurde das Geld in der Haushaltskasse knapp. ‚Du tust für andere mehr als für deine Leute‘, hat Mutter schon oft *gegoscht* – auch wenn er vieles am Hof erneuert hat. Anfangs gab es nur eine offene Herdstelle. 1939 pflanzte er sieben Golden Delicious, die vielleicht ersten im Unterland. Den langen Weg zur Schule gingen wir meist barfuß, um Schuhe zu schonen. Alle schufteten wir für unsere Selbstversorgung: Korn, *Schwarzplentn* und *Erdäpfel*, das kann man sich heute nicht mehr vorstellen.“

1944 explodierten fünf für die Etschbrücke Auer gedachte Bomben nahe der Kirche, die einsturzgefährdet war. Vater Seppl fuhr dafür 17-mal zu Vorsprachen ans Staatsbauamt nach Trient und – nach der Rückkehr des Unterlands zu Südtirol – fünfmal nach Bozen. Immer der stundenlange Fußmarsch zum Bahnhof. 1951 wurden endlich 150.000 Lire – 75 Euro – für das Einziehen stabilisierender Stahlschleudern bewilligt. Ebenso viele Laufereien für den Stromanschluss 1947, dann fürs Telefon – wobei manche auch noch schimpften, wenn er Eigenleistung beim Aushacken der Trasse und Bereitstellen der Masten organisieren musste.

Vater Seppl, einer der wenigen *Options-Dableiber*, hatte schon 1943 an seiner privaten Wasserleitung einen Dynamo installiert: für ein paar schwache Lampen und das einzige Radio in Graun. Die Leute kamen zusammen, um das Neueste von den Kriegsfronten zu hören – offiziell Beschönigtes, aber auch verbotene ‚Feindsender‘.

Die Wiesen in Graun waren im Sommer oft braun, die Ernten karg. Es bedurfte vieler Ortsaugenscheine und Wassermessungen von Seppl im Traminer Höllental, zäher Verhandlungen um Wasserrechte und Beiträge, bis 1967 die fünf Kilometer lange Beregnungszuleitung die Grauner Landwirtschaft aufblühen ließ. Seppl war Gemeinderat, führte 25 Jahre lang eine Wetterstation, verfasste überdies eine umfangreiche Ortschronik. Das Tiroler Verdienstkreuz, wenige Jahre vor seinem Tod, war die späte Anerkennung. ■

Martin Schweigg

martin.schweigg@dieweinstrasse.bz



GESUNDHEIT KOMPAKT

Dr. Sofia Reposo, Chiropraktörin
im ST. JOSEF Gesundheitszentrum Meran - Bozen



ZURÜCK IN DIE BALANCE: WAS CHIROPRAKTIK IST UND WIE SIE HILFT

Die Chiropraktik beschäftigt sich mit Funktionsstörungen des Bewegungsapparates, insbesondere der Wirbelsäule. Im Mittelpunkt steht das feine Zusammenspiel von Gelenken, Muskeln und Nervensystem. Ist die Funktion eines Gelenks blockiert, kann dieses sensible System aus der Balance geraten – mit möglichen Auswirkungen auf Beweglichkeit, Muskelspannung und Koordination.

Am Anfang jeder Behandlung stehen eine sorgfältige Anamnese und eine körperliche Untersuchung. Dabei werden unter anderem Haltung, Gelenkfunktion, Bewegungsumfang und muskuläre Strukturen beurteilt. Auf dieser Basis entsteht ein maßgeschneiderter Behandlungsplan. Mit gezielten manuellen Techniken werden funktionelle Einschränkungen gelöst, die Gelenke in ihrer Funktion unterstützt und das Zusammenspiel des gesamten Bewegungsapparates wieder in Einklang gebracht.

Als eigenständige Disziplin der manuellen Therapie ist die Chiropraktik heute Teil eines ganzheitlichen, interdisziplinären Gesundheitskonzepts. Ihr Ziel ist es, Schmerzen nachhaltig zu lindern, Funktionsstörungen vorzubeugen und die natürliche Leistungsfähigkeit des Körpers zu erhalten bzw. zu verbessern.

Wann kann Chiropraktik sinnvoll sein? Eine chiropraktische Begleitung ist immer dann ratsam, wenn Beschwerden oder funktionelle Einschränkungen den Alltag beeinträchtigen. Typische Anwendungsbereiche sind unter anderem:

- Rücken- und Nackenschmerzen (Ischias, Bandscheibenvorfall ...)
- Ausstrahlungsschmerzen in Arme und Beine
- Fehl- oder Überbelastungen
- Kopfschmerzen und Schwindel
- Statische Fehlstellungen (Skoliose, Beckenschiefstand ...)
- Chronische Beschwerdebilder (Karpaltunnelsyndrom, Fibromyalgie ...)

Wichtig zu wissen: Chiropraktik kennt keine Altersgrenze – vom Kindes- und Jugendalter bis ins hohe Lebensalter können grundsätzlich alle davon profitieren. Intensität und Ausführung der Behandlung werden dabei stets an das jeweilige Alter, die körperliche Konstitution und das Beschwerdebild angepasst.

SD: Prof. Dr. Alfred Königsrainer
ST. JOSEF Gesundheitszentrum
Meran, Tel. 0473 864 333
Bozen, Tel. 0471 155 5000
health@stjosef.it, www.stjosef.it

ST. JOSEF



Quelle: Tina Koller - Pixfabrik

Die Rampensau

SCHON IMMER STAND DORIS EBNER GERNE AUF DER BÜHNE: DIE 32-JÄHRIGE SINGT, SEIT SIE DENKEN KANN. DOCH VOR SECHS JAHREN VERLOR SIE PLÖTZLICH IHRE STIMME – UND DAMIT, WIE SIE ERZÄHLT, EIN STÜCK VON SICH SELBST. SIE MUSSTE IHR LEBEN NEU AUSRICHTEN. HEUTE STÄRKT SIE ANDERE MENSCHEN FÜR EIN SOUVERÄNES AUFTRETEN.

Wenn Doris Ebner einen Raum betritt, füllt sie ihn aus: mit ihrer Präsenz, ihrer Stimme, ihrem Lachen. Die 32-jährige Aldeinerin liebt die Bretter, die die Welt bedeuten. „Ich bin eine Rampensau“, erzählt sie mit einem Augenzwinkern, „und die Bühne ist nach wie vor meine Welt.“ Dass sie das heute so sagen kann, ist keine Selbstverständlichkeit: Denn nach einem erfolgreichen Bachelorabschluss am Konservatorium Bozen versagte der Sopranistin vor sechs Jahren plötzlich ihre Stimme. „Wenn ich meinen Mund zum Singen aufmachte, kam nur mehr ein Knattern heraus.“

NEGATIVE GLAUBENSsätze FORDERN IHREN TRIBUT

Dabei lebte Doris Ebner für ihre beiden großen Leidenschaften: die Sprache und die Musik. „Ich bin jemand, der tief empfindet“, gibt sie preis, „und das Singen war immer das Ventil, um meine Emotionen in die Welt zu schicken.“ Ihr Lehramtsstudium in Latein an der Universität Innsbruck hatte sie nach dem ersten Studienabschnitt aufgegeben, um sich ganz der fordernden Ausbildung am Konservatorium zu widmen. Das Umfeld dort aber war nicht unbedingt bestärkend für die junge Sopranistin, die sich tagtäglich mit negativen Glaubenssätzen konfrontiert sah. „Einen Tag hieß es, dass ich super sei und es gut mache“, erzählt die 32-Jährige, „am nächsten Tag dann verhielt ich mich genau gleich und musste mir anhören, dass ich das nicht könne und faul sei“, berichtet sie von einem toxischen Milieu. Das Konzert für ihren Bachelorabschluss im Jahr 2019 meisterte sie trotz der hohen Anforderungen und des großen Drucks mit Bravour, das Basisstudium schloss sie „cum laude“ ab. „Es war ein einstündiges Solokonzert im großen Saal des Konservatoriums, zu

dem ich meine Familie und viele Freunde eingeladen hatte“, hat Doris Ebner einen der Höhepunkte in ihrer Gesangskarriere in guter Erinnerung. Mit dem Diplom in der Tasche schrieb sie sich ins Masterstudium ein. Doch dann versagte plötzlich ihre Stimme. „Mit dem Ausbruch der Coronapandemie wenige Monate nach der Prüfung fielen der enorme Stress und Druck der Jahre zuvor von mir ab“, erzählt sie. Beim Reden habe man ihr nichts angemerkt, „aber wenn ich gesungen habe, hat es nur ein Knattern gegeben, die Stimme hat nicht mehr gehalten.“ Das war der Moment, in dem sich „die Rampensau“ Doris Ebner mit einem bis dato völlig unbekannten Gefühl konfrontiert sah: Lampenfieber. Und der großen Frage: Was nun?

”

MEIN ZIEL IST ES, MENSCHEN
UND VOR ALLEM FRAUEN
DARIN ZU BESTÄRKEN, FÜR
SICH EINZUSTEHEN.

“

ALTE BÜHNENLEIDENSCHAFT NEU INTERPRETIERT

Noch gut vor Augen hat Doris Ebner ihren Auftritt bei einer Beerdigung, wo sie diesen psychischen Druck besonders stark auf ihren Schultern spürte. „Ich hätte im Erdboden versinken können – und man hat es mir auch angesehen“, erinnert sich die Sopranistin. Als ihr einer der renommiertesten italienischen Phoniater bestätigte, dass aus organischer Sicht ihre Stimmbänder nicht versagen dürften, begann die Aldeinerin nachzudenken, „aus körperlicher Sicht gab es ja keinen Grund für das Knattern.“ Sie begann, sich mit Mentaltraining zu beschäftigen, mit dem Unterbewusstsein, den körperlichen Auswirkungen von Dauerstress, psychischem Druck und einem Nervensystem, das ständig in Alarmbereitschaft steht. Schließlich fand sie die Antwort auf das „Was nun?“, exmatrikulierte sich vom Masterstudium am Konservatorium und widmete sich der Ausbildung zur Mentaltrainerin. Weil sie die Bühne aber



~ Das Theaterspielen ist eine weitere Leidenschaft, die Doris Ebner, rechts im Bild, auslebt

Quelle: privat

nicht so ganz loslassen wollte, entschied sich Doris Ebner, ihr neues Tätigkeitsfeld mit etwas zu verbinden, wo sie sich bestens auskannte: souveränes Auftreten. „Bei jedem Auftritt ist es wichtig, dass man die grundlegende Technik beherrscht: Rhetorikseminare und Präsentationstrainings helfen dabei sicher“, sagt sie. „Es gibt aber Menschen, die alles rund ums Lampenfieber in der Theorie wissen, aber in entscheidenden Momenten doch nicht umsetzen können, weil der Körper im Stressmodus fremdgesteuert wird und seine ganze Energie darauf verwendet, zu kämpfen oder zu fliehen – auch wenn keine wirkliche Gefahr besteht. Kreatives Denken ist dann nicht mehr möglich.“

IN DIE SICHTBARKEIT GEHEN UND AUTHENTISCH BLEIBEN

Was Doris Ebner seit etwa fünf Jahren im Nebenberuf getan hat, macht sie nun selbstständig und in Vollzeit: Sie schult Menschen in ihrem Auftreten und ihrer Souveränität – Bühnenmenschen ebenso wie Unternehmerinnen und Unternehmer. „Wer in entscheidenden Momenten seine Expertise nicht abrufen kann, weil der Druck zu groß ist, verliert Umsatz“, macht die 32-Jährige bewusst. „Es geht mir darum, authentisch zu sein, wenn man in die Sichtbarkeit geht – und zu zeigen, was man kann.“ Deshalb müsse auch nicht jede und jeder „eine Rampensau“ sein wie sie selbst. Die Auslöser für solche Blockaden sind individuell – abhängig von Perfektionsansprüchen, Glaubenssätzen, Kindheitserfahrungen aber auch vom Publikum: „Es gibt Menschen, die haben kein Problem, vor fünf Leuten zu sprechen, vor hundert aber schon – und umgekehrt.“ Allgemeingültige Tipps fallen ihr deshalb schwer. „Sich selbst gut zureden, wenn der Körper bereits im Stressmodus ist, ist wie nicht an einen rosa Elefanten zu denken – du fokussierst dich auf einen Zustand, den du loswerden willst, und öffnest damit der Nervosität Tür und Tor.“ Es gelte daher, das Problem dort zu lösen, wo es tatsächlich entsteht. „Um Lampenfieber und übermäßige Anspannung in den Griff zu bekommen, ist es wichtig, zunächst das Nervensystem zu regulieren – und dann mit gezielten mentalen Strategien an einer dauerhaften Veränderung zu arbeiten.“

Ihre Ruhe und Selbstsicherheit hat sich Doris Ebner längst zurückgeholt – und auch ihre Stimme ist wieder da. Die große Konzertbühne hat sie aber dennoch hinter sich gelassen – und widmet sich neuen Brettern, die ihr die Welt bedeuten. ■

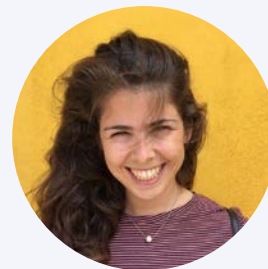
Maria Pichler

maria.pichler@diweinstrasse.bz



EUROPÄISCHE UNION LEICHT ERKLÄRT

Sophia Giovanetti, Akkreditierte Parlamentarische Assistentin im Europaparlament



2026 – EIN GUTES JAHR FÜR UNSERE FLUGPASSAGIERRECHTE

Wahrscheinlich war jeder von uns schon mal in der Situation, dass im Urlaub oder auf einer Arbeitsreise der Flug entweder ausgefallen ist oder eine sehr große Verspätung hatte – aber egal wann, wo und wie, es ist meistens sehr ärgerlich. Zum Glück greifen in der EU dann die Flugpassagierrechte, heute eine scheinbare Selbstverständlichkeit, doch gibt es diese eigentlich erst seit 2004. Die Europäische Union ist der einzige Ort auf der Welt, wo Fahr- bzw. Fluggäste, bei Flug-, Bahn-, Schiffs- und Busreisen grenzüberschreitend in verschiedenen Ländern durch umfassende Gesetze geschützt sind. Weil die grenzüberschreitenden Reisen in den letzten Jahrzehnten immer mehr zugenommen haben, ist es nach wie vor wichtig, einen „Fleckerlteppich“ von Passagierrechten zu vermeiden. Reiseziele und Transportmittel verändern sich mit der Zeit, deswegen müssen auch Gesetze immer wieder angepasst werden. Im Juli dieses Jahres wurde nach vielen langen Verhandlungen ein neues Gesetz zu Fluggastrechten beschlossen, das ab Mitte 2027 in Kraft treten wird. Die erste gute Nachricht ist hierbei, dass die Kostenerstattung bzw. der Anspruch auf anderweitige Beförderung ab einer Verspätung von drei Stunden erhalten bleiben, auch die Höhe der Entschädigung unverändert bleibt. Gute Nachrichten gibt es auch für Familien: Kinder dürfen, bis sie 14 Jahre alt sind, ohne Aufpreis neben der Begleitperson sitzen, dasselbe gilt für Fluggäste mit Behinderungen oder eingeschränkter Mobilität sowie für Schwangere.

Eine wesentliche Erleichterung wird es bei Erstattungen geben: Sofern Reisende aufgrund einer Störung nicht fliegen können und sich für eine Erstattung anstatt einer Umbuchung entscheiden, wird diese automatisch überwiesen. Zudem müssen Fluglinien alle Passagiere bei einem Ausfall innerhalb weniger Tage über ihre Rechte und die Erstattungsmöglichkeiten informieren und erklären, wie diese beantragt werden können. Durch das neue Gesetz wird darüber hinaus garantiert, dass auch in Zukunft alle Gäste gratis einen persönlichen Gegenstand oder Rucksack mit an Bord nehmen können. Preisanzeigen müssen künftig das Handgepäck inkludieren, damit die Flugpreise von verschiedenen Airlines für Reisende transparenter und vergleichbarer werden. Das bedeutet aber nicht, dass das Handgepäck gebucht werden muss, Fluggäste können sich während der Buchung auch weiterhin für das billigere Ticket ohne Trolley entscheiden.

Hilfreiche Infos zu den verschiedenen Passagierrechten – egal ob Zug, Schiff oder Flugzeug, findet man und frau auf [Your Europe](http://YourEurope.eu).

Die hier vertretenen Auffassungen geben die Meinung der Verfasser wieder und entsprechen nicht unbedingt dem Standpunkt des Europäischen Parlaments.

SO REDN MIR PA INS

Cäcilia Wegscheider

Ggungga? Korbflasche!

Schon die erste Schwierigkeit: Wie schreibt frau ein Wort, das nicht mit einem *g* wie Gans aber auch nicht mit einem *k* – in unserem Fall meistens das berühmt-berüchtigte Speckknödel-*k* – beginnt, sondern eben mit diesem besonderen Doppel-*g*, das im Wortinneren zwar gut aussieht, aber im Anlaut so gar nicht: *Ggungga*? Für uns im Grunde wichtig: Hören wir so ein besonderes, nennen wir es einmal Doppel-*g*, dann spitzen sich unsere Ohren: romanisch, romanisch! Beispiele gefällig: *Sarggala* zu lateinisch *sarculum* 'Gartenhacke' oder *Präschgglt* zu lateinisch *brassica* und trentinerisch *brasca*, die 'Maische' – um im Feldarbeit- und Erntemodus zu bleiben. Bei dieser Gelegenheit wurde zur Stärkung die *Ggungga* herumgereicht, eine Korbflasche mit rötlichem Inhalt, das entfernt an Wein erinnerte und heute ehestens als *Gspritzter Roater* durchgehen würde. Kulturgeschichte am Rande: früher mischte man den Wein auch mit Kaffee. Ursprung hat die *Ggungga* im lateinischen *conca*, primär 'Muschel' – *conchiglia*! – und später im übertragenen Sinn dann auch muschelförmiges Gefäß, Becken oder Geländevertiefung. Im einschlägigen Tiroler Dialektwörterbuch findet sich hingegen nur ein magerer Eintrag *ggunggl* als 'Kanne' für das Eisacktal. Der Haarknoten *Ggunggl*, in seiner Verkleinerungsform *Gginggele* oder *Ggunggele* hat hier übrigens nichts zu suchen. Anders sieht es vielleicht mit dem Reim *Giri, giri, Ginggele* aus – schließlich bildet man bei diesem Kinderspiel eine kleine Mulde (!) in der Handfläche.



Quelle: Cäcilia Wegscheider

FLURNAMEN

Vom Keller in die *Kuchl*

Cäcilia Wegscheider

Schon einmal hatten wir mit dem Kellerbegriff Bezeichnungen aufgegriffen, die im übertragenen Sinn von Menschen geschaffene Räumlichkeiten auf Fluren übertragen. Vom Keller also heute in die *Kuchl*.

Was haben nun aber *Kuchlen* im freien Gelände zu suchen? Oberhalb der Kurtatscher Fraktion Penon die *Finschtra Kuchl*, im Fennberger Wald die beeindruckende *Gamskuchl*. Vom Kalterer *Kuchlweg* südlich des Kalterer Sees über das Felsfenster *Pa der Kuchl* neben der Kalterer Rotwand beim Glockenbichl. In Truden die *Räppmkuchl* und in Margreid im Bereich der Großflur *Punggl* in der Nähe des Einstiegs zum Fennberger Klettersteig, die *Pungglkuchl*. Heute ein kaum mehr wahrnehmbarer weil zugeschütteter ehemaliger Felsüberhang. Achtung Frühgeschichte!

WOHER KOMMEN DIE KUCHLEN?

Metaphorisches Benennungsmotiv für Höhlen auf der einen Seite, Einblendung des lateinischen *cucullus* 'Kapuze, Kuppe' wie bei den Bergnamen mit Kogel oder wirklich als Küche oder wenigstens als Lagerplatz genutzte und durch natürliche Gegebenheiten geschützte Stelle? Unser Mundartwörterbuch führt für *Kuchl* neben der allgemeinen Bedeutung 'Küche' auch 'Felshöhle am Wasser' an, das beispielsweise bei der Montaner *Gorfnkuchl* am Trudner Bach zutrifft. Zugleich wird diese auch als „Raber Höhle“ kartografiert. Zwei weitere *Kuchlnamen* in Montan, *Pfötscherkuchl* und *Pfötscherliiskuchl* sind hingegen nicht an einer Wasserstelle zu finden – wie die meisten *Kuchlen* in unserem Bezirk übrigens –, diese sollen

aber zum versteckten Schnapsbrennen genutzt worden sein, also doch fast echte Küchen.

IM KUCHLDREIECK?

Zwischen Montan und Auer treffen gleich mehrere Varianten von *Kuchlnamen* aufeinander. Das *Kuchlegg*, ein früher auffällig vorspringendes Felsengelände nördlich von Auer, um das die Straße verlief und das später weggesprengt wurde.

Der Aurer *Kiechlberg*, der sein Gegenstück im Meraner *Kiechlberg* findet, ist wohl hingegen nicht mit einer kleinen Küche in Verbindung zu setzen, sondern von seiner Form her als ein *Kiechl*, eigentlich eine kaum mehr bewusste Diminutivform für einen kleinen Kuchen – angesehen worden. Eine Erhebung mit abgeflachtem, leicht muldenförmigem Kuppengelände. Weitere *Kiechl* gefällig: *Kiechlroan* und *Kiechlroanschneidn* in der Nähe der Altreier Krabesalm. Hier haben wir es aber nicht mit einer Geländeform zu tun, sondern vermutlich mit entweder der Mähform des *Roans* – der *Strauben* auf dem Montaner Windisch – oder dem, was es dort während der Bergarbeit zu essen gab – *Suppenpöidele* bei der Eppaner *Reaterpergwäis*.

Zurückkehrend zu den echten „kleinen Küchen“ des Bezirks und zugleich Wahrzeichen des Unterlands – gerade jetzt wieder ein historisch etwas nostalgischer Moment – die *Kuchelen* auf Castelfeder.

Die Reste einer Ringmauer aus dem Frühmittelalter mit den drei offenen Bögen verdanken ihren Namen ähnlich wie in der Speleonymie, also der Höhlensache, dem Vergleich zum Appellativ Küche. Mahlzeit! ■



Das alte Landgericht Kurtatsch

ALS GRAF MEINHARD VON TIROL UM 1260 DAS SÜDLICHE UNTERLAND DEM TRIENTER FÜRSTBISCHOF ENTRISS, ÜBERTRUG ER DIE GERICHTSBARKEIT ÜBER KURTATSCH-MARGREID SEINEM HAUPTMANN AUF DER BURG ENTIKLAR. EIN JAHRHUNDERT SPÄTER WURDE DER RICHTSSITZ INS DORF VERLEGT UND VON EINEM LANDESFÜRSTLICHEN PFLEGER VERWALTET.

Martin Schweigg

Die Gerichte waren früher nicht nur für Straf- und Zivilverfahren da, sondern Verwaltungseinheiten mit der Zuständigkeit zahlreicher heutiger Gemeinde-, Landes- und Staatsämter, etwa Straßen, Gewässer, Bautätigkeit, Sanität, Steuern, Lizenzen, Grundbuch, Gendarmerie, Schulbildung, Wahlen, Landesverteidigung und vieles mehr. 1547 wurde das landesfürstliche Gerichtsbotenhaus in der heutigen Botengasse erbaut, wo hinter hohen Hofmauern noch ehemalige Kerkerzellen erhalten sind. Der Gerichtsbote hatte eine Art Polizeifunktion.

TODESURTEILE IM MALEFIZGERICHT

Kurtatsch war ein sogenanntes Malefizgericht, konnte somit auch Todesurteile fällen: mit 15 Geschworenen aus allen Dörfern zwischen Margreid und Söll unter Vorsitz des beamteten Richters. So wurde etwa 1626 nach monatelangem Folterprozess die Hexe Barbara von Oberfennberg enthauptet, 1630 die Hexe Katharina von Penon. Das letzte Todesurteil „pro furto Sacrilegi“ wurde am Galgen in Breitbach 1773 vollstreckt: der aus Bayern stammende Margreider Lehreradjunkt hatte von der Monstranz goldene Zierraten entwendet. Der Innsbrucker Justizbehörde waren die

Kurtatscher Urteile zu wenig „abschrökend“: Sie ordnete an, dass die Leichname der Delinquenten öffentlich verbrannt und ihre Asche in den Bach geschüttet werden.

GERICHTSKANZLEI IM RENAISSANCEANSITZ

In der Obergasse, etwas oberhalb des Hauptmann-Schweigg-Platzes, betritt man den Innenhof des Landgerichts durch ein großes Steinbogen-Rustikator. Der große regelmäßige Renaissanceansitz wurde im 16. Jahrhundert erbaut und war bis gegen Ende des 18. Jahrhunderts Wohnsitz verschiedener Adelsfamilien. Später wurde er als Landgericht adaptiert, zu dem 1821 auch Tramin kam. Mit der Verstaatlichung der Gerichtsbarkeit 1830 wurde das Landgericht aufgelöst und dem neugeschaffenen Bezirksgericht Kaltern zugeteilt.

Die zweiarmlige Eingangstreppe mit Rustikaportal führt direkt in den großen durchgehenden Mittelsaal mit Doppelbogenfenster und Deckenstuckaturen. Über zwei steingerahmte Innentüren steht noch „Eingang zur Landgerichtskanzlei“ beziehungsweise „Eingang zur Kanzlei des Herrn Landrichters“. Drinnen ein schöner mächtiger Empire-Kachelofen mit lorbeerbekröntem Doppeladler und Vasenaufsatz sowie Stuckaturen. Im Kellergewölbe eine Kerkerzelle mit zwei harten Lagern auf Felsen und winziger Öffnung. Bis 1971 waren im Obergeschoss auch zwei Schulklassen untergebracht.

Die heutige Bewohnerin Cilli Terzer und Bewohner Gottlieb Pomella haben den nach Aufhebung des Gerichts unterteilten Mittelsaal in seiner alten Größe und Pracht wiederhergestellt, ebenso der Besitzer des Obergeschosses Roland Dibiasi. ■



~ Der stattliche Renaissanceansitz war Verwaltungs- und Gerichtssitz für Kurtatsch, Margreid und kurz auch für Tramin

Quelle: Martin Schweigg



Ihr Spezialist für Wärmepumpen

Innovativ | Optimal zum Heizen und Kühlen

Tel. 0471 631109
info@fallerkg.com
www.fallerkg.com



Ihr Südtiroler Photovoltaik Betrieb

Umweltfreundlich | Nachhaltig

Tel. 351 5220830
info@fmv-solutions.com
www.fmv-solutions.com



Welches Holz gehört in den Ofen?

Wenn draußen die Temperaturen sinken, wird der Holzofen für viele wieder zum Mittelpunkt des Wohnraums. Das Feuer knistert, die Wärme breitet sich aus – und kaum etwas vermittelt so schnell ein Gefühl von Behaglichkeit. Doch was im Ofen landet, ist keineswegs nebensächlich. Denn falsches oder zu feuchtes Holz sorgt nicht nur für schlechtere Wärme, sondern auch für mehr Rauch und Schadstoffe.

Gerade in Südtirol spielt das Thema eine wichtige Rolle. In Gegenden, in denen viele Haushalte mit Holz heizen, können sich Schadstoffe bei ungünstigen Wetterlagen in der Luft anreichern. Umso wichtiger ist es, auf die Qualität des Brennmaterials zu achten. In den Ofen gehört ausschließlich naturbelassenes, trockenes Holz. Frisch geschlagenes Holz enthält noch viel Wasser und verbrennt deutlich schlechter. Ideal ist eine Restfeuchte von höchstens 20 Prozent. Dafür sollte das Holz gespalten, gut durchlüftet und ausreichend lange gelagert werden.

Ob Buche, Eiche, Birke oder Fichte, ist dabei weniger entscheidend als Trockenheit und Qualität. Harthölzer wie Buche und Eiche brennen langsam und gleichmäßig und geben länger Wärme ab. Weichere Hölzer und Nadelholz entzünden sich rascher und eignen sich gut zum Anfeuern. Tabu sind hingegen lackiertes, verleimtes oder behandeltes Holz, alte Möbel, Spanplatten, Verpackungen und sonstige Abfälle. Beim Verbrennen können Stoffe freigesetzt werden, die weder im Kamin noch in der Atemluft etwas verloren haben.

Auch beim Anfeuern lässt sich einiges richtig machen. Größere Holzstücke kommen nach unten, kleinere darüber, die Anzündhilfe ganz nach oben. Wird das Feuer von oben entzündet und bekommt es anfangs ausreichend Luft, erreicht es schneller die nötige Temperatur und verbrennt sauberer. Richtiges Heizen beginnt also lange bevor die Flamme brennt – mit trockenem Holz, einem geeigneten Ofen und ein wenig Wissen darüber, wie ein Feuer möglichst sauber in Gang kommt. ■





🔍 Internet und Telefonie für Betrieb | ✕

KON Combi

- + Internetanschluss
- + Online-Telefonie
- + Router

Kostenlose Aktivierung

bis zum 30.11.2026

Das digitale Arbeitspaket für Handel- und Dienstleistungsbetriebe.

Infos und Beratung unter: **800 031 031**

passion for technology . info@konverto.eu . smart.konverto.eu/business

KONVERTO
SMART

baupert

Alles für **besseres** Bauen.

BAUExpert.IT



baupert steht für Kompetenz und Qualität
im Bauwesen in Südtirol und im Trentino.

Mit **16 Filialen** in der Region sind wir Ihr **zuverlässiger Partner**
für Baumaterialien. Tag für Tag bieten wir Ihnen ein **hochwertiges Sortiment**
sowie eine schnelle und zuverlässige **Lieferung direkt auf die Baustelle**.




Herbst
Ofenbau - Fumista
Kamine - Camini

NEU SEIT 2025!
Spezialisierung für
Specksteinöfen

- Ofenbau & Herde
- Sanierung & Modernisierung
- Wartung & Instandhaltung
- Kaminbau & Kaminsanierung

Georg Herbst | herbst-ofenbau.it
info@herbst-ofenbau.it | 340 257 3602

Wärme, Sicherheit und echtes Handwerk

Hallo, ich bin Georg aus Deutschnofen! Als erfahrener Ofenbauer lebe ich mein Handwerk mit Leidenschaft. Für mich ist jeder Ofen und jeder Kamin mehr als nur ein Heizgerät – er steht für Wärme, Behaglichkeit und echte Lebensqualität. Ich kümmere mich persönlich um den Neubau oder die Reparatur Ihres Ofens oder Kamins. Saubere Arbeit und Fachwissen stehen bei mir an erster Stelle. Ein guter Ofen schafft Atmosphäre. Deshalb lege ich großen Wert auf persönliche Beratung, um gemeinsam mit Ihnen die ideale Lösung für Ihr Zuhause zu finden. Nach meiner Ausbildung an der Fachschule für Reinigung und Instandhaltung von Feuerstätten und Kamine habe ich zunächst als Maurer gearbeitet und mich über viele Jahre auf den Ofen- und Kaminbau spezialisiert. Heute plane, baue und warte ich Öfen und Kamine – immer mit Präzision, Erfahrung und Verantwortungsbewusstsein.

Nach einer Schulung in Finnland biete ich meinen Kunden nun auch modernste Heizsysteme mit höchster Effizienz und Langlebigkeit aus Finnland an. Um technisch am Puls der Zeit zu bleiben, besuche ich regelmäßig internationale Fachmessen wie die Progetto Fuoco in Verona. Dieser Austausch ermöglicht es mir, Technik und Design auf höchstem Niveau zu vereinen.

Leistungen: Individuelle Planung und Bau von Öfen, Herden und Kaminen, Montage moderner Holz- und Kaminöfen, Spezialisierte Beratung und Bau von Specksteinöfen, Reparatur und Wartung bestehender Anlagen, Kaminbau und Kaminsanierungen. ■



Hört man kaum.
Spürt man sofort.

Kronoterm
Wärmepumpen.

Erhältlich bei
bautechnik

 **KRONOTERM** 1976
WÄRMEPUMPEN
Scannen & mehr erfahren

Leise, effizient und sofort spürbar

So präsentieren sich Wärmepumpen von Kronoterm. Dank ihrer ausgefeilten Bauweise arbeiten Wärmepumpen von Kronoterm nahezu lautlos. Man hört sie kaum. Wer ein mit Kronoterm geregeltes Zuhause betritt, spürt das angenehme Raumklima aber sofort. Ob behagliche Wärme im Winter oder angenehme Kühlung im Sommer: Die Wärmepumpe sorgt das ganze Jahr über für höchsten Wohnkomfort. Moderne Regelungstechnik und hochwertige Komponenten garantieren höchste Energieeffizienz. Die Wärmepumpen entnehmen einen Großteil der erforderlichen Energie aus der Umwelt und minimieren damit den Verbrauch anderer Ressourcen. Die Produktvielfalt von Kronoterm bietet ideale Lösungen für alle Neubauten und Sanierungen. Durch ein zeitloses Design mit verschiedenen Farbvarianten fügt sich die Wärmepumpe harmonisch in jede Umgebung ein. Interessante Förderungen in Form von Beiträgen oder steuerlichen Vorteilen begünstigen den Umstieg auf Wärmepumpen. Kronoterm hat jahrzehntelange Erfahrung beim Bau von Wärmepumpen. Bautechnik verfügt über ein weit verzweigtes Beratungsnetz. Die Partnerschaft dieser beiden Betriebe gewährleistet höchste Zuverlässigkeit in jedem Anwendungsfall.

Jetzt QR-Code scannen und mehr über Kronoterm in Südtirol erfahren. ■

Aus Hydro Frick wird FRICK

NEUER NAME. NEUER AUFTRITT. GLEICHE ZUVERLÄSSIGKEIT.

WARUM WIR UNSERE MARKE ERNEUERT HABEN.

Unser Unternehmen hat sich in den vergangenen Jahren kontinuierlich weiterentwickelt. Unsere Aufgaben sind vielfältiger geworden, unsere Leistungen umfassender und unser Anspruch ist gewachsen. Wir sind längst über unsere Ursprünge hinausgewachsen und heute Ihr Partner für präzise Planung, persönliche Beratung und verlässliche Umsetzung aus einer Hand. Egal ob Bad, Heizung, Solar oder Gebäudetechnik – wir sagen klar, was möglich ist, denken mit, arbeiten direkt und halten unser Wort.

Deshalb war es an der Zeit, dass auch unser Name und unser Erscheinungsbild genau das widerspiegeln, wofür wir heute stehen.

AUS HYDRO FRICK WIRD FRICK

In den vergangenen Monaten haben wir unseren gesamten Markenauftritt von Grund auf erneuert. Mit einem klaren Namen, einem modernen Design und einem klaren Versprechen: professionell in der Sache, transparent im Anspruch und persönlich in der Zusammenarbeit. Vom privaten Neubau bis hin zur schlüsselfertigen Badsanierung schaffen wir Räume mit Charakter und kompromissloser Qualität. Die gesamte technische Abwicklung

erfolgt aus einer Hand – absolut verlässlich, unkompliziert und auf Augenhöhe.

Mit unserem Team aus über 20 qualifizierten Fachkräften und eingespielten Prozessen sind wir auch bei umfangreichen Vorhaben ein starker Partner. Wir koordinieren die verschiedenen Gewerke nahtlos und realisieren Projekte jeder Größenordnung termingerecht, wirtschaftlich und verlässlich.

WAS BEDEUTET DIESE VERÄNDERUNG FÜR SIE?

Vor allem eine noch klarere Orientierung. Sämtliche Werte, die unser Familienunternehmen über Jahre hinweg geprägt haben, bleiben unverändert bestehen. Ihre gewohnten Ansprechpartner sind weiterhin für Sie da. Unsere persönliche Nähe und unser kompromissloser Qualitätsanspruch bleiben genauso erhalten wie unser Versprechen, auf das Sie bauen können.

„Wir schaffen alles neu – außer unsere Handschlagqualität. Ein Wort ist bei uns ein Wort.“ Auf unsere Termintreue, Ehrlichkeit und Präzision können Sie sich auch in Zukunft verlassen. Wir freuen uns darauf, diesen Weg gemeinsam mit Ihnen weiterzugehen. Willkommen in der Zukunft von FRICK. ■



FRICK®

WIR SCHAFFEN
ALLES NEU.

AUSSER UNSERE
HANDSCHLAGQUALITÄT.

HYDRO FRICK WIRD FRICK.
NEUER NAME. NEUER AUFTRITT.
GLEICHE ZUVERLÄSSIGKEIT.

WWW.HYDRO-FRICK.IT
INFO@HYDRO-FRICK.IT
39010 MÖLTEN



Beratungen

Sie möchten bauen,
Ihr Zuhause sanieren oder
die Heizanlage tauschen?

Sie interessieren sich für
Energiegemeinschaften
oder wollen sich über
Fördermöglichkeiten im
Energiebereich schlau machen?

Buchen Sie auf KlimaLand.bz Ihre
individuelle und
kostenlose Erstberatung.

Jetzt Termin vormerken!



www.klimaland.bz/mission-klimaland/beratungen

Eine Zusammenarbeit von:



Den aktuellen Tarif gut prüfen

Wer den Anbieter von Energie und Gas wechseln möchte, sollte Alternativangebote und versteckte Kosten genau unter die Lupe nehmen. Hier Tipps der Verbraucherzentrale Südtirol für eine überlegte Wahl des Energie- und/oder Gaslieferanten:

- Schließen Sie niemals Verträge am Telefon ab! Wenn Sie den Anbieter wechseln möchten, kontaktieren Sie selbst einen Anbieter, aber nehmen Sie keine Angebote von Unbekannten am Telefon an!
- Seien Sie vorsichtig bei Anrufen mit Aussagen wie „Wir sind der Strom- oder Gasversorger Ihrer Region und haben festgestellt, dass Sie bei Ihrem derzeitigen Anbieter zu viel zahlen ...“. Es handelt sich möglicherweise nicht um einen tatsächlichen Anbieter, sondern um einen Vermittler oder Broker, der im Auftrag eines Anbieters anruft, um Ihnen ein neues Angebot zu machen.
- Geben Sie niemals Ihre persönlichen Daten (insbesondere Ihren POD, PDR oder IBAN) am Telefon weiter.
- Wenn Sie versehentlich einen Strom- und/oder Gasvertrag im Fernabsatz abgeschlossen haben, lassen Sie sich sofort eine Kopie des Vertrages sowie der technischen und wirtschaftlichen Bedingungen per E-Mail zusenden. Wenden Sie sich dann an die Berater der VZS, um eine Einschätzung zu erhalten. Denken Sie daran, dass Sie in diesem Fall 14 Tage Zeit haben, um vom Widerrufsrecht Gebrauch zu machen.
- Bevor Sie den Anbieter wechseln, überprüfen Sie, wie viel Sie mit Ihrem aktuellen Tarif pro Jahr bezahlen. Es könnte sein, dass Sie bereits den „richtigen“ Tarif haben und keinen Wechsel benötigen.
- Nutzen Sie für den Vergleich von Angeboten den ARERA-Vergleichsrechner (www.ilportaleofferte.it) oder orientieren Sie sich an Analysen und Vergleichen, wie z. B. jenen der VZS.
- Achten Sie bei jedem Angebot auf die „Vergleichbarkeitstabelle“: Prüfen Sie nicht nur den Preis pro Verbrauchseinheit (kWh für Strom, Sm³ für Gas), sondern auch die „Nebenkosten“ (wie z. B. Fixkosten, Vertriebskosten usw.).
- Bewahren Sie schließlich eine Kopie des Vertrags und der Unterlagen auf, die Ihnen zugeschickt oder die Sie in den Geschäften oder Anlaufstellen des Anbieters erhalten haben.
- Strom- und Gasverträge in Telekommunikationsgeschäften: Wir haben von Verbrauchern erfahren, die kürzlich Strom- und Gasverträge in Telekommunikationsgeschäften (WindTre, Vodafone/Fastweb usw.) im Rahmen der Eröffnung oder Verlängerung von Telefonverträgen abgeschlossen haben. Achtung: Verträge, die in solchen Geschäften abgeschlossen wurden, sehen möglicherweise kein Widerrufsrecht innerhalb von 14 Tagen vor, da sie „in den Geschäftsräumen des Anbieters“ abgeschlossen wurden! ■

Verbraucherzentrale Südtirol



Ein gutes Dach hält Energie im Haus

Ein gutes Dach schützt nicht nur vor Wind und Wetter. Es trägt entscheidend dazu bei, Wärme im Haus zu speichern, Energieverluste zu reduzieren und ein angenehmes Raumklima zu schaffen. Denn dort, wo wertvolle Energie ungenutzt entweicht, geht nicht nur Wärme verloren – sondern auch Wohnkomfort.

Ob Neubau oder Sanierung: Mit einer fachgerecht ausgeführten Dämmung und einem durchdachten Dachaufbau schaffen wir die Grundlage für nachhaltiges und energieeffizientes Wohnen. Dabei verbinden wir hochwertige Materialien, präzises Handwerk und Lösungen, die auf das Gebäude und seine Anforderungen abgestimmt sind.

Seit über 40 Jahren denken wir Dächer ganzheitlich – von der Konstruktion über die Dämmung bis zur fertigen Eindeckung. Für weniger Energieverlust, mehr Behaglichkeit und ein Zuhause, das auch langfristig gut geschützt ist.

Denn echte Qualität zeigt sich nicht nur außen. Sie macht sich jeden Tag im Inneren bemerkbar.

GamperDach bedeutet: HANDWERK PUR. ■

i GamperDach, Lana, info@gamperdach.it, Tel. 0473 561 509

**GAMPER
DACH**

Unsere Dächer prägen Landschaften.

gamperdach.it

HOLZ-PELLETS

Antistaub®

20x weniger Staub
mehr Wärme
höchster Wirkungsgrad

DEIN GRÜNER STROM AUS SÜDTIROL EASY. SICHER. DIGITAL.

+kosi-

Jetzt zu KOSI wechseln:
Einfach, kostenlos und clever.
Direkt über unser Portal
www.kosi.energy



JETZT WECHSELN!

IHR ENERGIEVERSORGER. ZUVERLÄSSIG UND KOMPETENT.
sales@kostner.net Tel. 0472 979 600

 **kostner**
ENERGY SUPPLY



Die Zukunft heizt anders – und sie beginnt heute

EFFIZIENT, NACHHALTIG UND KOMFORTABEL: WÄRMEPUMPEN SIND EIN WICHTIGER BAUSTEIN MODERNER GEBÄUDETECHNIK. SIE NUTZEN DIE ENERGIE AUS DER UMWELT, REDUZIEREN DEN EINSATZ FOSSILER ENERGIETRÄGER UND SORGEN GANZJÄHRIG FÜR EIN ANGENEHMES RAUMKLIMA.

Die Art, wie wir unsere Gebäude beheizen, verändert sich. Energieeffizienz, Nachhaltigkeit und ein hoher Wohnkomfort spielen dabei eine immer wichtigere Rolle. Wärmepumpen verbinden all diese Aspekte und schaffen eine moderne Lösung für die Wärmeversorgung von heute und morgen. Besonders verbreitet sind Luft-Wasser-Wärmepumpen. Sie entziehen der Außenluft Wärme und übertragen diese auf das Heizsystem. Für den Betrieb benötigen sie elektrische Energie – idealerweise aus erneuerbaren Quellen wie einer eigenen Photovoltaikanlage. So lassen sich Heizung und Stromerzeugung sinnvoll miteinander verbinden und die Energie des eigenen Hauses optimal nutzen.

Und auch beim Wohnkomfort überzeugt die moderne Wärmepumpentechnik: Die Geräte arbeiten zunehmend leiser und



fügen sich dadurch unauffällig in den Alltag ein. Angenehme Raumtemperaturen, eine effiziente Wärmeversorgung und ein ruhiges Wohnumfeld lassen sich so miteinander verbinden.

Ob im Neubau oder bei der Modernisierung bestehender Gebäude – Wärmepumpen bieten vielfältige Möglichkeiten, die Wärmeversorgung effizienter und nachhaltiger zu gestalten. Dabei kommt es nicht nur auf die Wahl des richtigen Systems an, sondern auch auf eine fachgerechte Planung und Auslegung.

Neben Wärmepumpen bieten wir ein umfassendes Sortiment rund um Heizung, Klima und Energie: von Klimaanlage und Brennwertkesseln über Wohnraumlüftungen bis hin zu Solaranlagen und weiteren modernen Lösungen für die Gebäudetechnik.

Besuchen Sie uns – wir beraten Sie persönlich und finden gemeinsam die passende Lösung für Ihr Zuhause. ■

KARRIERE-CHANCE!
WIR SUCHEN VERSTÄRKUNG!
Komm in unser Team.

DIE ZUKUNFT HEIZT ANDERS
Wärmepumpen & Klimaanlage von MC Thermoprofessional
Beratung · Planung · Installation · Kundendienst
Sillnegg 2, Eppan · Info@mc-thermo.com · 0471 66 28 07

MC Thermoprofessional **OUUM** **Buderus** **AERMEC**



Gemütlichkeit ist mehr als 22 Grad

Ein Raum kann 22 Grad haben und sich trotzdem kühl anfühlen. Ein anderer wirkt bei gleicher Temperatur angenehm warm und behaglich. Der Grund: Unser Wärmeempfinden hängt längst nicht nur von der Zahl auf dem Thermometer ab. Entscheidend sind auch Wände, Böden, Luftfeuchtigkeit, Zugluft, Licht und Materialien.

Vor allem kalte Oberflächen spielen eine große Rolle. Außenwände, große Fensterflächen oder schlecht gedämmte Böden entziehen dem Körper Wärme – selbst wenn die Raumluft eigentlich warm genug ist. Umgekehrt sorgen warme Oberflächen für ein deutlich angenehmeres Wohngefühl. Deshalb wird etwa die Wärme eines Kachelofens oder einer Fußbodenheizung oft als besonders behaglich empfunden: Sie erwärmen nicht nur die Luft, sondern geben einen Teil der Wärme direkt an Menschen und Gegenstände im Raum ab. Auch die Luftfeuchtigkeit beeinflusst, wie wir einen Raum wahrnehmen. Ist die Luft zu trocken, können Haut und Schleimhäute schneller austrocknen. Zu viel Feuchtigkeit wiederum erhöht das Risiko für Kondenswasser und Schimmel. Regelmäßiges kurzes Stoßlüften ist deshalb auch im Winter wichtig.

Doch Behaglichkeit ist nicht nur eine Frage der Haustechnik. Holz, Teppiche, Vorhänge und andere textile Oberflächen wirken wärmer als Glas, Stein oder Metall. Auch Licht verändert die Wahrnehmung: Warmes, gedämpftes Licht lässt Räume oft gemütlicher erscheinen als sehr helles, kühles Licht. Und schließlich muss nicht jeder Raum gleich warm sein. Im Wohnzimmer darf es behaglicher sein, im Schlafzimmer empfinden viele Menschen niedrigere Temperaturen als angenehmer. Wichtig ist, dass die Räume zu ihrer Nutzung passen und Temperatur, Luftfeuchtigkeit und Lüftung aufeinander abgestimmt sind.

Wirklich angenehm wird ein Zuhause also nicht allein durch höhere Heizleistung. Es ist das Zusammenspiel aus Wärme, Oberflächen, Luft, Licht und Materialien, das aus einem beheizten Raum einen Ort macht, an dem man sich gerne aufhält. ■



Quelle: Pexels

Unabhängig mit Fotovoltaikanlagen und Infrarotheizungen von Thermosol

Die Heizungsalternative!



Seit über 30 Jahren arbeiten wir auf dem Gebiet der alternativen Energien – angefangen von **thermischen Solaranlagen** über **Pellets- Holz- und Hack-schnitzelheizungen** bis hin zu **Infrarotheizungen** und **Wärmepumpen**, die wir nun mit **Fotovoltaik-anlagen** kombinieren. Mit einer Mischung aus diesen Systemen sind wir imstande, jedem Kunden seine individuelle, von

fossilen Brennstoffen unabhängige Heizanlage zu realisieren. Großen Zuspruch finden zurzeit unsere Fotovoltaikanlagen für die **Warmwasserbereitung und Stromspeicher**. Echte Alleskönner und Hingucker sind auch unsere Infrarotheizungen made in Germany & Austria. Als Ganzhausheizung oder auch als Heizungsergänzung sind sie flexibel einsetzbar in Form von Spiegeln, Bildern, Glas- und Standheizungen. Infrarotheizungen sind sehr kostengünstig im Verbrauch und langlebig (10 Jahre Garantie).

Für alle unsere Heizsysteme bieten wir einen professionellen Kundendienst mit Ersatzteilarantie.

Besuchen Sie uns in unserem Ausstellungsraum in Tscherns und auf www.thermosol.it



Steuerabschreibung möglich!

Nähere Auskünfte beim Vertreter:

Bio- & Sonnenenergie

THERMOSOL

Thermosol KG

Ilfingerstraße 15 - 39010 Tscherns - Tel. 0473 55 08 91

Fax 0473 56 03 35 - info@thermosol.it - www.thermosol.it



Elfi Gelf
Girland/Eppan

Nach dem Oberschulabschluss hat die Eppanerin ihre Zuneigung zur Malerei als kreativen Ausgleich zur Büroarbeit wieder aufgegriffen. „Nach einer kurzen Phase Ölmalerei entdeckte ich in der Aquarelltechnik im Spiel mit Wasser und Farbe eine vorzügliche Möglichkeit spontaner Ausdrucksweise. Wichtige Fertigkeiten erlernte ich in Seminaren mit renommierten Kunstschaßenden in den Ferienakademien von Meran und Bruneck sowie bei den Malwochen in Auer. Inzwischen arbeite ich auch mit Acryltechnik, die für große Formate unbegrenzte Gestaltungsmöglichkeiten auch mit verschiedenen Materialien bietet.“ Seit 1979 hat Elfi Gelf fast jedes Jahr ihre Werke, meist bei Einzelausstellungen, in Bozen, Vilpian, Völs, Girland, St. Michael, Kaltern, St. Christina, Prissian, Klobenstein, Terlan, Dorf Tirol, Lajen und Gufidaun gezeigt.

Martin Schweigg

ETWAS ZU
VERKAUFEN
ODER ZU
VERSCHENKEN?

Private Textanzeigen
kostenlos inserieren

Kleinanzeiger

VERSCHIEDENES

- **Biete Kundendienst und Bestandteile** für AMC-Kochgeschirr sowie für IMCO, ALL-PRESS-Küchenmaschine und ROBOT an, Tel. 338 385 3772
- **Laptop SAMSUNG** mit Tasche, fast wie neu, ideal für Schüler oder alltägliche Anwendungen, günstig zu verkaufen, Tel. 339 865 5534
- **Schneeketten** für Ford Focus zu verschenken, Tel. 335 617 6569, Bozen
- **Schneeketten** 185/R/14 zu verschenken, Tel. 335 617 6569, Bozen
- **4 Felgen** mit Gummi für Nissan Navara, an Selbstabholer zu verschenken, Tel. 335 617 6569, Bozen

Einheimischer, gelernter Gärtner
übernimmt Gartengestaltungsarbeiten wie
Erdbewegung, Bewässerung, Bepflanzung
sowie Holz-, Stein- und Metallarbeiten

ELIAS KOFLER - Tel. 339 580 0385

Junger fleißiger einheimischer Maler
bietet Malerarbeiten zu fairem Fixpreis an.
Malerbetrieb Risser Lukas
Tel. 329 9340044

TISCHLER MEINRAD LUNGER
Möbel nach Maß. Gemacht fürs Leben.

Massivholzmöbel - Inneneinrichtungen
Reparaturen - Abänderungen
Tel. 339 837 7608

**GENERVT VON
SCHLECHTER
BERATUNG?**

Komm zu uns!

Moser
Das Autohaus

GELENCSEER DENTAL
ZAHNKLINIK & DENTAL LABOR



www.zahnarzt-ungarn-heviz.de

seit 20 Jahren erfolgreich in Südtirol • Partnerpraxis
für Vor- und Nachbehandlungen in VINTL • Ungarns
größte Zahnklinik mit 45-jähriger Erfahrung • Top-
Qualität und beste Behandlungsmöglichkeiten für
Angstpatienten auch im Dämmer Schlaf • wöchentl.
Transfer im Dental-Taxi • professionell und herzlich



Tanja berät Sie gerne!
339 10 70 714

- **Küchenholzherd Thermostrom**, B 52 cm x T 60 cm x H 89,5 cm, um 500 Euro zu verkaufen, Tel. 380 599 4043
- **Einheimische sucht Grund** zur Pacht für Gemüseanbau, max. 1.000 m², für mehrere Jahre, im Raum Unterland, Tel. 338 823 0693
- **60 Weckgläser** „Quattro Stagioni“ 1,5 Liter zu verkaufen, Nals, Tel. 347 151 4239

SPORT UND BEKLEIDUNG

- **Damen-Citybike** an Selbstabholer zu verschenken, Tel. 335 617 6569, Bozen

IMMOBILIEN

- **Gutgehender Friseursalon** mit fixem Kundenstock im Raum Unterland zu übergeben, Tel. 371 698 6114, ab 20 Uhr

**Girilan: Kompakte 4-Zimmerwohnung
mit alten Weinkellern zu verkaufen**



info@rsimmo.it
Tel. 335 6933174

**Girilan: Neubauwohnung mit
Panoramablick zu verkaufen**



info@rsimmo.it
Tel. 335 6933174

Hofer
Eberhard



**Matratzen • Betten • Schlafsysteme
Endlich besser schlafen!**

Jetzt solange Vorrat reicht:
Top-Angebote auf lagernde
Matratzen & Lattenroste!

Tel. 338 7645561

ELEKTROSMOG
Kostenlose Messung 59 €



**SICHERN SIE
SICH JETZT
Ihre kostenlose
Analyse!**

Peter Tribus Paljari
~ 335 7041022

- WLAN • Handy • Smart-Meter • Strom
- Termin vereinbaren & schützen



**Die Weinstraße
kostenfrei erhalten:**

Tel. 0471 051 260
adressen@dieweinstraesse.bz

Bezirkszeitschrift „Die Weinstraße“

Ahead GmbH, Wiesenbachweg 3/1, 39057 Eppan
Tel. 0471 051 260, info@dieweinstraesse.bz

Raiffeisenkasse Überetsch
IBAN: IT 98 J 08255 58160 000300009903

Impressum:

Auflage: 15.000

Verteilergebiet: Aldein, Altrei, Auer, Andrian, Branzoll, Burgstall, Eppan, Gargazon, Kaltern, Kurtatsch, Kurtinig, Lana, Nals, Margreid, Montan, Neumarkt, Pfatten, Salurn, Siebeneich, Terlan, Tramin, Truden, Vipplan

Rechtsitz: Galileo-Galilei-Str. 2/E, 39100 Bozen

Herausgeber: Ahead GmbH

Presserechtlich verantwortliche Direktorin

und Chefredakteurin: Astrid Kircher

Lektorin: Cäcilia Wegscheider

Coverfoto: Bim - iStock

Druck: Fotolito Varesco - Auer

Alfred Donà (AD) » alfred.dona@dieweinstraesse.bz

Anton Anderlan (AA) » anton.anderlan@dieweinstraesse.bz

Astrid Kircher (AK) » astrid.kircher@dieweinstraesse.bz

Carmen Kollmann (CK) » carmen.kollmann@dieweinstraesse.bz

Cäcilia Wegscheider (CW) » caecilia.wegscheider@dieweinstraesse.bz

David Mottes (DM) » david.mottes@dieweinstraesse.bz

Edith Runer (ER) » edith.runer@dieweinstraesse.bz

Gotthard Andergassen (GA) » gotthard.andergassen@dieweinstraesse.bz

Greta Klotz (GK) » greta.klotz@dieweinstraesse.bz

Lisa Pfitscher (LP) » lisa.pfitscher@dieweinstraesse.bz

Magdalena Brugger (MB) » magdalena.brugger@dieweinstraesse.bz

Maria Pichler (MP) » maria.pichler@dieweinstraesse.bz

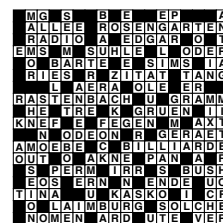
Martin Schweiggel (MS) » martin.schweiggel@dieweinstraesse.bz

Philipp Ferrara (PF) philipp.ferrara@dieweinstraesse.bz

Renate Mayr (RM) » rene.mayr@dieweinstraesse.bz

Sabine Kaufmann (SK) » sabine.kaufmann@dieweinstraesse.bz

Die mit PR gekennzeichneten Beiträge sind bezahlte Informationen. Für den Inhalt, die sprachliche Gestaltung sowie für die Entscheidung über eine gendgerechte Formulierung ist ausschließlich die jeweilige Kundin bzw. der jeweilige Kunde verantwortlich.



SEBASTIAN STOCKER

Modulanzeigen

A | 1 Modul - 57 x 20 mm 48 € zzgl. 22 % MwSt.

B | 2 Module - 57 x 40 mm 96 € zzgl. 22 % MwSt.

C | 3 Module - 57 x 60 mm 144 € zzgl. 22 % MwSt.

D | 4 Module - 57 x 80 mm 192 € zzgl. 22 % MwSt.

oder 120 x 40 mm

E | 6 Module - 120 x 60 mm 288 € zzgl. 22 % MwSt.

Wir beraten Sie gerne!

Tel. 0471 051 260, werbung@dieweinstraesse.bz

Einst an der Weinstraße

Gotthard Andergassen

ZUR GESCHICHTE DES CHAMPAGNERS

Der Champagner wurde durch die Kriege vom Jahr 1793 bis 1815 allgemein bekannt, in denen verschiedene fremde Heere die Champagne durchzogen. Hier lernten sie den Schaumwein kennen und gaben ihm den Namen Champagner, der sich bald in der ganzen Welt einbürgerte. Der Champagner ist ein Weltwein geworden. Die Mohammedaner behaupten, dass er kein Wein sei, aber das tun sie nur, um ihn ohne Gewissensbisse trinken zu dürfen. Auch der gelbe Mann versteht ihn zu würdigen.

Der Tiroler vom 22.07.1905

PROPAGANDA-FILM

Tramin, 30. Oktober 1926 - Am Montag gab die Opera Nazionale dei Combattenti um 6 Uhr abends in der Gerätehalle unserer Feuerwehr einen Lichtbildervortrag über die wichtigsten Phasen aus dem Leben des Duce, über die größten Städte sowie über die wichtigsten Kunstdenkmäler Italiens. Diese Vorstellung war nur für Schulkinder reserviert und wurde um 8 Uhr abends ein zweites Mal für Erwachsene gezeigt.

Alpenzeitung vom 30.10.1926

RADIOGERÄT IN DER STUBE

27. Mai 1926 - Wir haben jetzt auch einen Radioapparat in der Stube, um den sich täglich viele Leute versammeln. Manche glauben, es sei nicht möglich, aus so weiter Ferne ohne Drahtverbindung etwas zu hören. Einer glaubte sogar, es sei der Teufel im Spiel. Ein anderer glaubte, es sei eine Hexerei, und ein dritter meinte, es sei dies nur ein Grammophon. Viele werden ihre abergläubischen Gedanken bezüglich des Radios nicht los. Aber hören tun sie den Rundfunk doch alle gern.

Volksbote vom 27.05.1926



^ - Ist dein Bräutigam sehr stürmisch?
- Im Gegenteil, er ist mit viel weniger zufrieden als meine anderen Bekannten.

Quelle: Wochenschrift „Die Bombe“ vom 01.12.1924

MÜTTER DEMONSTRIEREN

Kaltern, 10. Oktober 1926 - Mütter von Caldaro beim Schuldirektor: Bei der Gerichtsbehörde wurden zwei Frauen, Aloisia Atz, geb. Zugal, und Juliana Morandell, geb. Micheli, angezeigt, weil sie einen Protest unter den Müttern von Caldaro einleiteten. Sie gingen von Haus zu Haus und wollten bewirken, die Kinder nicht in die Schule zu schicken, wenn sie nicht in deutscher Sprache unterrichtet würden. Auch der Religionsunterricht sollte in deutscher Sprache erteilt werden. Eine Schar von ungefähr 50 Frauen, angeführt von den zwei bereits genannten, begab sich zum Direktor Bonenti, legte ihm eine Bittschrift vor und inszenierte eine Demonstration, die durch das Einschreiten der königlichen Carabinieri beendet wurde.

Alpenzeitung vom 10.10.1926

AUF DER SUCHE NACH ARBEIT

Neumarkt, 1. Oktober 1923 - Tagtäglich kommen Leute beiderlei Geschlechts, meistens aus dem Fleims- und Nonstal, um sich als Arbeitskräfte bei der Weinlese anzubieten. Die angebotene Hilfe muss in den meisten Fällen abgelehnt werden, da die Weinändler und Weinbauern meist schon mit Leuten vor Ort versorgt sind, die sich gegenseitig aushelfen. Unter diesen Arbeitssuchenden sind sogar alte, gebrechliche Leute, von denen keine große Hilfe mehr zu erwarten ist.

Der Landsmann vom 01.10.1923

Seit über
10 Jahren in **Bozen!**

**92 Jahre Erfahrung
mit Schmuck und
Antiquitäten!**
Absolute Diskretion!
Seniordienst!
Hol- & Bringservice!
Hausbesuche bis 100 km!
**Kostenlose
Begutachtung!**

WIR KAUFEN AN

Goldschmuck aller Art!
**Bruchgold, Zahngold (auch mit
Zahn), Goldbarren, Münzen,
Schmuck & Edelsteine &
Modeschmuck**



**Gold
Rekord-
Preis!**

**Wir bewerten
Schmuck nach dem
TAGESHÖCHSTKURS
und der Verarbeitung!**

***Edelsteine werden extra berechnet!**

Achtung Kaltern!

Gratisschätzung und Begutachtung

Hotel Masatsch

Oberplanitzing 30, Kaltern

Di. 6.–Mi. 7. Oktober

jeweils von 10–19 Uhr



**Ankauf von
Markenuhren!** (auch defekte)
Wie z.B.: IWC, Cartier, TAG Heuer,
Omega, Rolex, Breitling usw.

**Bei uns wird der Schmuck
bewertet, nicht nur das
Gold!**

- ✓ Faire Preise
- ✓ unverbindliche Schätzungen
- ✓ Sofortankauf
- ✓ **SOFORT BARGELD**



**Profitieren
Sie jetzt vom
HÖCHSTEN
GOLDPREIS
aller Zeiten!**

WIR KAUFEN AN

Silberwaren aller Art!



Wir kaufen Ihr Altgold und Silber zu
Tageshöchstpreisen, Gold- und Silber-
schmuck wie Ringe, Armbänder,
Ketten, Brillantschmuck, Armband-
uhren, Omaschmuck, Erbschmuck,
auch defekt oder aus der Mode,
Zahngold auch mit Zahn, Silber-
besteck, Medaillen, Goldmünzen
aller Art, usw.

SOFORT BARGELD!

**Achtung, wir
kaufen auch
Orientteppiche!**



Wir sind immer auf der Suche
nach Gemälden von **Südtiroler
Künstlern** und
Markenhandtaschen von Louis
Vuitton, Chanel, Hermes und
viele mehr.

Achtung: z.Z. sind „schwarze Schafe“ unterwegs! Achten Sie als Kunde darauf, dass Unternehmen im Handelsregister registriert sind!
Das Südtiroler Auktionshaus ist im Handelsregister Bozen eingetragen!

Das Auktionshaus hat Zweigstellen in Deutschland, Italien (Südtirol) und in der Schweiz. Bei uns erhalten Sie kostenlose und unverbindliche Schätzungen. Wir halten uns immer an den aktuellen Tageskurs und bieten Ihnen auch eine höhere Auszahlung, wenn wir Ihre Gegenstände weiterbearbeiten bzw. weiterverkaufen können. Das Südtiroler Auktionshaus ist der richtige Partner dafür!

Seit über 10 Jahren gibt es das Südtiroler Auktionshaus in Bozen. Seitdem konnte sich das Auktionshaus mit Unternehmensleiter Jaime Stevens als seriöser und zuverlässiger Händler für den An- und Verkauf von Schmuckwaren wie auch mit dem Handel von Bildern und Antiquitäten sowie antiken Silberwaren etablieren. Seit Jahrzehnten ist das Unternehmen führend in Europa in Sachen Schmuck, Gemälde, Uhren und Antiquitäten. Der Ankauf von Gold und Goldschmuck wird in einer unserer Filialen abgewickelt.



Südtiroler Auktionshaus

Gerbergasse, 52
39100 Bozen

Tel. 0473/605728

E-Mail:

info@suedtiroler-auktionshaus.com



Flyer, Bücher, Zeitschriften, Kataloge

Dein Partner für hochwertige Druckprodukte

Grenzenlose Möglichkeiten.
Druckprodukte von A bis Z.



varesco.it · Tel. 0471 803 800 · Auer

FOTOLITOVARESCO

avanti
TRENDSTORE

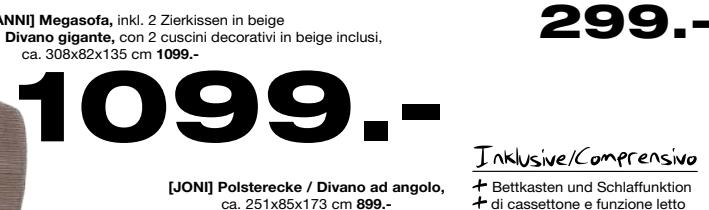
IVA FREE



MWST GESCHENKT AUF MATRATZEN (entspricht einem Nachlass von 18,03%)
REGALIAMO L'IVA SUI MATERASSI (corrisponde ad uno sconto del 18,03%)

[PIGNOLA] Wohnprogramm, LED Beleuchtung optional / Programma soggiorno, illuminazione LED opzionale
1 TV-Möbel / Mobile TV, ca. 269,4x32x41 cm 279.- **2** Vitrine / Vetrina, ca. 61x194,6x41 cm 279.-
3 Wandregal / Scaffale, ca. 60x125x29,6 cm 89.99 **4** Regal / Scaffale, ca. 60x40x29,6 cm 49.99

[CASALEONE] Wohnprogramm, inkl. LED Beleuchtung / Programma soggiorno, illuminazione LED inclusa
1 TV-Möbel / Mobile TV, ca. 180x57x48 cm 319.- **2** Vitrine / Vetrina, ca. 90,4x146x40 cm 299.- **3** Vitrine
hoch / Vetrina alta, ca. 90,4x199x40 cm 349.- **4** Wandboard / Mensola da muro, ca. 160x20x20 cm 39.99



[VIANO] Polsterecke
Divano ad angolo,
ca. 268x88x185 cm
Inklusive/Comprensivo
+ Bettkasten und Schlaffunktion
+ di cassettone e funzione letto



[bestprice]

[LIVORNO] Polsterecke / Divano ad angolo, ca. 231x150 cm



Seitenverkehrt
montierbar
Montabile al
contrario

1499.- ~~1499.-~~ -33 %
999.-

[TORINO] Sitzsack, verschiedene Farben
Sacco per sedersi, vari colori, ca. 60x70x60 cm



20.000 TRENDS ZUM MITNEHMEN
20.000 ARTICOLI IN PRONTA CONSEGNA

BEST-PREIS - GARANTIE
GARANZIA MIGLIOR PREZZO

0% FINANZIERUNG
FINANZIAMENTO A TASSO 0%



Made in Germany

-20%
PLANKÜCHEN/
CUCINA
SU MISURA

[EXPRESS]
Küchenblock
Blocco cucina,
B/L: ca. 310 cm

[EXPRESS]
Küchenblock
Blocco cucina,
B/L: ca. 340 cm

Inklusive/
Comprensivo

+ Elektrogeräte
di elettrodomestici

Seitenverkeht erhältlich
Disponibile invertito



Made in Germany

~~3999.-~~ **-25 %**
2999.-

SOFORT ERHÄLTICH
SUBITO DISPONIBILE

~~5499.-~~ **-27 %**
3999.-

SOFORT ERHÄLTICH
SUBITO DISPONIBILE

Esstischgruppe / Gruppo da tavolo **1 [DIANA] Stuhl / Sedia**, ca. 43x91x62 cm **129.-** **2 [DIANA] Bank mit Rückenlehne / Panca con schienale**, ca. 140x86x60 cm **259.-** **3 [DIANA] Bank / Panca**, ca. 140x47x45 cm **159.-** **4 [POSSAGNO] Esstisch/ Tavolo da pranzo**, ca. 140x76x90 cm **249.-**

Farb-Auswahl
Selezione colore

1 [FADO] Stuhl, 2 Farben / Sedia, 2 colori, ca. 53x87x62 cm **79.99** ~~119.-~~
2 [ZINASCO] Tisch / Tavolo, ca. 140x76x80cm cm **119.-** ~~199.-~~
ca. 160x76x80cm cm **149.-** ~~249.-~~

Typen-Vielfalt
Varietà di tipi



[VALTOPINA] Küchenhelfer-Set
Set utensili da cucina

[ROTA]
Gewürzregal
mit 16 Gläsern
Portaspezie
con 16 vasetti

[DEKA] Besteck-Set
Set di posate

[MEZZAGO] Pfannen-Set Inox
Set di padelle Inox, Ø 24+28 cm

[CARACTÈRE]
Messerblock
mit 6 Messern
Blocco portacoltelli
con 6 coltelli



7-tlg/pz
~~29.99~~ **-50 %**
14.99

17-tlg/pz

24 Stk/pz

2-tlg/pz

49.99

7-tlg/pz

29.99



[DOBMAN]
Gläser, 6er Set
Bicchieri, set da 6 pz,
ca. 7x10,7 cm, 22 cl

~~59.99~~ **-33 %**
39.99

18-tlg/pz

[PALME BLACK]
Teller-Service 18tlg.
Servizio di piatti 18 pz.



6 Stk/pz

~~5.99~~ **-33 %**
3.99

[bestprice]



[BERLINO] Kochtopfset 7tlg.
Set di pentole a 7 pz.

7-tlg/pz

~~119.-~~ **-58 %**
49.99

LEIHAUTO
MACCHINA A NOLEGGIO

LIEFER-MONTAGESERVICE
SERVIZIO CONSEGNA/MONTAGGIO

avanti
TRENDSTORE



[MARTONE] Schwebetürenschränk
Armadio ad ante scorrevoli,
ca. 270x208x65 cm

999.-

[MARTONE] Bettgestell mit 2 Nachtkommoden
Fusto letto con 2 comodini, ca. 289x92x210 cm,
Liegefläche / Superf. materasso: ca. 180x200 cm



Inklusive
Comprendivo

- + 2 Nachtkommoden / di comodini
- + Kopfteil mit LED Beleuchtung
- Testiera con illuminazione LED



Typen-Vielfalt
Varietà di tipi

699.-



[MALEO] Drehtürenschränk / Armadio ad ante battenti,
ca. 270x208x58 cm

~~899.-~~ **-39 %**
549.-

[RIVOLI] Polsterbett
Letto imbottito, ca. 204x106x223 cm,
Liegefläche / Superficie materasso: ca. 180x200 cm



Inklusive/
Comprendivo

- + Bonell-Federkern-Matratze
di materasso con nucleo
a molla Bonell



Farb-Auswahl
Selezione colore

999.-



[ALVITO] Schwebetürenschränk
Armadio ad ante scorrevoli,
ca. 261x210x59 cm

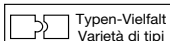
749.-

[ALVITO] Bettgestell / Fusto letto,
ca. 185x102x207 cm, Liegefläche
Superficie materasso: ca. 180x200 cm



119.-

[ALVITO]
Nachtkommode
Comodino, ca. 40x52x40 cm



Typen-Vielfalt
Varietà di tipi

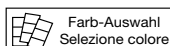
349.-



[RIVASA] Schwebetürenschränk / Armadio ad ante scorrevoli,
ca. 271x210x62 cm, Passepartout, ca. 278x214x66 cm 199.-

799.-

[JALLE] Boxspringbett / Letto Boxspring,
ca. 193x114x218 cm, Liegefläche
Superficie materasso: ca. 180x200 cm



Farb-Auswahl
Selezione colore

~~1499.-~~ **-13 %**
1299.-

Inklusive/Comprendivo

- + 7 Zonen Tonnentaschen-Federkern Matratze
di materasso a 7 zone molle insacchettate + Topper 6 cm



[SISCO] Schwebetürenschränk
Armadio ad ante scorrevoli, ca. 250x220x63 cm

~~999.-~~ **-40 %**
599.-

[JOLINA MIX] Boxspringbett
Letto Boxspring, ca. 194x117x217 cm,
Liegefläche / Superf. materasso: ca. 180x200 cm



~~1699.-~~ **-12 %**

1499.-

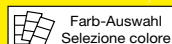
Inklusive/Comprendivo

- + 2 Bettkästen / di 2 cassettoni letto
- + 7 Zonen Tonnentaschen-Federkern Matratze
- Materasso a 7 zone molle insacchettate
- + Topper 6 cm

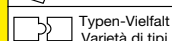
[bestprice]

~~299.-~~ **-33 %**
199.-

[PACIANO]
Schränk, 2 Dekors
Armadio, 2 decori,
ca. 119x184x46 cm



Farb-Auswahl
Selezione colore



Typen-Vielfalt
Varietà di tipi

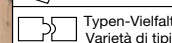


[PACIANO] Drehtürenschränk, in 3 Dekors
Armadio ad ante battenti, in 3 decori, ca. 162x200x58 cm

~~549.-~~ **-36 %**
349.-



Farb-Auswahl
Selezione colore



Typen-Vielfalt
Varietà di tipi

~~499.-~~ **-30 %**
ab/da 349.-



[DURANGO] Polsterbettgestell
Fusto del letto imbottito,
Liegefläche / Superficie materasso:
ca. 140x200 cm **349.- 499.-**
ca. 180x200 cm **399.- 599.-**



[FJOLLA] Schwebetürenschränk / Armadio ad ante scorrevoli,
ca. 170x200,5x61 cm

379.-

[JODIE] Boxspringbett / Letto Boxspring, ca. 127x102x210 cm,
Liegefläche / Superf. materasso:
ca. 120x200 cm



~~899.-~~ **-11 %**

799.-

Inklusive/Comprendivo

- + Wende-Bonell-Federkern-Matratze / di materasso reversibile a molle Bonell
- + Bonell-Federkern-Unterpolesterung / Imbottitura con nucleo a molle Bonell
- + Topper + Kopfteil höhenverstellbar / Testiera regolabile in altezza

[SOCCER, EMOJI, BAUSTELLE]
Bettwäsche, 100% Baumwolle, versch. Designs
Biancheria da letto, 100% cotone, vari design,
ca. 135x200/80x80 cm



~~59.99~~ -33 %
39.99



~~479.-~~ -21 %
379.-

[CORTE] Hausbett, inkl. Lattenrost
Letto da gioco, incl. doghe,
ca. 131x165x216 cm,
Liegefläche / Superficie
materasso: 90x200 cm



Typen-Vielfalt
Varietà di tipi



[ACTIM] Bettgestelle, Rollrost inkl., verschiedene Modelle
Fusti del letto, incl. doghe, vari modelli, ca. 98x60x208 cm,
Liegefläche / Superficie materasso: 90x200 cm 179.-



ab/da **179.-**



[ACTIM] Etagenbett
Letto a castello, ca. 103x142x208 cm 399.-



Schubladenset / Set di cassetti, 129.-



Matratzen-
Set, 5teilig
Set di
materassi,
5 pz. 219.-

Rollbett
Letto a scomparsa, 129.-

Schreibtisch für Hochbett
Scrivania per letto rialzato, 249.-

Bettsofa (ausziehbar) und Schreibtisch für Hochbett
Divano (estraiibile) e scrivania per letto rialzato, 449.-



[ACTIM] Hochbett
Letto alto, ca. 152x176x208 cm 349.-

nicht abgebildet / non raffigurato:
Halbhochbett / Letto rialzato, H/alt. ca. 111 cm 249

[TIMÉO]
Tischleuchte,
verschiedene Farben
Lampada da tavolo,
vari colori,
ØxH/alt. ca. 13x25 cm

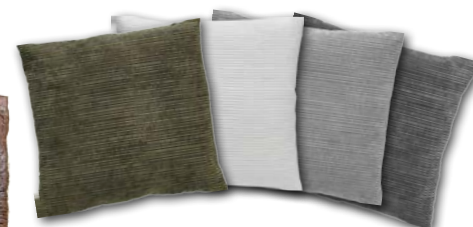


~~19.99~~ -50 %
9.99

[SHERPA] Sherpa Decke, 4 Farben
Coperta di Sherpa, 4 colori,
ca. 150x200 cm 14.99 ~~49.99~~
ca. 220x240 cm 24.99 ~~79.99~~



~~49.99~~ -70 %
14.99 ab/da



[EMY] Kissen, 4 Farben
Cuscino, 4 colori, ca. 40x40 cm

~~19.99~~ -50 %
9.99 je/cad



~~299.-~~ -73 %
79.99
ca. 200x285 cm

[CASARES]
Teppich, große Auswahl an Farben und Motiven
Tappeto, ampia scelta di colori e motivi



[bestprice]

[ALFEDENA] & [BIBER] Biber-Bettwäsche, versch. Designs
Biancheria da letto in flanella, vari design, ca. 135x200/80x80 cm

~~24.99~~ -20 %
19.99

LEIHAUTO
MACCHINA A NOLEGGIO

LIEFER-MONTAGESERVICE
SERVIZIO CONSEGNA/MONTAGGIO

avanti
TRENDSTORE

[ILIAN]
Garderobe / Guardaroba
1 Garderobenschrank
Armadio guardaroba,
ca. 55x202x38 cm 349.-
2 Hängeschuhschrank
Scarpiera da muro,
ca. 133x43x38 cm 259.-
3 Garderobenpaneel
Pannello guardaroba,
ca. 70x175x30 cm 199.-
4 Spiegel, inkl. LED
Specchio, LED incl.,
ca. 80x80x5 cm 219.-

INKLUSIVE
BELEUCHTUNG
COMPRESIVO DI
ILLUMINAZIONE
LED



219.-



[LENTINI]
Garderobe / Guardaroba
1 Garderobenschrank
Armadio guardaroba,
ca. 60x200,5x45 cm 279.-
2 Garderobenkommode
Comò guardaroba,
ca. 100,6x116x45 cm 299.-
3 Garderobenpaneel
Pannello guardaroba,
ca. 100x116,6x29 cm 139.-
4 Spiegel / Specchio,
ca. 100x68x2 cm 99.99
5 Sitzbank, inkl. Kissen
Panca, cuscino incluso,
ca. 100,6x54x45 cm 229.-

Typen-Vielfalt
Varietà di tipi



139.-



99.99

349.-

259.-

199.-

279.-

229.-

299.-

[PAGNO] Kommoden, in 2 Dekors
Comò, in 2 decori, ca. 160x90x50 cm 229.-

Farb-Auswahl
Selezione colore

ca. 120x90x50 cm 179.-



ca. 80x90x50 cm

99.99 ab/da



ca. 80x90x50 cm 139.-

[FOMBIO] Kommode, in 2 Dekors
Comò, in 2 decori, ca. 180x90x40 cm 299.-
ca. 135x90x40 cm 249.-



[FOMBIO] Lowboard
ca. 180x47x40 cm 199.-

Typen-Vielfalt
Varietà di tipi

ab/da

119.-

[FOMBIO] Nachtkommode
Comodino, ca. 45x50x40 cm 119.-

[MAIRAGO] Kommoden, versch. Modelle
Comò, vari tipi, ca. 180x100x40 cm 539.-



ca. 90x100x40 cm 279.-

Typen-Vielfalt
Varietà di tipi

ca. 90x100x40 cm 349.-



ca. 45x100x40 cm 229.-

ab/da

229.-



[BRITT]
Standspiegel, 3 Farben
Specchio a stelo,
3 colori,
ca. 40x160 cm

89.99



[VOLPEDO]
Herrendiener
servo muto,
ca. 46x109x46 cm



39.99 -25 %
29.99

[bestprice]

[SPARKLE]
Fußmatte, 2 Typen
Zerbino, 2 tipi,
ca. 40x60 cm

14.99 -67 %
4.99

[PACIANO]
Mehrzweckschrank, 2 Dekors
Armadio multiuso, 2 decori,
ca. 69x198x37 cm

Typen-Vielfalt
Varietà di tipi

179.- -34 %
119.-



6 Stk/pz

9.99 -40 %
5.99

[VICTOR] Kleiderbügel 5er Set
Set di 5 grucce, ca. 43x1x23 cm



29.99 -67 %
9.99

[SPICA]
Deckenleuchte, 3 Farben
Lampada da soffitto, 3 colori,
ØxH/alt. ca. 27x5,6 cm



20.000 TRENDS ZUM MITNEHMEN
20.000 ARTICOLI IN PRONTA CONSEGNA

BEST-PREIS - GARANTIE
GARANZIA MIGLIOR PREZZO

0% FINANZIERUNG
FINANZIAMENTO A TASSO 0%

[GUSTAVO]

- 1 Waschbeckenunterschrank
Mobile sottolavabo,
ca. 60x65x33 cm 259.-
- 2 Spiegelschrank, inkl. LED
Specchiera, incl. illum. LED,
ca. 60x72x20 cm 299.-
- 3 Midischrank
Mobile bagno,
ca. 50x128x33 cm 349.-
- 4 Unterschrank
Mobile basso,
ca. 50x89x33 cm 299.-
- 5 Hängeschrank
Pensile,
ca. 50x74x20 cm 179.-



349.-

259.-

179.-

299.-

359.-

[MILBY]

- 1 Waschbeckenunterschrank
Mobile sottolavabo,
ca. 60x53x33 cm 159.-
- 2 Spiegelschrank, inkl. LED
Specchiera, incl. lampada LED,
ca. 65x70x16 cm 359.-
- 3 Midischrank / Mobile bagno,
ca. 30x141x33 cm 249.-
- 4 Unterschrank / Mobile basso,
ca. 30x72x33 cm 149.-
- 5 Hängeschrank / Pensile,
ca. 30x70x20 cm 119.-
(Fuß-Set 2 St. / Set di 2 piedi,
ca. 14x12x10 cm 22.99)



249.-

119.-

159.- 149.-

[SALITO]

- 1 Waschbeckenunterschrank
Sottolavabo, ca. 60x62x33 cm 129.-
- 2 Spiegelschrank, inkl. LED-Leuchte
Specchiera, incl. lampada LED,
ca. 65x72x20 cm 199.-
- 3 Hochschrank / Mobile alto,
ca. 30x195,5x33 cm 219.-
- 4 Unterschrank / Mobile basso,
ca. 50x89x33 cm 149.-
- 5 Wandschrank / Pensile,
ca. 30x70x20 cm 89.99



89.99

199.-

219.-

129.-

299.-

Montage wandhängend
Montaggio a parete

[PENELOPE]

- 1 Mineralmarmor-Waschtisch
Lavabo in marmo minerale,
ca. 99x50x45 cm 299.-
- 2 Waschtischunterschrank
Mobile sottolavabo,
ca. 96x51x44 cm 349.-
- 3 Spiegelschrank, inkl. LED
Specchiera, incl. lampada LED,
ca. 80x70x16 cm 349.-
- 4 Midischrank / Mobile bagno,
ca. 50x123x33 cm 329.-
- 5 Midischrank / Mobile bagno,
ca. 35x136x33 cm 349.-



299.-

349.-

349.-

349.-

329.-

Typen-Vielfalt
Varietà di tipi

149.-



[HAVANNA] Badematten,
verschiedene Farben
Tappeti da bagno, vari colori,
ca. 50x80 cm

9.99 -50 %
4.99

19.99 -50 %
9.99
3 Stk/pz

[ARZANA]
Korbset / Set di cesti



24.99 -20 %
19.99
je/cad

[ACERRA] Badzubehör, 2 Farben
Accessori da bagno, 2 colori



7.99 -50 %
3.99
je/cad



[PIANENGO] Wäschekorb, 3 Farben
Cesto portabiancheria, 3 colori,
ca. 35x60x35 cm



[FLEXI] Korb, 4 Farben
Cesto, 4 colori, 4 L

11.99 -50 %
5.99



[CLEANING]
Bodenreiniger-Set
Set lavapavimenti,
12 L 6 L

4-tlg/pz



4-tlg/pz

[bestprice]



[GIMI] Wäschetrockner
Stendi biancheria,
ca. 18 m

29.99 -50 %
14.99

LEIHAUTO
MACCHINA A NOLEGGIO

LIEFER-MONTAGESERVICE
SERVIZIO CONSEGNA/MONTAGGIO

avanti
TRENDSTORE



Große Auswahl an
Winter-Fußsäckchen in
allen Preislagen!
Ampia scelta di sacchi
invernali in diverse
qualità!

[SPEAK] Autokindersitz, 2 Farben
Seggiolino auto, 2 colori,
geeignet / adatto: 100-150 cm



79.99

K k Kinderkraft



[GAMING] Bettwäsche
Biancheria da letto,
ca. 135x200/80x80 cm

[SCHWARZES LOCH]



[ALF]
Hochstuhl
Seggiolone,
ca. 48x80x56 cm

h hauck



[DEMOISELLE]
Schmuckkästchen mit Spiegel
Portagioie con specchio,
ca. 20x12x10,5 cm

6.99

39.99

129.-

[bestprice]



[NATASCHA] Buggy,
2 Farben / Colori,
max. 22 kg

K k
Kinderkraft

~~229.-~~ **-22 %**
179.-

[OTRICOLI] Kinderhütte
Capanna per bambini,
ca. 77x115x77 cm



49.99

*Alle Preise ohne Deko. Irrtümer vorbehalten. Gilt nur für Neukauf. Nicht kombinierbar mit anderen Aktionen / Tutti i prezzi senza decorazioni. Salvo errori. Valido solo su nuovi acquisti. Giltigkeit / validità: 5.10.2025 - 31.10.2025



Latsch | Laces
Industriezone | Zona Industriale 15
Bozen | Bolzano
Peter Mitterhofer 2

avanti
TRENDSTORE

